

Operating Manual

# V-Gard<sup>®</sup> H1 Safety Helmet

Eye and Face Protection



Order No.: 10194816/00  
Print Spec. 10000005389(F)  
CR 800000035597

**Manufacturer:**

MSA Europe  
Schlüsselstrasse 12  
8645 Rapperswil-Jona  
Switzerland

**EU Type Examination:**

DIN CERTCO (ID number 0196)  
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 Berlin  
Germany

**ANSI and CSA Certificate Holder:**

MSA Innovation, LLC  
1000 Cranberry Woods Dr.  
Cranberry Twp, PA 16066, USA

**EU Certificate Holder:**

MSA Europe  
Schlüsselstrasse 12  
8645 Rapperswil-Jona  
Switzerland

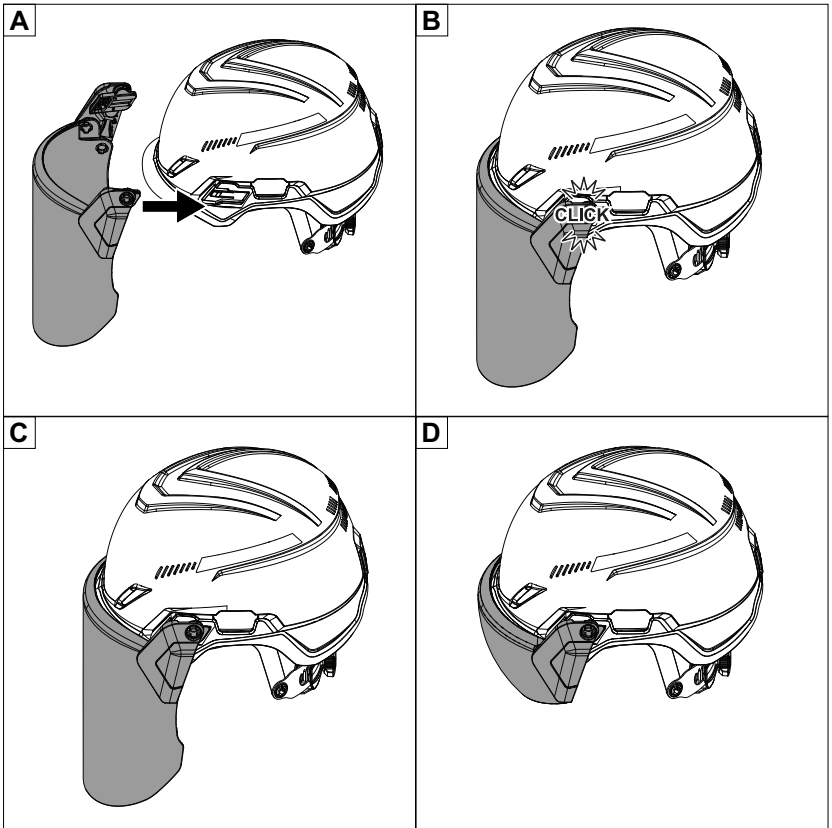


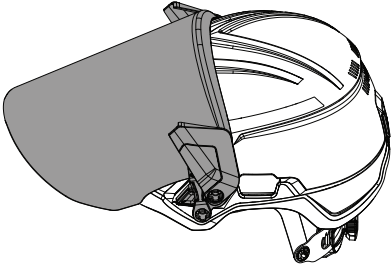
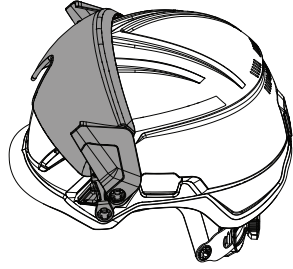
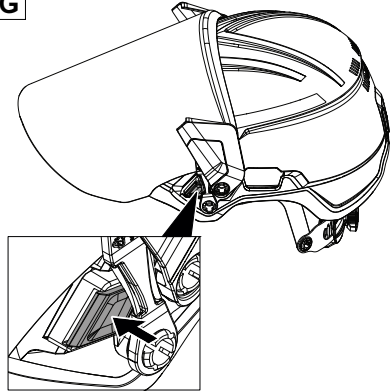
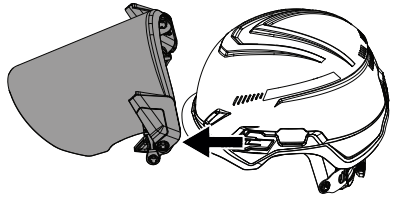
*The Safety Company*

MSA Corporate Headquarters  
1000 Cranberry Woods Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
USA  
Phone 1-800-MSA-2222  
Fax 1-800-967-0398

For your local MSA contacts please go to our website [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com)

	<b>Operating Manual: Pages 6 - 8</b> V-Gard is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US, EU, and other countries. Confidence Plus is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US.		操作マニュアル：48～50 ページ V-Gard は、米国、EU、およびその他の国における MSA Technology, LLC の登録商標です。Confidence Plus は、米国における MSA Technology, LLC の登録商標です。
<b>US</b>		<b>JP</b>	
<b>BG</b>	<b>Ръководство за работа: Страници 9 – 11</b> V-Gard е регистрирана търговска марка на компанията MSA Technology, LLC в САЩ, ЕС и в други държави. Confidence Plus е регистрирана търговска марка на компанията MSA Technology, LLC в САЩ.	<b>KZ</b>	<b>Пайдалану нұсқаулығы: 51 - 53-беттер</b> V-Gard — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ, ЕО және басқа елдерде тіркелген сауда белгісі. Confidence Plus — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ-та тіркелген сауда белгісі.
<b>BR</b>	<b>Manual de operação: Páginas 12 - 14</b> V-Gard é uma marca comercial registrada da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos, na União Europeia e em outros países. Confidence Plus é uma marca comercial registrada da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos.	<b>LT</b>	<b>Naudotojo vadovas: p. 54—56</b> „V-Gard“ yra registruotasis „MSA Technology, LLC“ prekių ženklas JAV, ES ir kitose šalyse. „Confidence Plus“ yra registruotasis „MSA Technology, LLC“ prekių ženklas JAV.
<b>CN</b>	用户手册：第 15 - 17 页 V-Gard 是 MSA Technology, LLC 在美国、欧盟和其他国家的注册商标。Confidence Plus 是 MSA Technology, LLC 在美国的注册商标。	<b>LV</b>	<b>Ekspluatācijas instrukcija: 57—59. lapa</b> V-Gard ir MSA Technology, SIA ASV, ES un citās valstīs reģistrēta preču zīme. Confidence Plus ir MSA Technology, SIA ASV reģistrēta preču zīme.
<b>CZ</b>	<b>Návod k použití: Strany 18–20</b> V-Gard je registrovaná ochranná známka společnosti MSA Technology, LLC přidružených společností v USA, EU a dalších zemích. Confidence Plus je registrovaná ochranná známka společnosti MSA Technology, LLC v USA.	<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing: Pagina 60 - 62</b> V-Gard is een geregistreerd handelsmerk van MSA Technology, LLC, in de VS, EU en andere landen. Confidence Plus is een geregistreerd handelsmerk van MSA Technology, LLC in de VS.
<b>DE</b>	<b>Gebrauchsanleitung: Seiten 24 - 23</b> V-Gard ist eine eingetragene Marke von MSA Technology, LLC in den USA, der EU und anderen Ländern. Confidence Plus ist eine eingetragene Marke von MSA Technology, LLC in den USA.	<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning: Side 63- 65</b> V-Gard er et registrert varemerke som tilhører MSA Technology, LLC i USA, EU og andre land. Confidence Plus er et registrert varemerke som tilhører MSA Technology, LLC i USA.
<b>DK</b>	<b>Brugervejledning: Side 24 - 26</b> V-Gard er et registreret varemærke tilhørende MSA Technology, LLC i USA, EU samt andre lande. Confidence Plus er et registreret varemærke tilhørende MSA Technology, LLC i USA.	<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi: Strony 66-68</b> V-Gard jest zarejestrowanym znakiem towarowym MSA Technology, LLC na terenie Stanów Zjednoczonych, Unii Europejskiej i innych krajów. Confidence Plus jest zarejestrowanym znakiem towarowym MSA Technology, LLC na terenie Stanów Zjednoczonych.
<b>EE</b>	<b>Kasutusjuhend: Leheküljed 27–29</b> V-Gard on ettevõtte MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärk USA-s, EL-is ja teistes riikides. Confidence Plus on ettevõtte MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärk USA-s.	<b>PT</b>	<b>Manual de utilização: Páginas 69 - 71</b> V-Gard é uma marca registada da MSA Technology, LLC nos EUA, na UE e noutros países. Confidence Plus é uma marca registada da MSA Technology, LLC nos EUA.
<b>ES</b>	<b>Manual de funcionamiento: Páginas 30 - 32</b> V-Gard es una marca comercial registrada de MSA Technology, LLC en los EE. UU., la UE y otros países. Confidence Plus es una marca comercial registrada de MSA Technology, LLC en los EE. UU.	<b>RO</b>	<b>Manual de utilizare: Paginile 72 - 74</b> V-Gard este o marcă înregistrată a MSA Technology, LLC în SUA, UE și în alte țări. Confidence Plus este o marcă înregistrată a MSA Technology, LLC din SUA.
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje: Sivut 33 - 35</b> V-Gard on MSA Technology, LLC:n rekisteröimä tavaramerkki Yhdysvalloissa, EU:ssa ja muissa maissa. Confidence Plus on MSA Technology, LLC:n rekisteröimä tavaramerkki Yhdysvalloissa.	<b>RU</b>	<b>Руководство по эксплуатации: стр. 75—77</b> V-Gard — зарегистрированный товарный знак компании MSA Technology, LLC в США, ЕС и других странах. Confidence Plus — зарегистрированный товарный знак компании MSA Technology, LLC в США.
<b>FR</b>	<b>Manuel d'utilisation : Pages 36 - 38</b> V-Gard est une marque déposée de MSA Technology, LLC aux États-Unis, en UE et dans d'autres pays. Confidence Plus est une marque déposée de MSA Technology, LLC aux États-Unis.	<b>SE</b>	<b>Bruksanvisning: Sida 78 - 80</b> V-Gard är ett registrerat varumärke som tillhör MSA Technology, LLC i USA, EU och andra länder. Confidence Plus är ett registrerat varumärke som tillhör MSA Technology, LLC i USA.
<b>GR</b>	<b>Εγχειρίδιο λειτουργίας: Σελίδες 39-41</b> Το V-Gard είναι οήμα κατατεθέν της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ, στην ΕΕ, και σε άλλες χώρες. Το Confidence Plus είναι οήμα κατατεθέν της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ.	<b>SK</b>	<b>Návod na používanie: strany 81 – 83</b> V-Gard je registrovaná obchodná značka spoločnosti MSA Technology, LLC v USA, EU a ďalších krajinách. Confidence Plus je registrovaná obchodná značka spoločnosti MSA Technology, LLC v USA.
<b>HU</b>	<b>Kezelési utasítás: 42 - 44. oldal</b> A V-Gard az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegye az USA-ban, az EU-ban és más országokban. A Confidence Plus az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegye az USA-ban.	<b>UA</b>	<b>Керівництво з експлуатації: стор. 84—86</b> V-Gard — зареєстрована торговельна марка компанії MSA Technology, LLC у США, ЄС та інших країнах. Confidence Plus — зареєстрована торговельна марка компанії MSA Technology, LLC у США.
<b>IT</b>	<b>Manuale d'uso: Pagina 45 - 47</b> V-Gard è marchio registrato di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti, in UE e in altri paesi. Confidence Plus è marchio registrato di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti.		



**E****F****G****H**

## 1 Safety Instructions



### WARNING!

Examine this protective equipment, including attachment hardware, before and after each use for cracks, scratches, pitting, brittleness, breakage craze pattern, discoloration, or chalky appearance. If the protective equipment shows any signs of wear or damage, replace it immediately. Always replace the protective equipment after impact or penetration occurs.

Visors supply limited protection from impact to the eyes and face. Spectacles supply limited protection from impact to the eyes. This protective equipment in most circumstances should supply effective protection from conditions such as flying fragments, chips, particles, sand, and splash. Some conditions such as grinding wheels that shatter or devices that explode can break the lens and cause serious injury to the eyes or face. Do NOT use this protective equipment to go into areas where there is a risk of impact from these dangerous objects. Do NOT use this protective equipment for protection from electrical hazards or infrared and ultraviolet radiation.

Do NOT use mesh visors to supply protection from liquid splashes, stream jets, sand, dust, or similar conditions. Mesh eye protectors are low-energy impact protectors that do NOT supply protection from liquid splash (including molten metal), stream jets, hot solids, electrical hazards, sand, dust, or infrared and ultraviolet radiation. Do NOT use mesh protectors identified with the symbol S when there is a risk of contact with any hard or sharp flying objects. This does not apply if the product is identified with the symbol F or higher. Do NOT use mesh visors where contact with live wires or electrical conductors is possible. A dangerous electrical shock can occur.

Material that touches your skin can cause an allergic reaction to susceptible individuals.

Do NOT use this protective equipment as protection during welding or from other sources of infrared radiation. Do NOT use this protective equipment for sports, simulated war games, paintball games, or similar activities.

This PPE is for intended use only.

Always wear goggles or safety glasses with visors. Goggles and safety glasses MUST comply with the applicable requirements of the latest revisions of EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, and CSA Z94.3. Wearing this protective equipment over standard ophthalmic spectacles can result in transmission of the force of impact to the user.

Spectacles comply with the impact and other applicable requirements for safety glasses in ANSI/ISEA Z87.1 and CSA Z94.3. Make sure that the helmet is in the center position on your head and the fit is tight and correct according to the instructions in the V-Gard® H1 Safety Helmet Operating Manual. With the spectacles in the working position, if there are gaps between your face and the spectacles that could let external agents intrude and cause damage to your eyes, use safety glasses under the spectacles. Safety glasses MUST comply with the applicable requirements of the latest revisions of EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, and CSA Z94.3. Wearing spectacles over standard ophthalmic spectacles can result in transmission of the force of impact to the user.

Failure to obey these warnings can result in serious injury or death.

---

MSA visors comply with EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, and CSA Z94.3 as identified on the product. MSA's eye and face protection for the V-Gard H1 safety helmet satisfies the requirements of Regulation (EU) 2016/425. To comply with safety standards, use these products only with the MSA V-Gard H1 safety helmet.

If you have questions about the protection supplied by this visor after you read these instructions, or to get a copy of the Declaration of Conformity, call MSA Customer Service at 1-800-MSA-2222 or visit [www.MSAafety.com/DoC](http://www.MSAafety.com/DoC).

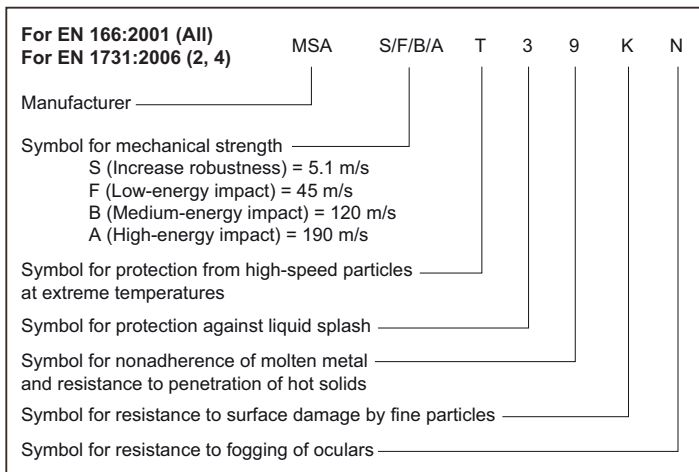
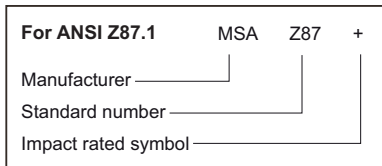
## 2 Explanation of Markings



### WARNING!

This protective equipment shows performance classification symbols that specify the applicable area of use. Before use, make sure that the protective equipment you chose has the correct classification symbol for the specific work conditions. If protection from high-speed particles at extreme temperatures is necessary, make sure that your protective equipment shows the symbol T immediately after the impact symbol (F, B, or A). If the symbol T does not show after the impact symbol, the protective equipment can only be used to supply protection from high-speed particles at room temperature. For this protective equipment to comply with the area of use for molten metal and hot solids, the protective equipment must show symbol 9 and symbol F, B, or A.

Failure to obey these warnings can result in serious injury or death.



## 3 Installing the Visor

(1) Installing the visor assembly	Fig. A. Aligning bracket and accessory rail on helmet Fig. B. Assembling with a "click!"
(2) Working position	Fig. C. Faceshield Fig. D. Spectacle
(3) Storage position	Fig. E. Faceshield Fig. F. Spectacle
(4) Removing the visor assembly	Fig. G. Storage position, push button for removal Fig. H. Slide out from accessory rail



## 4 Maintenance



### WARNING!

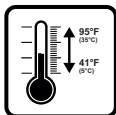
Do NOT use paint thinner, solvents, or hydrocarbon-type cleaners such as methyl ethyl ketone (MEK), gasoline, or kerosene on the helmet or accessories. These substances can cause damage that you cannot see.

Do NOT use a dry or coarse cloth to clean this protective equipment. A dry or coarse cloth will cause scratches. Scratches on this protective equipment decrease eye protection and field of view. If this protective equipment shows scratches or other damage, replace it immediately.

Failure to obey this warning can result in serious injury or death.

Use a soft cloth, mild soap, and warm water to clean and disinfect the protective equipment assembly. Let the protective equipment assembly air-dry.

## 5 Storage and Product Lifetime



Heat, cold, chemicals, and sunlight have an effect on the protective equipment. Keep the protective equipment in a clean, dry area at room temperature. This protective equipment has a service life of 3 years, in addition to storage time. The protective equipment can be kept in storage for up to 2 years.

## 6 Ordering Information

Part Number	Description
10194818	Clear Faceshield, V-Gard H1 Safety Helmet
10194819	Mesh/Forestry Faceshield, V-Gard H1 Safety Helmet
10194820	Clear Half-Face Spectacle, V-Gard H1 Safety Helmet



## 1 Инструкции за безопасност

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Проверявайте това предпазно оборудване, включително приспособленията за прикачване, преди и след всяка употреба за наличие на пукнатини, надрасквания, точкова корозия, счупвания, микрупукнатини, обезцветяване или варовикови петна. Ако по предпазното оборудване има каквито и да е признаци на износване или повреда, го подменете незабавно. Винаги подменяйте предпазното оборудване, ако е било подложено на удар или на пробиване.

Визорите дават ограничена защита от удар в очите и лицето. Очилата дават ограничена защита от удар в очите. Предпазното оборудване в повечето случаи трябва да предоставя ефективна защита от условия, като например летящи фрагменти, чипс, частици, пясък и пръски.

Някои условия, като например шлифовъчни дискове, които раздробяват, или устройства, които експлодират, могат да счупят визора и да причинят сериозно увреждане на очите или лицето. НЕ използвайте това предпазно оборудване, за да отивате в области, където има риск от удар от тези опасни предмети. НЕ използвайте това предпазно оборудване за защита от електричество или инфрачервена или ултравиолетова радиация.

НЕ използвайте мрежести визьори за осигуряване на защита от течни пръски, парни струи, пясък, прах или подобни условия. Мрежестите протектори за очи защитават от нискоенергиен удар, като те НЕ осигуряват защита от пръски течност (включително разтопен метал), парни струи, нагорещени твърди частици, електрически опасности, пясък, прах или инфрачервена и ултравиолетова радиация.

НЕ използвайте мрежести протектори, които са обозначени със символа S, когато има риск от контакт с каквито и да било твърди или остри летящи предмети. Това не важи, ако продуктът е обозначен със символа F или по-висок. НЕ използвайте мрежести визьори в участъци с възможен контакт с жици под напрежение или с електрически проводници. Може да се получи опасен електрически удар.

Материалите, които докоснат кожата ви, биха могли да причинят алергични реакции при податливи потребители.

НЕ използвайте това предпазно оборудване като защита по време на заваряване или от други източници на инфрачервена радиация. НЕ използвайте това предпазно оборудване по време на спорт, симулирани военни игри, пейнтбол или подобни дейности.

Това ЛПС е само за употреба по предназначение.

ВИНАГИ носете защитни очила с визорите. Защитните очила ТРЯБВА да отговарят на приложимите изисквания на последните редакции на EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 и CSA Z94.3. Носенето на това предпазно оборудване над стандартни диоптрични очила може да доведе до предаване на силата на удара към потребителя.

Очилата отговарят на изискванията за удар и други приложими изисквания за защитни очила в ANSI/ISEA Z87.1 и CSA Z94.3. Уверете се, че шлемът е в централна позиция на главата ви и че приляга плътно и правилно в съответствие с инструкциите в ръководството за работа за предпазния шлем V-Gard® H1. Когато очилата са в работна позиция, ако има пролуки между лицето ви и очилата, през които биха могли да проникнат външни агенти и да причинят увреждане на очите, използвайте защитни очила под очилата. Защитните очила ТРЯБВА да отговарят на приложимите изисквания на последните редакции на EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 и CSA Z94.3. Носенето на очила над стандартни диоптрични очила може да доведе до предаване на силата на удара към потребителя.

Неспазването на тези предупреждения може да доведе до сериозно нараняване или смърт.

Визорите на MSA отговарят на EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 и CSA Z94.3 според определеното върху продукта. Защитата за очите и лицето на MSA за предпазния шлем V-Gard H1 отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425. За да сте в съответствие със стандартите за безопасност, използвайте тези продукти само с предпазния шлем MSA V-Gard H1.

Ако имате въпроси относно защитата, предоставяна от този визор, след като прочетете тези инструкции, или за да получите копие от Декларацията за съответствие, се обадете на центъра за обслужване на клиенти на MSA на телефон 1-800-MSA-2222 или посетете [www.MSAafety.com/DoC](http://www.MSAafety.com/DoC).

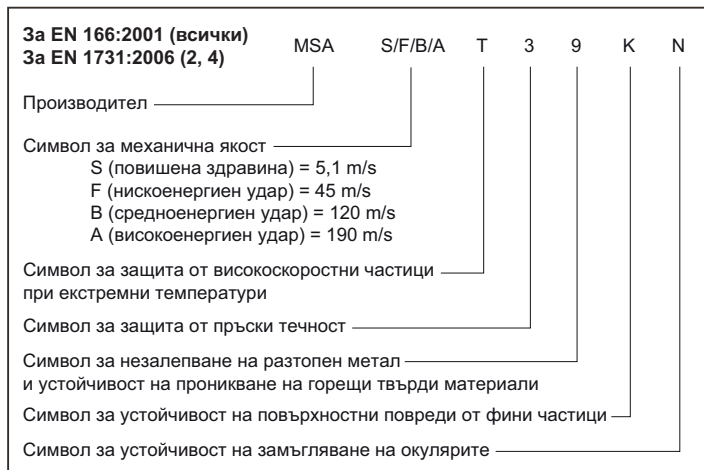
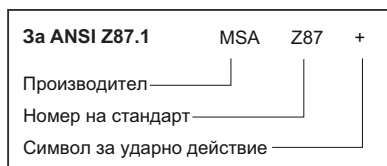
## 2 Пояснение на маркировките



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Това предпазно оборудване показва символи за класификация на представянето, които указват приложимата област на употреба. Преди употреба се уверете, че предпазното оборудване, което сте избрали, има правилния символ за класификация за конкретните работни условия. Ако е нужна защита от високоскоростни частици при екстремни температури, се уверете, че вашето предпазно оборудване показва символа Т веднага след символа за удар (F, В или А). Ако символът Т не е показан след символа за удар, предпазното оборудване може да се използва само за осигуряване на защита от високоскоростни частици при стайна температура. За да може това предпазно оборудване да е в съответствие с областта на употреба за разтопен метал и горещи твърди тела, предпазното оборудване трябва да показва символа 9 и символа F, В или А.

Неспазването на тези предупреждения може да доведе до сериозно нараняване или смърт.



### 3 Инсталиране на визъора

(1)	Инсталиране на модула на визъора	Фиг. А Подравняване на скобата и релсата за аксесоари върху шлема Фиг. В Сглобяване с "щракване"
(2)	Работна позиция	Фиг. С Лицев щит Фиг. D Очила
(3)	Позиция за съхранение	Фиг. Е Лицев щит Фиг. F Очила
(4)	Сваляне на модула на визъора	Фиг. G Позиция за съхранение, натиснете бутона за сваляне Фиг. H Плъзнете навън от релсата за аксесоари

### 4 Поддръжка



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

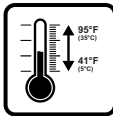
НЕ използвайте разреждители за боя, разтворители или почистващи препарати от тип въгледород, като например метил етил кетон (МЕК), бензин или керосин, върху шлема или аксесоарите. Тези вещества могат да доведат до повреда, която не можете да видите.

НЕ използвайте сухи или груби кърпи за почистване на това предпазно оборудване. Сухите или груби кърпи ще доведат до надраскване. Драскотините по това предпазно оборудване намаляват защитата за очите и зрителното поле. Ако това предпазно оборудване показва драскотини или други повреди, го подменете незабавно.

Неспазването на това предупреждение може да доведе до тежко физическо нараняване или смърт.

Използвайте мека кърпа, мек сапун и топла вода, за да почистите и дезинфекцирате предпазното оборудване. Оставете предпазното оборудване да се изсуши на въздух.

### 5 Съхранение и жизнен цикъл на продукта



Горещината, студът, химикалите и слънчевата светлина оказват влияние върху предпазното оборудване. Дръжте предпазното оборудване на чисто и сухо място при стайна температура. Това предпазно оборудване има експлоатационен живот от 3 години в допълнение към времето на съхранение. Предпазното оборудване може да се държи при условия на съхранение за до 2 години.

### 6 Информация за поръчка

Номер на част	Описание
10194818	Прозрачен лицев щит, предпазен шлем V-Gard H1
10194819	Лицев щит – прозрачен/лесотехнически, предпазен шлем V-Gard H1
10194820	Прозрачни полулицеви очила, предпазен шлем V-Gard H1

## 1 Instruções de Segurança



### Aviso!

Antes e depois de usar, examine sempre este equipamento protetor, incluindo material de fixação, para identificar rachaduras, arranhões, cavidades, perda de brilho, padrões de ruptura, descoloração, ou aparência desgastada. Se o equipamento protetor apresentar qualquer sinal de desgaste ou dano, substitua-o imediatamente. Substitua o equipamento protetor sempre que ocorrer um impacto ou penetração.

As viseiras oferecem proteção limitada contra impacto nos olhos e no rosto. Protetores oculares oferecem proteção limitada contra impacto nos olhos. Na maioria dos casos, este equipamento protetor deve oferecer proteção eficaz contra condições como fragmentos expelidos no ar, lascas, partículas, areia e respingos. Algumas situações, como rebolos que se partem ou a explosão de dispositivos, podem quebrar as lentes e causar ferimentos graves nos olhos ou no rosto. NÃO use este equipamento protetor para entrar em áreas onde houver risco de impacto por objetos perigosos como esses. NÃO use este equipamento protetor para se proteger contra perigos elétricos, ou radiação infravermelha ou ultravioleta.

NÃO use viseiras de tela para se proteger contra respingos de líquido, jatos de água, areia, poeira, ou condições semelhantes. Protetores oculares de tela são protetores de impacto de baixa energia que NÃO oferecem proteção contra respingos de líquido (incluindo metal derretido), jatos de água, sólidos quentes, riscos elétricos, areia, poeira, ou radiação infravermelha e ultravioleta. NÃO use protetores de tela identificados com o símbolo S se houver risco de contato com qualquer objeto rígido ou objetos cortantes expelidos no ar. Isso não se aplica se o produto estiver identificado com o símbolo F ou mais alto. NÃO use viseiras de tela se houver possibilidade de contato com fios energizados ou condutores elétricos. Pode ocorrer um choque elétrico perigoso.

O material que tem contato com a pele pode causar uma reação alérgica em pessoas com sensibilidade.

NÃO use este equipamento protetor para se proteger durante soldagens ou contra outras fontes de radiação infravermelha. NÃO use este equipamento protetor para praticar esportes, jogos de guerra simulados, jogos de paintball ou atividades semelhantes.

Este EPI é apenas para o uso previsto.

Use sempre óculos protetores ou óculos de segurança com viseiras. Óculos protetores e óculos de segurança TÊM QUE cumprir os requisitos aplicáveis das últimas revisões das normas EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, e CSA Z94.3. O uso deste equipamento protetor sobre óculos oftalmológicos normais pode resultar em transmissão da força de impacto para o usuário.

Protetores oculares cumprem os requisitos de impacto e outros requisitos aplicáveis para óculos de segurança nas normas ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3. Assegure-se de que o capacete está posicionado no centro sobre sua cabeça e está ajustado corretamente, de acordo com as instruções no Manual de Operação do Capacete de Segurança V-Gard® H1. Com os protetores oculares na posição de trabalho, se houver folgas entre sua face e os protetores oculares que permitam a entrada de agentes externos, causando danos para seus olhos, use óculos de segurança sob os protetores oculares. Óculos de segurança TÊM QUE cumprir os requisitos aplicáveis das últimas revisões das normas EN 166:2001, EN 1731:2007,

ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3. O uso de protetores oculares sobre óculos oftalmológicos normais pode resultar em transmissão da força de impacto para o usuário.

O não cumprimento destas advertências pode causar ferimentos graves ou morte.

---

As viseiras MSA cumprem os requisitos das normas EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3, conforme identificado no produto. A proteção facial e ocular da MSA para o capacete de segurança V-Gard H1 atende aos requisitos do regulamento (UE) 2016/425. Para cumprir os padrões de segurança, use esses produtos somente com o capacete de segurança V-Gard H1 da MSA.

Se tiver dúvidas sobre a proteção oferecida por essa viseira depois de ler estas instruções, ou se quiser receber uma cópia da Declaração de Conformidade, ligue para a Assistência ao Cliente da MSA, 1-800-MSA-2222, ou visite [www.MSAafety.com\DoC](http://www.MSAafety.com\DoC).

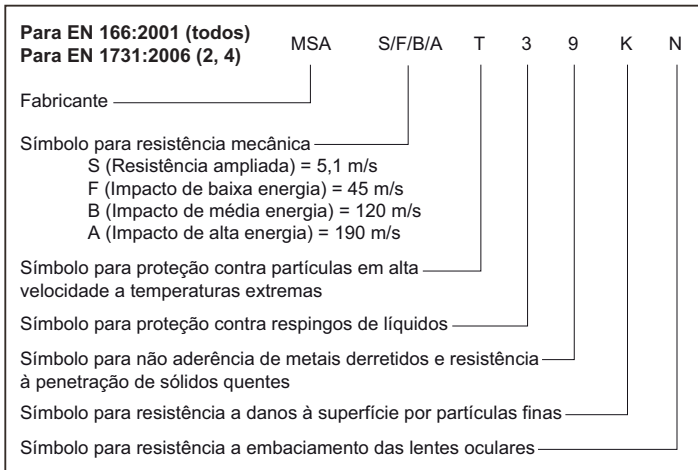
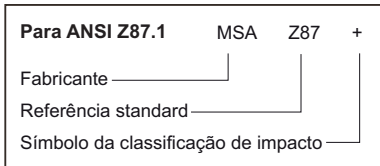
## 2 Explicação das marcações



### Aviso!

Esse equipamento protetor apresenta símbolos de classificação do desempenho, especificando a área de uso aplicável. Antes de usar, verifique se o equipamento protetor que escolheu tem o símbolo de classificação correto para suas condições de trabalho específicas. Se for necessária proteção contra partículas em alta velocidade a temperaturas extremas, assegure-se de que seu equipamento protetor tem o símbolo T imediatamente após o símbolo de impacto (F, B, ou A). Se não houver o símbolo T depois do símbolo de impacto, o equipamento protetor só pode ser usado para oferecer proteção contra partículas em alta velocidade a temperatura ambiente. Para que esse equipamento protetor seja adequado para uso contra metais derretidos e sólidos quentes, o equipamento protetor precisa ter o símbolo 9 e o símbolo F, B, ou A.

O não cumprimento destas advertências pode causar ferimentos graves ou morte.



## 3 Instalação da viseira

(1)	Instalação do conjunto da viseira	Fig. A. Alinhamento do suporte e trilho de acessório no capacete Fig. B. Montagem com um "clique!"
(2)	Posição de trabalho	Fig. C. Protetor facial Fig. D. Protetor ocular
(3)	Posição de armazenamento	Fig. E. Protetor facial Fig. F. Protetor ocular
(4)	Remoção do conjunto da viseira	Fig. G. Posição de armazenamento, apertar botão para remover Fig. H. Deslize para fora do trilho de acessório

## 4 Manutenção



**Aviso!**

NÃO use diluentes, solventes ou produtos de limpeza do tipo hidrocarboneto, como metil etil cetona (MEK), gasolina, ou querosene no capacete ou nos acessórios. Essas substâncias pode causar danos que não são visíveis.

NÃO use um pano seco ou áspero para limpar esse equipamento protetor. Um pano seco ou áspero pode causar arranhões. Arranhões nesse equipamento protetor podem reduzir a proteção ocular e o campo de visão. Se esse equipamento protetor apresentar arranhões ou outros danos, substitua-o imediatamente.

O não cumprimento desta advertência pode causar ferimentos graves ou morte.

Use um pano macio, sabão neutro e água morna para limpar e desinfetar o conjunto do equipamento protetor. Deixe o conjunto do equipamento protetor secar ao ar naturalmente.

## 5 Armazenamento e Vida Útil do Produto



Calor, frio, substâncias químicas e a luz do sol têm efeito sobre o equipamento protetor. Mantenha o equipamento protetor em área limpa e seca, à temperatura ambiente. Esse equipamento protetor tem uma vida útil de 3 anos, além do tempo de armazenamento. O equipamento protetor pode ser armazenado por até 2 anos.

## 6 Informações para pedidos

Número da Peça	Descrição
10194818	Protetor facial transparente, Capacete de segurança V-Gard H1
10194819	Protetor facial de tela/florestal, Capacete de segurança V-Gard H1
10194820	Protetor ocular transparente meia-face, Capacete de segurança V-Gard H1

## 1 安全说明

**警告！**

每次使用前，应检查此保护设备（包括连接硬件）是否出现龟裂、凹坑、刮伤、脆化、破损裂痕、变色或灰白外观。如果防护设备出现任何磨损或损坏迹象，请立即进行更换。在防护设备承受冲击或被穿透后，务必对其进行更换。

面罩对眼睛和脸部的冲击只能起到有限的防护作用。护目镜对眼睛的冲击只能起到有限的防护作用。在大多数情况下，该防护设备应能针对飞溅碎片、飞屑、微粒、沙子和飞溅物等状况提供有效的保护。在某些情况下，例如砂轮粉碎或设备爆炸可能会破坏透镜并对眼睛或脸部造成严重伤害。请勿使用该防护设备进入可能受到上述危险物体撞击的危险区域。请勿使用此防护设备来防御电气危险或红外线及紫外线辐射。

请勿使用网眼面罩来防御液体飞溅、喷射流、沙子、灰尘或类似情况。网眼护目镜属于低能量冲击保护器，不能防御液体飞溅（包括熔融金属）、气流喷射、灼热固态物、电气危险、沙子、灰尘或红外线及紫外线辐射。如果存在接触任何坚硬或尖锐飞行物体的风险，请勿使用标识有符号 S 的网眼护目镜。如果使用标识有符号 F 或更高级别的产品，则上述规则不适用。请勿在可能与通电电线或导电体接触的地方使用网眼面罩，否则可能发生触电危险。

接触皮肤的材料可能会使易过敏的人产生过敏反应。

在焊接过程中或接触其他红外辐射源时，请勿使用此防护设备来进行保护。请勿将此防护设备用于体育运动、模拟战争游戏、漆弹游戏或类似活动。

该 PPE 仅用于预期用途。

在佩戴该面罩时，请务必佩戴护目镜或安全眼镜。护目镜或安全眼镜必须符合最新修订版

EN 166:2001、EN 1731:2007、ANSI/ISEA Z87.1 和 CSA Z94.3 的相关要求。在标准眼镜上佩戴该防护设备会将冲击力传递给使用者。

护目镜应符合 ANSI/ISEA Z87.1 和 CSA Z94.3 中对安全眼镜的冲击要求和其他适用要求。根据 V-Gard® H1 安全头盔用户手册中的说明，请确保头盔位于头部的中心位置，并且佩戴紧固且正确。在护目镜处于工作位置的情况下，如果您的脸部和护目镜之间有空隙，则异物可能会侵入并对眼睛造成伤害，因此请在护目镜下方使用安全眼镜。安全眼镜必须符合最新修订版 EN 166:2001、EN 1731:2007、ANSI/ISEA Z87.1 和 CSA Z94.3 的相关要求。在标准眼镜上佩戴护目镜会将冲击力传递给使用者。

未遵守上述警告可能导致严重伤害甚至死亡。

MSA 面罩符合该产品上所标识的 EN 166:2001、EN 1731:2007、ANSI/ISEA Z87.1 和 CSA Z94.3 的相关要求。MSA V-Gard H1 安全头盔提供的眼睛和面部保护满足法规 (EU) 2016/425 的相关要求。为符合安全标准，这些产品必须与 MSA V-Gard H1 安全头盔一起使用。

如果您在阅读本说明书后仍对本面罩提供的保护存有疑问，或者想要获得一份符合性声明，请拨打 MSA 客户服务部电话 1-800-MSA-2222，或访问 [www.MSA-safety.com/DoC](http://www.MSA-safety.com/DoC)。

CN

## 2 标记说明



**警告！**

此防护设备上标有性能分类符号，指定适用的使用范围。使用前，请确保您选择的防护设备标有适用于特定工作条件的正确分类符号。若必须在极端温度条件下防御高速颗粒，请确保防护设备在冲击符号（F、B或A）后有符号T。如果在冲击符号后未显示符号T，则保护设备只能用于在室温条件下防御高速颗粒。对于适用于熔融金属和灼热固态物范围的防护设备，必须标有符号9和符号F、B或A。未遵守上述警告可能导致严重伤害甚至死亡。

适用于 ANSI Z87.1	MSA	Z87	+
制造商 _____			
标准编号 _____			
冲击等级符号 _____			

适用于 EN 166:2001 (所有)	MSA	S/F/B/A	T	3	9	K	N
适用于 EN 1731:2006 (2, 4)							
制造商 _____							
机械强度符号 _____							
S (加固) = 5.1 m/s F (低能量冲击) = 45 m/s B (中能量冲击) = 120 m/s A (高能量冲击) = 190 m/s							
极端温度下防御高速颗粒的符号 _____							
防止液体飞溅的符号 _____							
防止熔融金属粘附和灼热固态物穿透的符号 _____							
防止微粒损坏表面的符号 _____							
防止结雾的符号 _____							

## 3 安装面罩

(1) 安装面罩组件	图 A. 将头盔上的支架和配件导轨对齐 图 B. 卡扣紧固！
(2) 工作位置	图 C. 面罩 图 D. 护目镜
(3) 存放位置	图 E. 面罩 图 F. 护目镜
(4) 拆下面罩组件	图 G. 存放位置，拆卸按钮 图 H. 将配件从导轨滑出

CN



## 4 维护



**警告！**

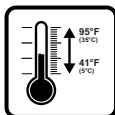
请勿在头盔或配件上使用涂料稀释剂、溶剂或烃类清洁剂，如甲乙酮 (MEK)、汽油或煤油。这些物质会造成无法察觉的损害。

请勿使用干布或粗布清洁此防护设备，否则会造成划痕。防护设备上出现划痕会对眼睛保护和视野造成影响。如果此防护设备出现划痕或其他损坏，请立即进行更换。

未遵守上述警告可能导致严重伤害甚至死亡。

使用软布、中性肥皂和温水对防护设备组件进行清洁和消毒。将防护设备组件进行风干。

## 5 存放和产品寿命



防护设备受到环境冷热、化学品和光照的影响。在室温下，将防护设备放在清洁干燥的地方。此防护设备的使用寿命为 3 年。

存放时间不计算在内。此防护设备最多可以存放 2 年。

## 6 订购信息

零件号	描述
10194818	透明面罩， V-Gard H1 安全头盔
10194819	网状 / 森林消防作业面罩， V-Gard H1 安全头盔
10194820	透明半面罩， V-Gard H1 安全头盔

## 1 Bezpečnostní pokyny



### VÝSTRAHA!

Před a po každém použití toto ochranné vybavení, včetně upevňovacích součástí, zkontrolujte, zda nevykazuje známky prasklin, škrábanců, důlků, křehnutí, povrchových trhlin, barevných změn nebo vápenatění. Pokud ochranné vybavení vykazuje jakékoli známky opotřebení nebo poškození, okamžitě ho vyměňte. Ochranné vybavení vždy vyměňte po nárazu nebo proděravění.

Štíty zajišťují omezenou ochranu zraku a obličejů před nárazy. Brýle zajišťují omezenou ochranu zraku a obličejů před nárazy. Toto ochranné vybavení by ve většině případů mělo zajišťovat dostatečnou ochranu před odletujícími úlomky, třískami, drobnými částicemi, pískem a stříkanci. Některé podmínky, jako roztržité brsné kotouče nebo explodující vybavení, mohou rozbít zorník a způsobit vážné poranění očí nebo obličejů. **NEPOUŽÍVEJTE** toto ochranné vybavení v oblastech, kde je riziko zasažení těmito nebezpečnými předměty. **NEPOUŽÍVEJTE** toto ochranné vybavení k ochraně před zasažením elektrickým proudem nebo k ochraně před infračerveným a ultrafialovým zářením.

**NEPOUŽÍVEJTE** síťové štíty před potřísněním kapalnými látkami, vysokotlakými proudy kapalin, pískem, prachem nebo podobnými podmínkami. Síťové obličejové štíty chrání před nárazy o nízké energii a NIKOLIV před potřísněním kapalnými látkami (včetně roztaveného kovu), vysokotlakými proudy kapalin, rozpálenými pevnými látkami, zasažením elektrickým proudem, pískem a prachem nebo před infračerveným a ultrafialovým zářením. **NEPOUŽÍVEJTE** síťové obličejové štíty označené symbolem S, když existuje riziko kontaktu s tvrdými nebo ostrými létajícími předměty. Toto neplatí, je-li produkt označen symbolem F nebo vyšší hodnotou ochrany. **NEPOUŽÍVEJTE** síťové štíty tam, kde může dojít ke kontaktu s vodiči pod napětím nebo s elektrickými vodiči. Může dojít k nebezpečnému úrazu elektrickým proudem.

Materiál, který je v kontaktu s pokožkou, může u náchylných jedinců vyvolat alergickou reakci. **NEPOUŽÍVEJTE** toto ochranné vybavení jako ochranu při sváření nebo jako ochranu před ostatními zdroji infračerveného záření. **NEPOUŽÍVEJTE** toto ochranné vybavení při sportu, simulovaných válečných hrách, paintballu nebo podobných činnostech.

Tento osobní ochranný prostředek lze používat pouze k určenému účelu.

**VŽDY** používejte štít společně s ochrannými brýlemi. Ochranné brýle **MUSÍ** vyhovovat platným požadavkům posledních revizí norem EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 a CSA Z94.3. Používání tohoto ochranného vybavení přes standardní dioptrické brýle může vést k přenosu síly nárazu na uživatele.

Pracovní brýle vyhovují požadavkům na ochranu před nárazy a dalším platným požadavkům v normách

ANSI/ISEA Z87.1 a CSA Z94.3. Přílba musí být těsně nasazená na prostředku hlavy podle pokynů v návodu k použití bezpečnostní přílby V-Gard® H1. Když máte pracovní brýle nasazené v pracovní poloze a jsou mezi nimi a obličejem mezery, kterými by vás mohly zasáhnout létající předměty a způsobit vám poškození zraku, používejte pod pracovními brýlemi ochranné brýle. Ochranné brýle **MUSÍ** vyhovovat platným požadavkům posledních revizí norem EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 a CSA Z94.3. Používání pracovních brýlí přes standardní dioptrické brýle může vést k přenosu síly nárazu na uživatele.

Neuposlechnutí těchto varování může vést k vážnému zranění nebo smrtelnému úrazu.

Obličejové štíty MSA vyhovují normám EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 a CSA Z94.3 jak je uvedeno na produktu. Ochrana zraku a obličejů pro ochrannou přílbu V-Gard H1 od společnosti MSA vyhovuje požadavkům nařízení (EU) 2016/425. V zájmu dodržení bezpečnostních norem tyto produkty používejte pouze s ochrannou přílbou MSA V-Gard H1.

Pokud máte po přečtení těchto pokynů nějaké dotazy ohledně ochrany zajišťované tímto obličejovým štítem nebo pokud chcete získat kopii prohlášení o shodě, obraťte se na oddělení zákaznických služeb MSA na tel. 1-800-MSA-2222 nebo navštivte web [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com) | DoC.

## 2 Vysvětlení označení



### VÝSTRAHA!

Toto ochranné vybavení je označeno symboly klasifikačních tříd, které udávají vhodnou oblast použití. Před použitím se ujistěte, že má vámi zvolené ochranné vybavení správný symbol klasifikační třídy pro konkrétní pracovní podmínky. Pokud je nezbytná ochrana před rychle létajícími částicemi při extrémních teplotách, ujistěte se, že je na ochranném vybavení uveden symbol T ihned za symbolem ochrany před nárazy (F, B nebo A). Pokud za symbolem ochrany před nárazy není uveden symbol T, lze ochranné vybavení používat pouze k ochranné před rychle létajícími částicemi při pokojové teplotě. Aby toto ochranné vybavení vyhovovalo oblasti použití pro roztavené kovy a rozpálené pevné látky, musí na něm být uveden symbol 9 a symboly F, B nebo A.

Neuposlechnutí těchto varování může vést k vážnému zranění nebo smrtelnému úrazu.

<b>Pro ANSI Z87.1</b>	MSA	Z87	+
Výrobce _____	_____	_____	_____
Číslo normy _____	_____	_____	_____
Symbol ochrany před nárazy _____	_____	_____	_____

<b>Pro EN 166:2001 (vše)</b>	MSA	S/F/B/A	T	3	9	K	N
<b>Pro EN 1731:2006 (2, 4)</b>	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Výrobce _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbol pro mechanickou pevnost _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
S (vyšší odolnost) = 5,1 m/s							
F (odolnost vůči nárazům s nízkou energií = 45 m/s)							
B (odolnost vůči nárazům se střední energií = 120 m/s)							
A (odolnost vůči nárazům s vysokou energií = 190 m/s)							
Symbol pro ochranu před rychle létajícími částicemi _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
při extrémních teplotách							
Symbol pro ochranu před potřísněním kapalnými látkami _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbol pro nepřilnavost k roztavenému kovu a odolnost _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
vůči pronikání rozpálených pevných látek							
Symbol pro odolnost vůči poškození povrchu drobnými částicemi _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbol pro odolnost vůči zamlžení průzorů _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

## 3 Instalace obličejového štítu

- |  |  |
|--|--|
| (1) Instalace sestavy obličejového štítu | Obr. A: Vyrovnání držáku a lišty na příslušenství na přilbě<br>Obr. B: Sestavení s „klapnutím“ |
| (2) Pracovní poloha                      | Obr. C: Obličejový štít<br>Obr. D: Brýle   |
| (3) Skladovací poloha                    | Obr. E: Obličejový štít<br>Obr. F: Brýle   |
| (4) Demontáž sestavy obličejového štítu  | Obr. G: Skladovací poloha, tlačítko pro sundání<br>Obr. H: Stažení z lišty na příslušenství    |

## 4 Údržba



### VÝSTRAHA!

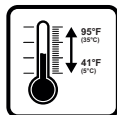
NEPOUŽÍVEJTE k čištění přilby ředidla nebo čisticí roztoky na bázi uhlovodíků, jako butanon, benzín nebo petrolej. Tyto látky mohou způsobit neviditelné poškození.

NEPOUŽÍVEJTE k čištění tohoto ochranného vybavení suché nebo hrubé hadříky. Suché nebo hrubé hadříky způsobí škrábance. Škrábance na tomto ochranném vybavení snižují ochranu zraku a zhoršují zorné pole. Pokud jsou na tomto ochranném vybavení škrábance nebo jiné poškození, okamžitě ho vyměňte.

Neuposlechnutí tohoto varování může vést k vážnému zranění nebo smrtelnému úrazu.

K čištění a dezinfekci sestavy ochranného vybavení použijte měkký hadřík, slabý mýdlový roztok a teplou vodu. Nechte sestavu ochranného vybavení oschnout na vzduchu.

## 5 Skladování a životnost produktu



Na ochranné vybavení má vliv horko, chlad, chemikálie a sluneční světlo. Uchovávejte ochranné vybavení v čistém suchém prostoru při pokojové teplotě. Toto ochranné vybavení má navíc k době skladování životnost 3 roky. Ochranné vybavení lze skladovat po dobu 2 let.

## 6 Objednací údaje

Objednací číslo	Popis
10194818	Čirý obličejový štít, ochranná přilba V-Gard H1
10194819	Síťovaný/lesnický obličejový štít, ochranná přilba V-Gard H1
10194820	Čirý poloobličejový štít, ochranná přilba V-Gard H1

# 1 Sicherheitshinweise



## WARNUNG!

Überprüfen Sie diese Schutzausrüstung und ihre Befestigungsteile vor und nach jedem Gebrauch auf Risse, Kratzer, Grübchenbildung, Brüchigkeit, Haarrissmuster, Verfärbungen oder kroidiges Aussehen. Ersetzen Sie die Schutzausrüstung sofort, wenn sie irgendwelche Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung aufweist. Ersetzen Sie die Schutzausrüstung immer nach einem Aufprall oder einer Durchdringung.

Visiere bieten begrenzten Schutz vor Stößen auf Augen und Gesicht. Brillen bieten begrenzten Schutz vor Stößen auf die Augen. Diese Schutzausrüstung bietet in den meisten Fällen einen wirksamen Schutz etwa vor fliegenden Bruchstücken, Spänen, Teilchen, Sand und Spritzern. In manchen Fällen, etwa bei zerbrechenden Schleifscheiben oder explodierenden Geräten, kann die Sichtscheibe brechen und schwere Verletzungen an den Augen oder im Gesicht verursachen. Verwenden Sie diese Schutzausrüstung NICHT in Bereichen, wo Aufprallgefahr wegen derlei gefährlicher Gegenstände besteht. Verwenden Sie diese Schutzeinrichtung NICHT zum Schutz vor elektrischen Gefahren oder vor Infrarot- und Ultraviolettstrahlung.

Verwenden Sie KEINE Gittervisiere zum Schutz vor Flüssigkeitsspritzern, überhitztem Dampf, Sand, Staub oder Ähnlichem. Gitter-Augenschutz schützt vor Stößen mit geringer Energie und bietet KEINEN Schutz vor Flüssigkeitsspritzern (einschließlich Schmelzmetall), überhitztem Dampf, heißen Feststoffen, elektrischen Gefahren, Sand, Staub oder Infrarot- und Ultraviolettstrahlung. Verwenden Sie KEINE Gitter-Schutzausrüstung mit dem Kurzzeichen S, wenn die Gefahr der Einwirkung harter oder scharfer umherfliegender Gegenstände besteht. Dies gilt nicht, wenn das Produkt mit dem Kurzzeichen F oder höher gekennzeichnet ist. Verwenden Sie KEINE Gittervisiere, wo eine Berührung mit spannungsführenden Leitungen oder elektrischen Leitern möglich ist. Es kann sonst zu einem gefährlichen Stromschlag kommen.

Die Berührung der Haut mit bestimmten Materialien kann bei empfindlichen Personen eine allergische Reaktion hervorrufen.

Verwenden Sie diese Schutzausrüstung NICHT zum Schutz beim Schweißen oder vor anderen Infrarot-Strahlenquellen. Verwenden Sie diese Schutzausrüstung NICHT beim Sport, für Kriegsspiele, Paintball-Spiele oder Ähnliches.

Diese PSA darf nur zum vorgesehenen Zweck verwendet werden.

Tragen Sie unter einem Visier immer eine Korb- oder Schutzbrille. Korb- und Schutzbrillen MÜSSEN den geltenden Anforderungen der neuesten Überarbeitungen von EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 und CSA Z94.3 entsprechen. Das Tragen dieser Schutzausrüstung über einer normalen Korrekturbrille kann zur Übertragung einer Stoßkraft auf den Benutzer führen.

Die Brillen entsprechen den Stoßanforderungen und anderen geltenden Anforderungen an Schutzbrillen nach ANSI/ISEA Z87.1 und CSA Z94.3. Achten Sie darauf, dass sich der Helm mittig auf Ihrem Kopf befindet und gemäß den Anweisungen der Gebrauchsanleitung zum Schutzhelm V-Gard® H1 fest und korrekt sitzt. Wenn bei der Brille in Arbeitsposition Lücken zwischen Ihrem Gesicht und der Brille bestehen, die das Eindringen von Fremdkörpern und Schäden an Ihren Augen verursachen könnten, verwenden Sie unter der Brille eine Schutzbrille. Schutzbrillen MÜSSEN den geltenden Anforderungen der neuesten Überarbeitungen von EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 und CSA Z94.3 entsprechen. Das Tragen einer Brille über einer normalen Korrekturbrille kann zur Übertragung einer Stoßkraft auf den Benutzer führen.

Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

MSA-Visiere entsprechen den Normen EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 und CSA Z94.3, wie auf dem Produkt angegeben. Der Augen- und Gesichtsschutz für den Schutzhelm V-Gard H1 von MSA erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Um die Sicherheitsstandards zu erfüllen, verwenden Sie diese Produkte nur mit dem Schutzhelm V-Gard H1.

Wenn Sie nach dem Lesen dieser Anleitung Fragen zum Schutz durch dieses Visier haben oder eine Kopie der Konformitätserklärung erhalten möchten, rufen Sie den MSA-Kundendienst unter 1-800-MSA-2222 an oder besuchen Sie [www.MSAsafety.com\DoC](http://www.MSAsafety.com\DoC).

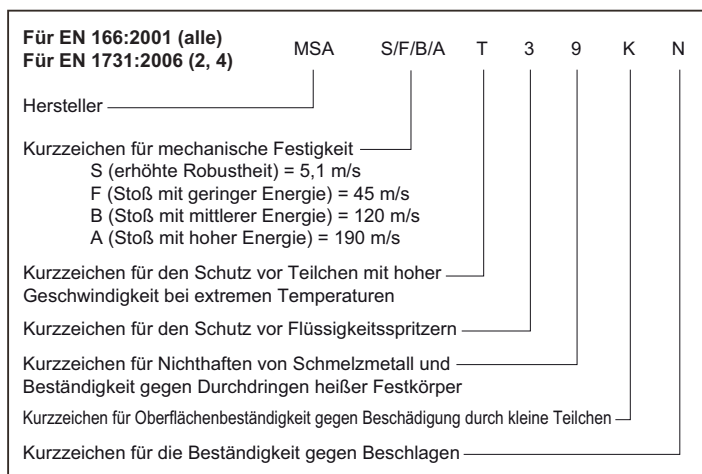
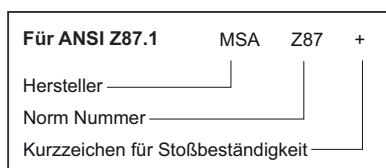
## 2 Erklärung der Kennzeichnungen



### WARNUNG!

Diese Schutzausrüstung weist Kurzzeichen auf, welche die Schutzleistung einstufen und den jeweiligen Einsatzbereich angeben. Achten Sie vor der Verwendung darauf, dass die von Ihnen gewählte Schutzausrüstung das richtige Einstufungs-Kurzzeichen für die vorgesehenen Arbeitsbedingungen aufweist. Wenn ein Schutz vor Teilchen mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, achten Sie darauf, dass Ihre Schutzausrüstung das Kurzzeichen T unmittelbar nach dem Stoß-Kurzzeichen (F, B oder A) aufweist. Wenn das Kurzzeichen T nicht nach dem Stoß-Kurzzeichen erscheint, kann die Schutzausrüstung nur zum Schutz vor Teilchen mit hoher Geschwindigkeit bei Raumtemperatur verwendet werden. Wenn diese Schutzausrüstung dem Einsatzbereich für Schmelzmetall und heiße Feststoffe entspricht, muss sie das Kurzzeichen 9 und das Kurzzeichen F, B oder A aufweisen.

Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.



DE

### 3 Montage des Visiers

(1) Anbringen der Visierbaugruppe	Abb. A. Ausrichtung von Halterung und Zubehörschiene am Helm Abb. B. Zusammenbau mit einem „Klick“!
(2) Arbeitsposition	Abb. C. Gesichtsschutzschild Abb. D. Brille
(3) Bereitschaftsposition	Abb. E. Gesichtsschutzschild Abb. F. Brille
(4) Entfernen der Visierbaugruppe	Abb. G. Bereitschaftsposition, Drucktaste zum Entfernen Abb. H. Herausschieben aus der Zubehörschiene

### 4 Wartung



Verwenden Sie am Helm oder an seinem Zubehör KEINE Farbverdünner, Lösungsmittel oder kohlenwasserstoffähnliche Reinigungsmittel wie Methyl ethyl keton (MEK), Benzin oder Kerosin. Diese Stoffe können unsichtbare Schäden verursachen.  
Verwenden Sie zum Reinigen dieser Schutzausrüstung KEIN trockenes oder raues Tuch. Ein trockenes oder raues Tuch kann Kratzer verursachen. Kratzer auf dieser Schutzausrüstung beeinträchtigen den Augenschutz und das Sichtfeld. Wenn diese Schutzausrüstung Kratzer oder andere Beschädigungen aufweist, ersetzen Sie diese sofort.  
Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Personenschäden oder zum Tod führen.

Verwenden Sie ein weiches Tuch, milde Seife und warmes Wasser zum Reinigen und Desinfizieren der Schutzausrüstung. Lassen Sie die Schutzausrüstung an der Luft trocknen.

### 5 Lagerung und Produktlebensdauer



Hitze, Kälte, Chemikalien und Sonnenlicht beeinträchtigen die Schutzausrüstung. Bewahren Sie die Schutzausrüstung in einer sauberen, trockenen Umgebung bei Raumtemperatur auf. Diese Schutzausrüstung hat zusätzlich zur Lagerzeit eine Nutzungsdauer von drei Jahren. Die Schutzausrüstung kann bis zu zwei Jahre lang gelagert werden.

### 6 Bestellangaben

Teilenummer	Beschreibung
10194818	Klares Gesichtsschutzschild, Schutzhelm V-Gard H1
10194819	Gitter-/Forstwirtschafts-Gesichtsschutzschild, Schutzhelm V-Gard H1
10194820	Klare Halbgesichtsbrille, Schutzhelm V-Gard H1

## 1 Sikkerhedsforanstaltninger



### ADVARSEL!

Undersøg dette beskyttelsesudstyr, inklusive fastgørelsesdele, før og efter hver anvendelse for revner, ridser, tæring, krakeleringer, brud, misfarvning eller smuldrende ydre. Hvis beskyttelsesudstyret viser nogen form for tegn på slitage eller skader, skal det straks udskiftes. Udskift altid beskyttelsesudstyret, hvis det har været udsat for slag eller gennemtrængning.

Visirer yder begrænset beskyttelse mod slag mod øjne og ansigt. Briller yder begrænset beskyttelse mod slag mod øjnene. Dette beskyttelsesudstyr bør i de fleste tilfælde yde effektiv beskyttelse mod tilstande som f.eks. flyvende fragmenter, spåner, partikler, sand og stønk. Nogle tilstande som f.eks. slibeskiver der splintres, eller enheder der eksploderer, kan ødelægge linsen og forårsage alvorlige skader på øjne og ansigt. Anvend IKKE dette beskyttelsesudstyr, når du går ind i områder, hvor der er risiko for påvirkning fra disse farlige objekter. Anvend IKKE dette beskyttelsesudstyr som beskyttelse mod elektriske farer eller infrarød og ultraviolet stråling.

Anvend IKKE netvisirer som beskyttelse mod væskesprøjt, væskestråler, sand, støv eller lignende påvirkninger. Netvisirer er lavenergistødbeskyttere, der IKKE yder beskyttelse mod væskesprøjt (herunder smeltet metal), væskestråler, varme faststoffer, elektriske farer, sand, støv eller infrarød og ultraviolet stråling. Anvend IKKE netvisirer, der er mærket med bogstavet S, hvis der er risiko for kontakt med eventuelle hårde eller skarpe, flyvende objekter. Dette gælder ikke, hvis produktet er mærket med bogstavet F eller højere. Anvend IKKE netvisirer, hvor der er risiko for kontakt med strømførende ledninger eller elektriske ledere. Det kan medføre farligt elektrisk stød.

Materiale, der berører din hud, kan forårsage en allergisk reaktion hos følsomme personer.

Anvend IKKE dette beskyttelsesudstyr som beskyttelse mod svejsning eller andre kilder af infrarød stråling. Anvend IKKE dette beskyttelsesudstyr til sport, simulerede krigsspil, paintball eller lignende aktiviteter.

Disse personlige værnemidler må kun anvendes til det bestemmelsesmæssige formål.

Bær altid beskyttelses- eller sikkerhedsbriller med visir. Beskyttelses- og sikkerhedsbriller SKAL overholde de gældende krav i de seneste revisioner af EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 og CSA Z94.3. Når dette beskyttelsesudstyr bæres over almindelige korrigerende briller, kan det medføre, at kraften fra slag overføres til brugeren.

Beskyttelsesbriller opfylder kravene vedrørende slag og andre gældende krav for sikkerhedsbriller i ANSI/ISEA Z87.1 og CSA Z94.3. Sørg for, at hjelmen befinder sig midt på dit hoved, og at den sidder korrekt og fast i overensstemmelse med anvisningerne i brugervejledningen til V-Gard® H1-sikkerhedshjelmen. Hvis der er afstand mellem dit ansigt og brillerne, når brillerne er anbragt i arbejdsposition, så stoffer kan trænge ind og forårsage skade på dine øjne, skal du anvende sikkerhedsbriller under brillerne. Sikkerhedsbriller SKAL overholde de gældende krav i de seneste revisioner af EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 og CSA Z94.3. Når der bæres sikkerhedsbriller over almindelige korrigerende briller, kan det medføre, at kraften fra slag overføres til brugeren.

Hvis disse advarsler ikke følges, kan det alvorlige personskader eller død.

---

MSA's visirer opfylder EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 og CSA Z94.3 som identificeret på produktet. MSA's øjen- og ansigtsværn til V-Gard H1-sikkerhedshjelmen opfylder kravene i forordning (EU) 2016/425. For at opfylde disse standarder skal disse produkter udelukkende anvendes sammen med V-Gard H1-sikkerhedshjelm.

Ring til MSA's kundeservice på 1-800-MSA-2222 eller gå ind på [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com)DoC, hvis du har spørgsmål om den beskyttelse, som dette visir yder, efter at du har læst denne vejledning, eller hvis du ønsker en kopi af overensstemmelseserklæringen.



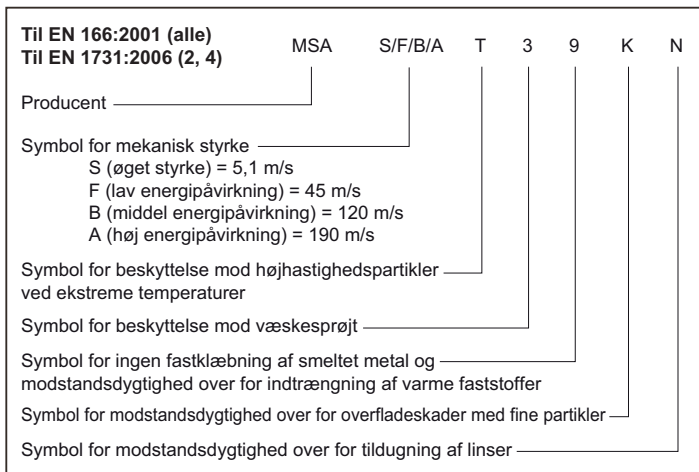
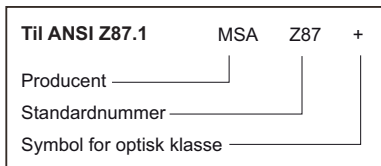
## 2 Forklaring på mærkninger



### ADVARSEL!

Dette beskyttelsesudstyr er mærket med symboler for ydelsesklassificering, der specificerer det pågældende anvendelsesområde. Sørg inden brug for, at det beskyttelsesudstyr, du har valgt, har det korrekte klassificeringssymbol til de specifikke arbejdsforhold. Hvis der er behov for beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer, skal du sikre dig, at dit beskyttelsesudstyr viser bogstavet T umiddelbart efter stødsymbolet (F, B eller A). Hvis bogstavet T ikke vises efter stødsymbolet, må beskyttelsesudstyret kun anvendes som beskyttelse mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur. For at dette beskyttelsesudstyr kan opfylde kravene vedrørende anvendelsen i forbindelse med smeltet metal og varme faste stoffer, skal det være mærket med tallet 9 samt bogstaverne F, B eller A.

Hvis disse advarsler ikke følges, kan det alvorlige personskader eller død.



## 3 Montering af visiret

(1) Montering af visirenheden	Fig. A. Juster beslag og tilbehørsskinne på hjelmen Fig. B. Saml med et "klik!"
(2) Arbejdsposition	Fig. C. Ansigtsværn Fig. D. Sikkerhedsbrille
(3) Opbevaringsposition	Fig. E. Ansigtsværn Fig. F. Sikkerhedsbrille
(4) Afmontering af visirenheden	Fig. G. Opbevaringsposition, tryk på knap for at afmontere Fig. H. Skub visiret ud fra tilbehørsskinne

## 4 Vedligeholdelse



### ADVARSEL!

Benyt IKKE fortynder, opløsningsmidler eller methylethylketon (MEK), benzin eller petroleum på hjelm eller tilbehør. Disse stoffer kan forårsage skader, du ikke kan se.

Anvend IKKE en tør eller grov klud til rengøring af dette beskyttelsesudstyr. En tør eller grov klud vil ridse. Ridser på dette beskyttelsesudstyr reducerer øjenbeskyttelsen og udsynet. Hvis dette beskyttelsesudstyr viser tegn på ridser eller andre skader, skal det straks udskiftes.

Hvis denne advarsel ikke følges, kan det medføre alvorlige personskader eller død.

Brug en blød klud, mild sæbe og varmt vand til at rengøre og desinficere beskyttelsesudstyret. Lad beskyttelsesudstyret lufttørre.

## 5 Opbevaring og produktlevetid



Varme, kulde, kemikalier og sollys påvirker beskyttelsesudstyret. Opbevar beskyttelsesudstyret ved stuetemperatur i et rent og tørt område. Dette beskyttelsesudstyr har en levetid på 3 år ud over opbevaringstiden. Beskyttelsesudstyret kan opbevares i op til 2 år.

## 6 Bestilling

Varenummer	Beskrivelse
10194818	Klart ansigtssværn, V-Gard H1-sikkerhedshjelm
10194819	Netansigtssværn/ansigtssværn til skovbrug, V-Gard H1-sikkerhedshjelm
10194820	Klar, halvt dækkende brille, V-Gard H1-sikkerhedshjelm

# 1 Ohutusjuhised



## HOIATUS!

Kontrollige seda isikukaitsevarustust, sealhulgas kinnituste riistvara, enne ja pärast iga kasutuskorda pragude, kriimustuste, aukude, rabaduse, mikroprao mustrit, värvimuutuse või kriidise välimuse suhtes. Kui kaitsevarustusel on mis tahes kulumis- või kahjustusjäljed, vahetage see kohe välja. Vahetage kaitsevarustust alati pärast lööki või läbistamist välja.

Visiirid pakuvad piiratud kaitset löögi eest silmadele ja näole. Kaitseprillid pakuvad piiratud kaitset löögi eest silmadele. See kaitsevarustus peaks enamikel juhtudel tagama töhüsa kaitse lendlevate esemetel, laastude, osakeste, liiva ja pritsmete eest. Mõned tingimused, näiteks lihvketta purunemine või plahvatavad seadmed, võivad läätse purustada ja põhjustada tõsiseid silma- või näovigastusi. ÄRGE kasutage seda kaitsevarustust, et minna ohtlikesse piirkondadesse, kus võite neilt ohtlikelt esemetelt löögi saada. ÄRGE kasutage seda kaitsevarustust kaitseks elektrilööki või infrapuna- ja ultraviolettkiirguse eest.

ÄRGE kasutage võrkvisiire vedelike pritsmete, voolujugade, liiga, tolmu või sarnasega kokkupuute eest kaitsmiseks. Võrgust silmakaitsevahendid on madala energiaga löögi vastased kaitsevahendid, mis EI kaitse vedelikupritsete (k.a sulanud metalli), voolujugade, kuumade tahkiste, elektrilööki, liiva, tolmu ega infrapunase ja ultraviolettkiirguse eest. ÄRGE kasutage võrgust kaitsevahendeid, millele on märgitud sümbol S, kui on oht kokkupuuteks tugevate või teravate lendavate esemetega. See ei kehti, kui toode on märgistatud sümboliga F või kõrgemaga. ÄRGE kasutage võrkvisiire kohtades, kus on võimalik kokkupuude pingele all olevate juhtmete või elektrijuhtidega. Tekkida võib ohtlik elektrilööki.

Teie nahka puudutav materjal võib tundlikel inimestel allergilise reaktsiooni põhjustada.

ÄRGE kasutage seda kaitsevarustust kaitseks keevitamise ajal või muude infrapunakiirguse allikate eest kaitsmiseks. ÄRGE kasutage seda kaitsevarustust sporti tehes, simuleeritud sõjamänge mängides, värvikuulimängude või muude sarnaste tegevuste puhul.

See isikukaitsevahend on mõeldud ainult sihtotstarbeliseks kasutamiseks.

Kandke alati koos visiiriga goggle-tüüpi kaitseprille või tavalisi kaitseprille. Goggle-tüüpi kaitseprillid ja tavalised kaitseprillid PEAVAD olema kooskõlas standardite EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, ja CSA Z94.3 nõuetega. Selle kaitsevarustuse kandmine koos tavaliste nägemisprillidega võib põhjustada löögijõu kasutajale edasikandumise.

Prillid vastavad kaitseprillide löögi ja muude kehtivate nõuete osas standarditele ANSI/ISEA Z87.1 ja CSA Z94.3. Veenduge, et kiiver on teie pea keskosas ja et see istub tihedalt ning õigesti, vastavalt juhistele V-Gard® H1 kaitsekiivri kasutusjuhendis. Kui prillid on tööasendis ning teie näo ja prillide vahel on vahed, mis võivad lasta välistel osadel sisse tungida ja silmi kahjustada, kasutage prillide all kaitseprille. Kaitseprillid ja tavalised kaitseprillid PEAVAD olema kooskõlas standardite EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, ja CSA Z94.3 nõuetega. Prillide kandmine koos tavaliste nägemisprillidega võib põhjustada löögijõu kasutajale edasikandumise.

Nende hoiatuste järgimata jätmine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

MSA visiirid vastavad standarditele EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, ja CSA Z94.3 nagu on märgitud tootel. MSA silma- ja näokaitse V-Gard H1 kaitsekiivri, vastab määrusele (EL) 2016/425. Ohutusstandarditele vastamiseks kasutage neid tooteid vaid MSA-ga V-Gard H1 kaitsekiiver.

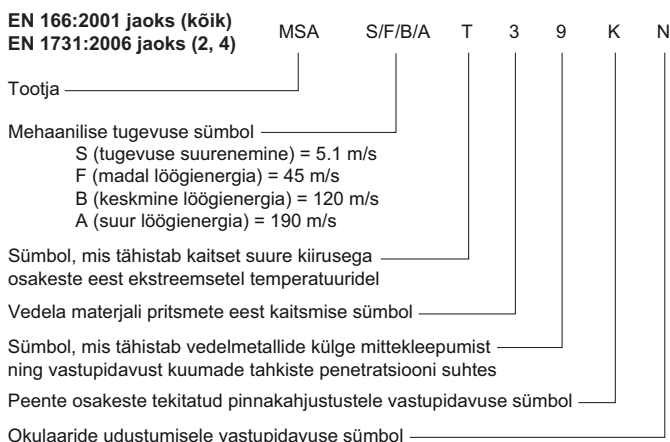
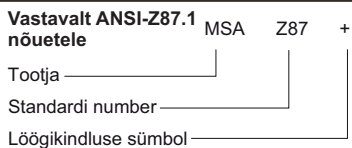
Kui teil on pärast nende juhiste lugemist küsimusi visiiride pakutava kaitse osas või kui soovite vastavusavalduse koopiat, helistage MSA klienditeenindusele, numbril 1 800 MSA 2222 või külastage veebilehte [www.MSAsafety.com/DoC](http://www.MSAsafety.com/DoC).

## 2 Märgistuste seletus



### HOIATUS!

Sel kaitsevarustusel on märgitud vastupidavuse klassifikatsioonisümbolid, mis täpsustavad raken-  
dusala. Veenduge enne kasutamist, et teie valitud kaitsevarustusel on töötingimustele vastav klassifi-  
katsioonisümbol. Kui nõutav on kaitse suure kiirusega osakeste ja äärmuslike temperatuuride eest,  
veenduge, et teie kaitsevarustusel on kohe pärast löögikindluse sümbolit (F, B või A), sümbol T. Kui  
pärast löögikindluse sümbolit ei ole sümbolit T, saab kaitsevarustust kasutada vaid toatemperatuuril  
olevate suure kiirusega osakeste kaitseks. Et see kaitsevarustus vastaks sulametalli ja kuumade  
tahkiste kasutusala, peab kaitsevarustusel olema sümbol 9 ja sümbol F, B või A.  
Nende hoiatuste järgimata jätmine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.



## 3 Visiiri paigaldamine

(1) Visiiri koostu paigaldamine	Joonis A. Kanduri ja tarvikuuraami joondamine kiivril Joonis B. Kokkupanek „klõpsuga!“
(2) Tööasend	Joonis C. Näokaitse Joonis D. Prillid
(3) Hoiuasend	Joonis E. Näokaitse Joonis F. Prillid
(4) Visiiri koostu eemaldamine	Joonis G. Hoiuasend, eemaldamiseks vajutage nuppu Joonis H. Libistage tarvikuuraamist välja

## 4 Hooldus



### HOIATUS!

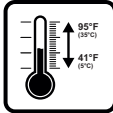
ÄRGE kasutage kiivril ega tarvikutel värvivedeldajaid, lahusteid ega süsivesiniku tüüpi puhastusvahendeid nagu metüületüülketooni (MEK), bensiini ega petrooleumi. Need ained tekitavad kahju, mida te ei näe.

ÄRGE kasutage selle kaitsevarustuse puhastamiseks kuiva ega karedat lappi. Kuiv või kare lapp tekitab kriimustusi. Kriimustused sellel kaitsevarustusel vähendavad silmakaitset ja vaatevälja. Kui sel kaitsevarustusel on kriimustused või muu kahjustus, vahetage see kohe välja.

Selle hoiatuse järgimata jätmine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

Kasutage kaitsevarustuse koostu puhastamiseks ja desinfitseerimiseks pehmet lappi, pehmet seepi ja sooja vett. Laske kaitsevarustuse koostul õhu käes kuivada.

## 5 Ladustamine ja toote kasutusiga



Kuum, külm, kemikaalid ja päikesevalgus mõjutavad kaitsevarustust. Hoidke kaitsevarustust puhtas, kuivas piirkonnas, toatemperatuuril. Sel kaitsevarustusel on lisaks ladustamisajale kuni 3-aastane tööiga. Kaitsevarustust ei saa ladustada kauem kui 2 aastat.

## 6 Tellimise teave

Osa number	Kirjeldus
10194818	Läbipaistev näokaitse, V-Gard H1 kaitsekiiver
10194819	Võrgust näokaitse, V-Gard H1 kaitsekiiver
10194820	Läbipaistvad poole näo prillid, V-Gard H1 kaitsekiiver

## 1 Instrucciones de seguridad



### ADVERTENCIA!

Revise este equipo de protección, incluidos los elementos de anclaje, antes y después de cada uso para descartar grietas, arañazos, picaduras, fragilidad, roturas, decoloración o un aspecto calcáreo. Si el equipo de protección presentara cualquier signo de desgaste o daños, sustitúyalo de inmediato. Sustituya siempre el equipo de protección después de sufrir un impacto o perforaciones.

Las pantallas proporcionan una protección limitada contra los impactos en los ojos y el rostro. Las gafas proporcionan una protección limitada contra los impactos en los ojos y el rostro. En la mayoría de los casos, este equipo de protección debe proporcionar una protección eficaz contra fragmentos proyectados, virutas, partículas, arena y salpicaduras. Determinadas situaciones, como la factura de muelas abrasivas o dispositivos explosivos, pueden romper el visor y provocar lesiones oculares o faciales de gravedad. NO utilice este equipo de protección para acceder a zonas donde exista el riesgo de sufrir impactos de estos objetos peligrosos. NO utilice el equipo de protección para la protección contra peligros eléctricos o la radiación infrarroja y ultravioleta.

NO utilice pantallas de malla como protección contra salpicaduras de líquidos, chorros de vapor, arena, polvo o elementos similares. Los protectores oculares de malla son protectores contra impactos de baja energía y NO protegen contra salpicaduras de líquidos (incluido el metal fundido), chorros de vapor, sólidos calientes, peligros eléctricos, arena, polvo ni radiación infrarroja y ultravioleta. NO utilice protectores de malla identificados con el símbolo S cuando exista el riesgo de entrar en contacto con cualquier objeto proyectado duro o afilado. Esto no es aplicable si el producto está identificado con el símbolo F o superior. NO utilice pantallas de malla donde exista la posibilidad de contacto con cables bajo tensión o conductores eléctricos. Puede sufrirse una descarga eléctrica peligrosa.

El material en contacto con la piel puede provocar una reacción alérgica en personas sensibles.

NO utilice este equipo de protección como protección durante trabajos de soldadura o frente a otras fuentes de radiación infrarroja. NO utilice este equipo de protección para practicar deportes, juegos de simulación de combate, juegos de paintball o actividades similares.

Este EPI debe utilizarse exclusivamente para el uso previsto.

Lleve siempre gafas o lentes de seguridad con pantallas. Las gafas y las lentes de seguridad DEBEN satisfacer los requisitos aplicables de las últimas versiones de las normas EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 y CSA Z94.3. El uso de este equipo de protección sobre gafas correctoras estándar puede transmitir la fuerza de un impacto al usuario.

Las gafas cumplen los requisitos contra impactos y otros requisitos aplicables para gafas de seguridad estipulados en ANSI/ISEA Z87.1 y CSA Z94.3. Asegúrese de que el casco está centrado sobre la cabeza y correctamente ajustado conforme a las instrucciones incluidas en el manual de funcionamiento del casco de seguridad V-Gard® H1. Utilice gafas de seguridad debajo de las gafas cuando estas estén en posición de trabajo y haya una holgura entre el rostro y las gafas a través de la cual pudieran penetrar agentes externos que pudieran provocar daños oculares. Las gafas de seguridad DEBEN satisfacer los requisitos aplicables de las últimas versiones de las normas EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 y CSA Z94.3. El uso de gafas sobre gafas correctoras estándar puede transmitir la fuerza de un impacto al usuario.

Si hace caso omiso de estas advertencias, podría sufrir lesiones graves o letales.

Las pantallas MSA cumplen las normas EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 y CSA Z94.3 según se indica en el producto. La protección ocular y facial de MSA para el casco de seguridad V-Gard H1 satisface los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425. Para cumplir las normas de seguridad, utilice estos productos exclusivamente con el casco de seguridad V-Gard H1 de MSA.

Si tuviera cualquier pregunta sobre la protección proporcionada por esta pantalla después de leer estas instrucciones o si desea una copia de la declaración de conformidad, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de MSA en el 1-800-MSA-2222 o visite [www.MSAsafety.com/DoC](http://www.MSAsafety.com/DoC).

## 2 Explicación del marcado

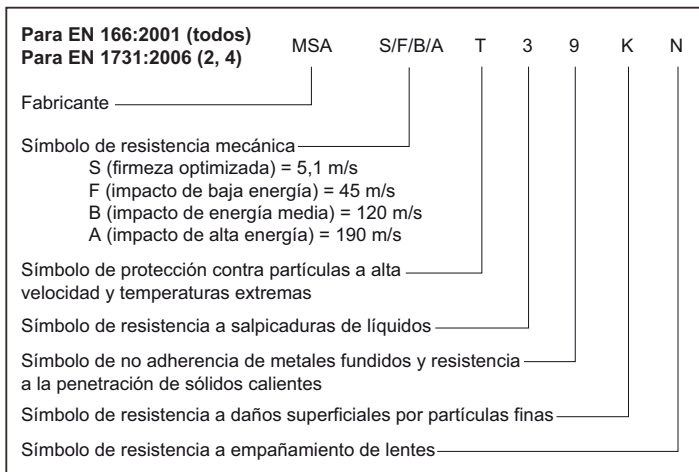
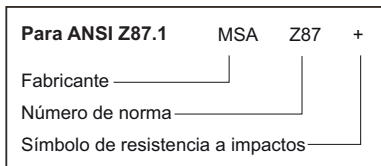


### ADVERTENCIA!

Este equipo de protección cuenta con diferentes símbolos de clasificación del rendimiento que especifican el área de uso aplicable. Antes de utilizarlo, asegúrese de que el equipo de protección que ha elegido dispone del símbolo de clasificación adecuado para las condiciones de trabajo específicas. Si fuera necesaria una protección contra partículas a alta velocidad y a temperaturas extremas, asegúrese de que su equipo de protección presenta el símbolo T inmediatamente después del símbolo de impactos (F, B o A). Si después

del símbolo de impactos no apareciera el símbolo T, el equipo de protección solo puede emplearse para proporcionar protección contra partículas a alta velocidad a temperatura ambiente. A fin de que este equipo de protección cumpla los requisitos para el uso para metales fundidos y sólidos calientes, el equipo de protección debe presentar el símbolo 9 y el símbolo F, B o A.

Si hace caso omiso de estas advertencias, podría sufrir lesiones graves o letales.



ES

## 3 Montaje de la pantalla

(1)	Montaje del conjunto de la pantalla	Fig. A. Alineación del soporte y del riel para accesorios en el casco Fig. B. Montaje con un "clic"
(2)	Posición de trabajo	Fig. C. Pantalla facial Fig. D. Gafas
(3)	Posición de almacenamiento	Fig. E. Pantalla facial Fig. F. Gafas
(4)	Desmontaje del conjunto de la pantalla	Fig. G. Posición de almacenamiento, pulsar el botón para retirar Fig. H. Deslizar hacia fuera del riel para accesorios

## 4 Mantenimiento



### ADVERTENCIA!

NO utilice disolventes ni limpiadores de tipo hidrocarburo, como metilacetona (MEK), gasolina o queroseno, en el casco o en los accesorios. Estas sustancias pueden provocar daños no visibles. NO utilice un paño seco o rugoso para limpiar este equipo de protección. Un paño seco o rugoso puede originar arañazos. Los arañazos en este equipo de protección reducen la protección ocular y el campo de visión. Si el equipo de protección presentara arañazos u otros daños, sustitúyalo de inmediato.

Si se hace caso omiso de esta advertencia, podrían sufrirse lesiones graves o letales.

Utilice un paño suave, jabón neutro y agua tibia para limpiar y desinfectar el conjunto del equipo de protección. Deje que el conjunto del equipo de protección se seque al aire.

## 5 Almacenamiento y vida útil del producto



El calor, el frío, los productos químicos y la luz solar pueden tener un efecto negativo en el equipo de protección. Guarde el equipo de protección en una estancia seca y limpia a temperatura ambiente. Este equipo de protección tiene una vida útil de 3 años además del tiempo de almacenamiento. Este equipo de protección puede almacenarse durante un período máximo de 2 años.

## 6 Información para pedidos

Referencia	Descripción
10194818	Pantalla facial transparente, casco de seguridad V-Gard H1
10194819	Pantalla facial de malla/forestal, casco de seguridad V-Gard H1
10194820	Gafas transparentes para media cara, casco de seguridad V-Gard H1



# 1 Turvallisuuohjeet



## VAROITUS!

Tarkista tämä suojavaruste ja sen metalliliittimet aina ennen käyttöä ja jokaisen käyttökerran jälkeen. Tarkista, ettei niissä ole murtumia, naarmuja, kuoppakorroosiota, haurastumia, lohkeamia, värimuutoksia tai liitumaista pintaa. Jos suojavarusteessa on kuluneita kohtia, vaihda se välittömästi uuteen. Vaihda suojavaruste uuteen aina, jos siihen on kohdistunut isku tai pistovaurio.

Visiirit suojaavat silmiä ja kasvoja vain rajallisesti. Silmien suojaaviiri suojaa silmiä iskuilta vain rajallisesti. Tämän suojavarusteen pitäisi useimmissa olosuhteissa suojata tehokkaasti esimerkiksi sinkoutuvilta sirpaleilta, lastuilta, hiukkasilta, hiekalta ja roiskeilta. Vakavien silmä- tai kasvovammojen vaara on olemassa tietyissä olosuhteissa – esim. visiirin rikkoutuminen pirstaleiden lentäessä hiomalaiakasta tai laitteen räjähtäessä. Tätä suojavarustetta EI SAA käyttää alueilla, joissa on tällaisten vaarallisten kappaleiden iskeytymisvaara. Tätä suojavarustetta EI SAA käyttää sähköiskuilta, infrapuna- tai ultraviolettisäteilyltä suojautumiseen.

Verkkovisiireitä EI SAA käyttää suojaamaan nesteroiskeilta, nestesuihkulta, hiekalta, pölyltä tai vastaavilta. Metalliverkosta valmistetut silmäsuojat suojaavat matalaenergisiltä iskuilta, mutta NE EIVÄT suojaa nesteroiskeilta (mukaan lukien sulametalliroiskeet), nestesuihkulta, kuumilta hiukkasilta, sähköiskuilta, hiekalta, pölyltä tai infrapuna- ja UV-säteilyltä. S-tunnuksella merkittyjä metalliverkosta valmistettuja silmäsuojia EI SAA käyttää tilanteessa, jossa käyttäjään voi osua kovia tai teräviä kohteita. Tämä ei koske tuotetta, jossa on F-tunnus tai korkeamman suojaluokan kirjaintunnus. Verkkovisiirejä EI SAA käyttää, jos kosketus jännitteisiin johtoihin tai virtajohtoihin on mahdollista. Seurauksena voi olla vaarallinen sähköisku.

Ihoa koskettavat materiaalit saattavat aiheuttaa allergiaoireita herkkäihoisille.

Tätä suojavarustetta EI SAA käyttää hitsauksen tai muun infrapunasäteilyä heijastavan laitteen käytön aikana. Tätä suojavarustetta EI SAA käyttää urheillessa, sotapeleissä, värikuulatastelussa (paintball) tai vastaavissa lajeissa.

Tätä henkilönsuojainta saa käyttää ainoastaan ohjeen mukaiseen käyttötarkoitukseen.

Visiirin kanssa on aina käytettävä suojalaseja tai turvalaseja. SuojalasiEN ON TÄYTETTÄVÄ seuraavien standardien viimeisimmän päivityksen asianmukaiset vaatimukset: EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 ja CSA Z94.3. Jos tätä suojavarustetta pidetään tavallisten silmälasien päällä, iskeytyvän kappaleen voima saattaa välittyä käyttäjään.

Silmäsuojuksena toimivat suojaaviirit täyttävät standardien ANSI/ISEA Z87.1 ja CSA Z94.3 osuista koskevat ja muut asianmukaiset vaatimukset. Varmista, että kypärä on pään keskellä sekä napakasti ja oikein paikallaan, kuten V-Gard® H1 -suojakypärän käyttöohjeessa ohjeistetaan. Jos työasennossa olevan suojaaviirin ja kasvojen väliin jää aukko, suojaaviirin sisälle voi päästä silmiä vaurioittavia kappaleita. Käytä siksi suojalaseja suojaaviirin alla. SuojalasiEN ON TÄYTETTÄVÄ seuraavien standardien viimeisimmän päivityksen asianmukaiset vaatimukset: EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 ja CSA Z94.3. Jos tätä suojaaviiriä käytetään tavallisten silmälasien päällä, iskeytyvän kappaleen voima saattaa välittyä käyttäjään.

Näiden varoitusten laiminlyönti saattaa johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.

MSA:n visiirit täyttävät tuotteessa mainittujen standardien EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 ja CSA Z94.3 vaatimukset. V-Gard H1 -suojakypärälle tarkoitetut MSA:n silmä- ja kasvosuojat täyttävät asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset. Turvallisuutta koskevien standardien täyttämiseksi käytä näitä tuotteita ainoastaan MSA:n V-Gard H1 -suojakypärässä.

Jos sinulla on tämän käyttöohjeen luettuasi kysyttävää visiirin suojaominaisuuksista tai haluat vaatimustenmukaisuusvakuutuksen kopion, soita MSA:n asiakaspalvelun numeroon 1-800-MSA-2222 tai käy osoitteessa [www.MSAafety.com/DoC](http://www.MSAafety.com/DoC).

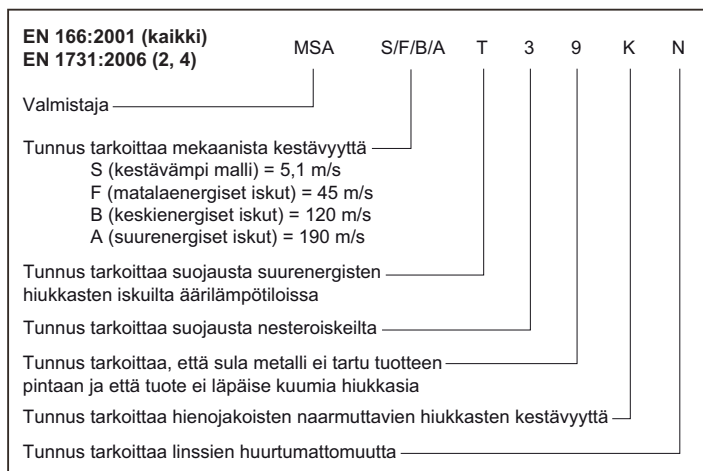
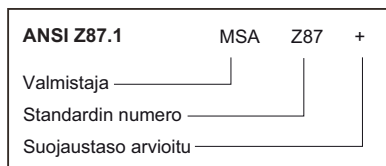
## 2 Merkintöjen selitykset



### VAROITUS!

Tämä suojavaaruste sisältää käyttötapaluokituksen mukaiset merkinnät, jotka ilmaisevat sallitut käyttötavat. Ennen käyttöä varmista, että valitsemasi suojavaarusteen käyttötapaluokituksen merkintä vastaa työolosuhteita. Jos työkohteessa tarvitaan suojausta suurenergisten hiukkasten iskuilta ääriämpötiloissa, varmista, että suojavaarusteen merkinnässä on T-tunnus heti suojaustason symbolin (F, B tai A) jälkeen. Jos T-tunnusta ei ole heti suojaustason symbolin jälkeen, suojavaarustetta voi käyttää vain suojaukseen suurenergisten hiukkasten iskuilta huoneenlämmössä. Tämä suojavaaruste on hyväksytty käyttöön sulaa metallia ja kuumia hiukkasia sisältävällä alueella vain, jos suojaustason symbolin F, B tai A perässä on tunnus 9.

Näiden varoitusten laiminlyönti saattaa johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.



## 3 Visiirin kiinnittäminen

(1)	Visiirin kiinnittäminen	Kuva A. Kiinnikkeiden kohdistaminen kypärän lisävarustekiskoon Kuva B. Kuulet napsahduksen
(2)	Työasento	Kuva C. Kasvosuojus, kokovisiiri Kuva D. Silmäsuojus, suojavisiiri
(3)	Säilytysasento	Kuva E. Kasvosuojus, kokovisiiri Kuva F. Silmäsuojus, suojavisiiri
(4)	Visiirin irrottaminen	Kuva G. Säilytysasento, irrota painamalla painonappia Kuva H. Liu'uta irti lisävarustekiskosta

## 4 Huolto



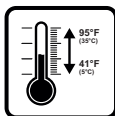
### VAROITUS!

Kypärää tai sen lisävarusteita EI SAA puhdistaa ohentimilla, liuottimilla tai hiilivetyä sisältävillä puhdistusaineilla, kuten metyylietyyliketonilla (MEK), bensiinillä tai kerosiinilla. Nämä aineet voivat aiheuttaa vaurioita, jotka eivät näy ulospäin.

Tätä suojavarustetta EI SAA puhdistaa kuivalla tai karhealla liinalla. Kuiva tai karhea liina voi naarmuttaa tuotetta. Suojavarusteessa olevat naarmut heikentävät silmien suojausta ja rajoittavat näkökenttää. Jos tässä suojavarusteessa on naarmuja tai muita vaurioita, vaihda se välittömästi uuteen. Tämän varoituksen laiminlyönti saattaa johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.

Puhdista ja desinfioi suojavaruste pehmeällä liinalla, miedolla saippualla ja lämpimällä vedellä. Anna suojavarusteen kuivaa ilmastavasti.

## 5 Säilytys ja tuotteen käyttöikä



Kuumuus, kylmyys, kemikaalit ja auringonvalo vaurioittavat suojavarustetta. Säilytä suojavaruste kuivassa, puhtaassa paikassa ja huoneenlämmössä. Tämän suojavarusteen käyttöikä on kolme vuotta säilytysajan lisäksi. Suojavarusteen säilytysaika on korkeintaan kaksi vuotta.

## 6 Tilaustiedot

Osanumero	Kuvaus
10194818	Kirkas kasvojen suojavisiiri, V-Gard H1 -suojakypärään
10194819	Verkkovisiiri/metsäammattilaisen visiiri, V-Gard H1 -suojakypärään
10194820	Kirkas silmien suojavisiiri, V-Gard H1 -suojakypärään

## 1 Consignes de sécurité



### AVERTISSEMENT!

Inspectez cet équipement de protection, y compris le matériel de fixation, avant et après chaque utilisation pour constater d'éventuelles fissures, rayures, trous, points fragilisés, craquelures, décolorations ou blanchissements. Si l'équipement de protection présente le moindre signe d'usure ou de dommage, remplacez-le immédiatement. Remplacez toujours l'équipement de protection après un impact ou une pénétration.

Les visières assurent une protection limitée contre les impacts au niveau des yeux et du visage. Les lunettes assurent une protection limitée contre les impacts au niveau des yeux. Dans la plupart des situations, cet équipement de protection devrait assurer une protection efficace contre des conditions telles que les fragments volants, les copeaux, les particules, le sable et les éclaboussures. Certaines conditions, telles que des ruptures de meules ou des dispositifs qui explosent, risquent de casser l'oculaire et de causer des blessures graves au niveau des yeux ou du visage. N'utilisez PAS cet équipement de protection pour pénétrer dans des zones présentant un risque d'impact causé par ces objets dangereux. N'utilisez PAS cet équipement de protection pour vous protéger contre des risques électriques ou des rayons infrarouges et ultraviolets.

N'utilisez PAS de visières à mailles pour vous protéger contre les projections de liquides, les jets de vapeur, le sable, la poussière ou d'autres conditions similaires. Les protections oculaires à mailles protègent contre les impacts de faible énergie et ne protègent PAS contre les projections de liquides (notamment de métal en fusion), les jets de vapeur, les solides chauds, les risques électriques, le sable, la poussière ou les rayons infrarouges et ultraviolets. N'utilisez PAS les protections à mailles identifiées par le symbole S s'il existe un risque de contact avec des objets volants durs ou pointus. Cette consigne ne s'applique pas si le produit est identifié par le symbole F ou une valeur supérieure. N'utilisez PAS de visières à mailles si un contact avec des fils sous tension ou des conducteurs électriques est possible. Il existe un risque de choc électrique dangereux.

Les matériaux en contact avec la peau peuvent provoquer une réaction allergique chez les personnes sensibles.

N'utilisez PAS cet équipement de protection pour vous protéger pendant les travaux de soudage ou d'autres sources de rayons infrarouges. N'utilisez PAS cet équipement de protection pour le sport, des jeux simulés de guerre, des parties de paintball ou d'autres activités similaires.

Cet EPI convient exclusivement pour l'usage prévu.

Portez toujours des lunettes-masques ou des lunettes de protection avec les visières. Les lunettes-masques et les lunettes de protection DOIVENT être conformes aux exigences applicables des révisions les plus récentes des normes EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 et CSA Z94.3. Le port de cet équipement de protection par dessus des lunettes ophtalmiques standards peut entraîner la transmission de la force d'un impact à l'utilisateur.

Les lunettes sont conformes aux exigences en matière d'impact et aux autres exigences applicables pour les lunettes de protection stipulées dans les normes ANSI/ISEA Z87.1 et CSA Z94.3. Veillez à ce que le casque soit centré sur votre tête et qu'il soit ajusté correctement et bien serré conformément aux instructions fournies dans le manuel d'utilisation du casque de sécurité V-Gard® H1. S'il y a un espace entre votre visage et les lunettes susceptible de laisser passer des agents extérieurs et de causer des lésions oculaires lorsque les lunettes sont en position de travail, utilisez des lunettes de protection sous les lunettes. Les lunettes de protection DOIVENT être conformes aux exigences applicables des révisions les plus récentes des normes EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 et CSA Z94.3. Le port des lunettes par dessus des lunettes ophtalmiques standards peut entraîner la transmission de la force d'un impact à l'utilisateur.

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Les visières MSA sont conformes aux normes EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 et CSA Z94.3 comme indiqué sur le produit. La protection des yeux et du visage de MSA destinée au casque de sécurité V-Gard H1 répond aux exigences du règlement (UE) 2016/425. Pour assurer la conformité avec les normes de sécurité, ces produits doivent uniquement être utilisés avec le casque de sécurité V-Gard H1 de MSA.

S'il vous reste des questions concernant la protection assurée par cette visière après avoir lu ces instructions ou si vous souhaitez vous procurer une copie de la déclaration de conformité, contactez le service client MSA au 1-800-MSA-2222 ou rendez-vous sur [www.MSAafety.com\DoC](http://www.MSAafety.com\DoC).

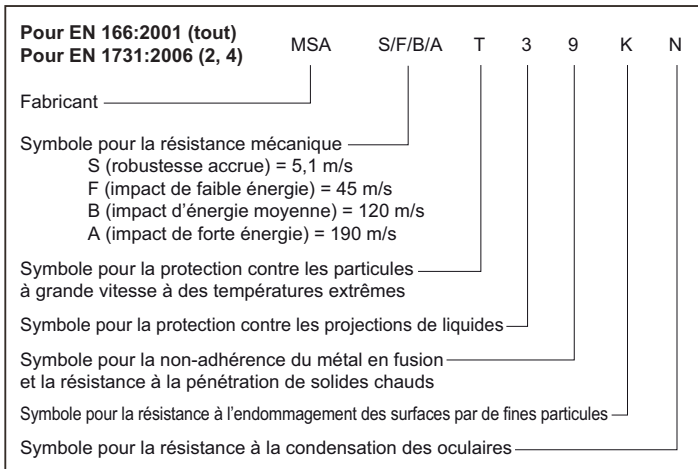
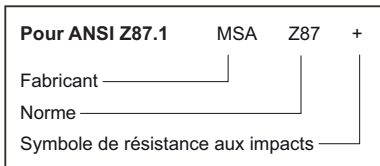
## 2 Explication des marquages



### AVERTISSEMENT!

Cet équipement de protection présente des symboles de classification de performance qui définissent le champ d'utilisation applicable. Avant l'utilisation, vérifiez que l'équipement de protection que vous choisissez présente le symbole de classification correct pour les conditions de travail spécifiques. Si une protection contre les particules à grande vitesse à des températures extrêmes est nécessaire, vérifiez que le symbole T est présent juste après le symbole d'impact (F, B, or A) sur votre équipement de protection. Si le symbole T n'est pas présent après le symbole d'impact, l'équipement de protection peut uniquement être utilisé pour assurer la protection contre les particules à grande vitesse à température ambiante. Pour que cet équipement de protection soit conforme au champ d'utilisation pour le métal en fusion et les solides chauds, le symbole 9 ainsi que le symbole F, B ou A doivent figurer sur l'équipement de protection.

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.



## 3 Installation de la visière

(1)	Installation de l'assemblage de la visière	Fig. A. Alignement du support et du rail pour accessoire sur le casque Fig. B. Assemblage avec un « clic ! »
(2)	Position de travail	Fig. C. Écran facial Fig. D. Lunettes
(3)	Position de rangement	Fig. E. Écran facial Fig. F. Lunettes
(4)	Retrait de l'assemblage de la visière	Fig. G. Position de rangement, appuyer sur le bouton pour détacher Fig. H. Retrait de l'accessoire du rail en le faisant glisser

## 4 Maintenance



### AVERTISSEMENT!

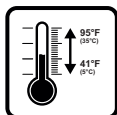
N'utilisez PAS de diluants, de solvants ou de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures tels que le méthyléthylcétone (MEK), l'essence ou le kérosène sur le casque ou les accessoires. Ces substances peuvent causer des dommages invisibles.

N'utilisez PAS un chiffon sec ou rugueux pour nettoyer cet équipement de protection. L'utilisation d'un chiffon sec ou rugueux entraîne l'apparition de rayures. Les rayures présentes sur cet équipement de protection réduisent la protection oculaire et le champ de vision. Si cet équipement de protection présente des rayures ou d'autres dommages, remplacez-le immédiatement.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Utilisez un chiffon doux, du savon doux et de l'eau chaude pour nettoyer et désinfecter l'équipement de protection complet. Laissez l'équipement de protection complet sécher à l'air libre.

## 5 Stockage et durée de vie du produit



La chaleur, le froid, les produits chimiques et le soleil ont un impact sur l'équipement de protection.

Conservez l'équipement de protection dans un endroit propre et sec à température ambiante. Cet équipement de protection a une durée de vie utile de 3 ans, en plus du temps de stockage. L'équipement de protection peut être stocké jusqu'à 2 ans.

## 6 Références de commande

Référence	Description
10194818	Écran facial transparent, casque de sécurité V-Gard H1
10194819	Écran facial à mailles/pour applications forestières, casque de sécurité V-Gard H1
10194820	Lunettes transparentes couvrant la moitié du visage, casque de sécurité V-Gard H1

1 Οδηγίες Ασφαλείας

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν και μετά από κάθε χρήση, ελέγχετε αν ο παρών προστατευτικός εξοπλισμός και τα προσαρτώμενα εξαρτήματα παρουσιάζουν ρωγμές, γρατζουνιές, λακκούβες, ευθραυστότητα, σπάσιμο μεγάλων τμημάτων, αλλοίωση χρωμάτων ή θαμπάδα. Αν ο προστατευτικός εξοπλισμός παρουσιάζει οποιεσδήποτε ενδείξεις φθοράς, αντικαταστήστε το αμέσως. Αντικαθιστάτε πάντα τον προστατευτικό εξοπλισμό μετά από πρόσκρουση ή σε περίπτωση διάτρησης.

Οι προσωπίδες παρέχουν περιορισμένη προστασία έναντι πρόσκρουσης στα μάτια και το πρόσωπο. Τα γυαλιά παρέχουν περιορισμένη προστασία έναντι πρόσκρουσης στα μάτια. Στις περισσότερες περιπτώσεις, ο παρών προστατευτικός εξοπλισμός θα πρέπει να παρέχει επαρκή προστασία έναντι εκτοξευόμενων θραυσμάτων, τεμαχιδίων, σωματιδίων, άμμου και εκτοξευόμενων υγρών. Σε ορισμένες περιπτώσεις, όπως σε τροχούς ακονίσματος ή συσκευές που εκρήγνυνται, οι φακοί ενδέχεται να σπάσουν και να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί στα μάτια ή στο πρόσωπο. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τον παρόντα προστατευτικό εξοπλισμό αν πρόκειται να εισέλθετε σε περιοχή όπου υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουση από επικίνδυνα αντικείμενα. ΜΗC χρησιμοποιείτε τον παρόντα προστατευτικό εξοπλισμό για προστασία από κινδύνους που προέρχονται από τον ηλεκτρισμό ή από υπέρυθρη ή υπεριώδη ακτινοβολία.

ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τις προσωπίδες πλέγματος για προστασία από εκτοξευόμενα υγρά, πίδακες ρευστών, άμμο, σκόνη ή αντίστοιχους κινδύνους. Τα προστατευτικά ματιών με πλέγμα είναι προστατευτικά πρόσκρουσης χαμηλής ενέργειας και ΔΕΝ προστατεύουν από εκτοξευόμενα υγρά (συμπεριλαμβανομένων των ηγμένων μετάλλων), πίδακες ρευστών, στερεά σώματα με υψηλή θερμοκρασία, κινδύνους που προέρχονται από τον ηλεκτρισμό, άμμο, σκόνη, ή υπέρυθρη και υπεριώδη ακτινοβολία. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε προστατευτικά με πλέγμα που φέρουν το σύμβολο S, όταν υπάρχει κίνδυνος επαφής με σκληρά ή αιχμηρά εκτοξευόμενα αντικείμενα. Αυτό δεν ισχύει αν το προϊόν φέρει το σύμβολο F ή ανώτερο. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε προσωπίδες πλέγματος, σε σημεία όπου υπάρχει περίπτωση επαφής με ηλεκτροφόρα καλώδια ή ηλεκτρικούς αγωγούς. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Τα υλικά που ενδεχομένως έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε άτομα που υποφέρουν από αλλεργίες.

ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τον προστατευτικό εξοπλισμό ως προστασία κατά τη διεξαγωγή εργασιών συγκόλλησης ή έναντι άλλων πηγών υπέρυθρης ακτινοβολίας. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τον προστατευτικό εξοπλισμό σε αθλήματα, παιχνίδια προσομοίωσης πολέμου, paintball ή σε αντίστοιχες δραστηριότητες.

Χρησιμοποιείτε το παρόν προϊόν ΜΑΠ μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Να φοράτε πάντα γυαλιά-μάσκα ή γυαλιά ασφαλείας σε συνδυασμό με αυτήν την προσωπίδα. Τα γυαλιά-μάσκα και τα γυαλιά ασφαλείας ΠΡΕΠΕΙ να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες απαιτήσεις των πιο πρόσφατων αναθεωρήσεων των προτύπων EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, και CSA Z94.3. Αν φοράτε τον προστατευτικό εξοπλισμό πάνω από κανονικά οφθαλμολογικά γυαλιά, ενδέχεται να μεταδοθεί η πρόσκρουση, με αποτέλεσμα ο χρήστης να βρίσκεται σε κίνδυνο.

Τα γυαλιά συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις πρόσκρουσης και άλλες ισχύουσες απαιτήσεις για γυαλιά ασφαλείας σύμφωνα με τα πρότυπα ANSI/ISEA Z87.1 και CSA Z94.3. Βεβαιωθείτε ότι το κράνος βρίσκεται στο κέντρο του κεφαλιού σας και εφαρμόζει σφιχτά και σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο λειτουργίας του κράνους ασφαλείας V-Gard® H1. Αν υπάρχουν κενά ανάμεσα στο πρόσωπο και τα γυαλιά σε θέση εργασίας, ενδέχεται να εισχωρήσουν εξωτερικοί παράγοντες και να προκαλέσουν τραυματισμούς στα μάτια σας. Για να αποφύγετε αυτήν την περίπτωση, φοράτε γυαλιά ασφαλείας κάτω από τα γυαλιά. Τα γυαλιά ασφαλείας ΠΡΕΠΕΙ να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες απαιτήσεις των πιο πρόσφατων αναθεωρήσεων των προτύπων EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, και CSA Z94.3. Αν γυαλιά πάνω από κανονικά οφθαλμολογικά γυαλιά, ενδέχεται να μεταδοθεί η πρόσκρουση, με αποτέλεσμα ο χρήστης να βρίσκεται σε κίνδυνο.

Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.

Οι προσωπίδες της MSA συμμορφώνονται με τα πρότυπα EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, και CSA Z94.3, όπως επισημαίνεται πάνω στο προϊόν. Το προστατευτικό ματιών και προσώπου της MSA για το κράνος ασφαλείας V-Gard H1 πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2016/425.

GR

## Επεξήγηση των σημάνσεων

Για να πληρούνται τα πρότυπα ασφαλείας, χρησιμοποιείτε αυτά τα προϊόντα μόνο με το κράνος ασφαλείας V-Gard H1 της MSA.

Αν διαβάσετε τις παρούσες οδηγίες και εξακολουθείτε να έχετε ερωτήσεις σχετικά με την προστασία που παρέχει η προσωπίδα ή για να λάβετε αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης, καλέστε το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της MSA στο 1-800-MSA-2222 ή επισκεφτείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση [www.MSAafety.com\DoC](http://www.MSAafety.com\DoC).

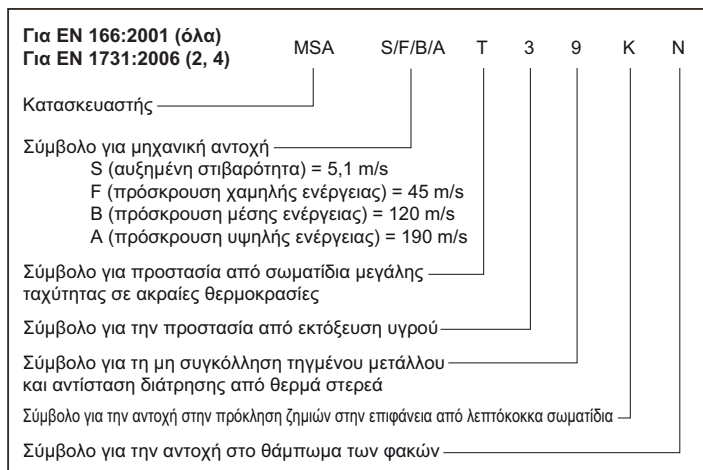
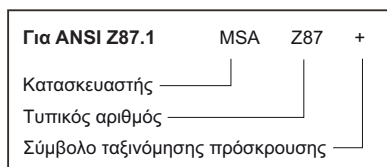
## 2 Επεξήγηση των σημάνσεων



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ο παρών προστατευτικός εξοπλισμός διαθέτει σύμβολα ταξινόμησης απόδοσης, τα οποία ορίζουν και το κατάλληλο πεδίο χρήσης. Πριν τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι ο προστατευτικός εξοπλισμός που έχετε επιλέξει φέρει το σωστό σύμβολο ταξινόμησης για τις εκάστοτε συνθήκες εργασίας. Αν χρειάζεται προστασία από σωματίδια μεγάλης ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, βεβαιωθείτε ότι ο προστατευτικός εξοπλισμός σας φέρει το σύμβολο T αμέσως μετά το σύμβολο πρόσκρουσης (F, B, ή A). Αν δεν φέρει το σύμβολο T μετά το σύμβολο πρόσκρουσης, ο προστατευτικός εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για προστασία από σωματίδια μεγάλης ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου. Ο προστατευτικός εξοπλισμός είναι κατάλληλος για χρήση με τηγμένα μέταλλα και θερμά στερεά μόνο όταν φέρει το σύμβολο 9 και το σύμβολο F, B, ή A.

Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.





### 3 Τοποθέτηση της προσωπίδας

(1) Τοποθέτησης της διάταξης προσωπίδας	Εικ. Α. Ευθυγράμμιση αγκίστρου και οδηγού εξαρτήματος στο κράνος Εικ. Β. Τοποθέτηση με ήχο «κλικ!»
(2) Θέση εργασίας	Εικ. C. Προστατευτική ασπίδα προσώπου Εικ. D. Γυαλιά
(3) Θέση αποθήκευσης	Εικ. E. Προστατευτική ασπίδα προσώπου Εικ. F. Γυαλιά
(4) Αφαίρεση της διάταξης προσωπίδας	Εικ. G. Θέση αποθήκευσης, πατήστε το πλήκτρο για αφαίρεση Εικ. H. Βγάλτε από τον οδηγό εξαρτήματος ωθώντας προς τα έξω

### 4 Συντήρηση



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

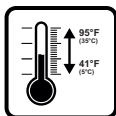
MHN χρησιμοποιείτε αραιωτικά, διαλυτικά ή καθαριστικά με υδρογονάνθρακα, όπως μεθυλαιθυλοκετόνη (ΜΕΚ), βενζίνη ή κηροζίνη στο κράνος ή στα εξαρτήματα. Οι ουσίες αυτές μπορούν να προκαλέσουν βλάβες που δεν μπορείτε να δείτε.

MHN χρησιμοποιείτε στεγνό ή τραχύ ύφασμα για να καθαρίσετε τον προστατευτικό εξοπλισμό. Ο καθαρισμός με στεγνό ύφασμα θα προκαλέσει γρατσουνιές. Τυχόν γρατσουνιές στον προστατευτικό εξοπλισμό μειώνουν την προστασία των ματιών και το οπτικό πεδίο. Αν ο προστατευτικός εξοπλισμός παρουσιάζει γρατσουνιές ή άλλες βλάβες, αντικαταστήστε τον αμέσως.

Τυχόν μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Χρησιμοποιείτε μαλακό πανί, ήπιο σαπούνι και ζεστό νερό για να καθαρίσετε και να απολυμάνετε τη διάταξη του προστατευτικού εξοπλισμού. Αφήνετε τον προστατευτικό εξοπλισμό να στεγνώσει στον αέρα.

### 5 Αποθήκευση και διάρκεια ζωής προϊόντος



Η θερμότητα, το κρύο, τα χημικά και η ηλιακή ακτινοβολία επηρεάζουν τον προστατευτικό εξοπλισμό. Φυλάσσετε τον προστατευτικό εξοπλισμό σε καθαρό και στεγνό χώρο σε θερμοκρασία δωματίου. Ο προστατευτικός εξοπλισμός έχει διάρκεια ζωής 3 χρόνια συν τη διάρκεια αποθήκευσής του, ο προστατευτικός εξοπλισμός μπορεί να παραμείνει αποθηκευμένος έως 2 χρόνια.

### 6 Πληροφορίες παραγγελίας

Κωδικός εξαρτήματος	Περιγραφή
10194818	Διαφανής προστατευτική ασπίδα προσώπου, κράνος ασφαλείας V-Gard H1
10194819	Προστατευτική ασπίδα προσώπου με πλέγμα/γία δασοκομία, κράνος ασφαλείας V-Gard H1
10194820	Διαφανής γυαλιά μισού προσώπου, κράνος ασφαλείας V-Gard H1

## 1 Biztonsági utasítások



### FIGYELMEZTETÉS!

Használat előtt és után vizsgálja át a védőfelszerelést, beleértve az alkatrészeket, hogy nincs-e rajtuk repedés, karcolás, pattogzás, töredezett felület, hajszálrepedés, elszíneződés vagy krétaszzerű elváltozás. Ha a védőfelszerelés kopás vagy sérülés bármilyen jelét mutatja, azonnal cserélje ki. Mindig cserélje ki a védőfelszerelést útés vagy behatolás után.

Az arcvédők korlátozott védelmet nyújtanak a szemet és az arcot érő ütések ellen. A szemüvegek korlátozott védelmet nyújtanak a szemet érő ütések ellen. Ez a védőfelszerelés a legtöbb esetben hatékony védelmet nyújt olyan körülmények ellen, mint pl. repülő törmelékek, forgácsok, részecskék, homok és fröccsenések. Bizonyos körülmények, például a rázkódó csiszolókorongok vagy a robbanó eszközök betörik a látómezőt, és súlyos sérülést okoznak a szem és az arc esetében. NE használja ezt a védőfelszerelést olyan területeken, ahol fennáll ezen veszélyes tárgyak okozta ütésveszély. NE használja ezt a védőfelszerelést elektromos veszélyek vagy infravörös és ultraibolya sugárzás elleni védelemhez.

NE használja a hálós arcvédőt fröccsenő folyadék, nagynyomású vízsugár, homok, por vagy hasonló körülmény esetén. A hálós szemvédők kis energiájú behatással szembeni védőeszközök, amelyek NEM nyújtanak védelmet a fröccsenő folyadékok (beleértve olvadt fém), nagynyomású vízsugár, forró szilárdanyagok, elektromos veszélyforrások, homok, por vagy infravörös és ultraibolya sugárzás ellen. NE használja az S jelölésű hálós védőeszközöket, ha fennáll annak veszélye, hogy kemény vagy éles repülő tárggyal érintkezhet. Ez nem érvényes akkor, ha a termék „F” vagy annál magasabb jelöléssel van azonosítva. NE használja a hálós arcvédőt olyan helyen, ahol feszültség alatt álló vezeték vagy elektromos vezeték fordulhat elő. Veszélyes áramütés történhet.

A bőrrel érintkező anyag allergiás reakciót válthat ki az arra érzékenyeknél.

NE használja ezt a védőfelszerelést hegesztés közbeni vagy infravörös sugárzás elleni védelemként. NE használja a védőfelszerelést sport, szimulációs harci játék, paintball játék vagy hasonló tevékenység céljára.

Ez a személyi védőfelszerelés (PPE) csak a megadott célra használható.

Mindig viseljen védőszemüveget vagy munkavédelmi szemüveget az arcvédővel. A szemüvegnek és a szemvédő eszköznek meg kell felelnie az EN 166:2001, az EN 1731:2007, az ANSI/ISEA Z87.1 és a CSA Z94.3 legutóbbi változatában szereplő hatályos előírásoknak. Ha ezt a védőfelszerelést normál optikai szemüveg felett viseli, az továbbíthatja az erőhatást a használóra.

A szemüveg megfelel az ANSI/ISEA Z87.1 és a CSA Z94.3 szabványok védőszemüvegekre vonatkozó részében az ütéssel és egyebekkel kapcsolatos alkalmazandó előírásoknak. Győződjön meg arról, hogy a sisak a fej közepén legyen, szorosan és megfelelően illeszkedjen a V-Gard® H1 biztonsági sisak kezelési útmutatásában szereplő útmutatások szerint. Helyezze a szemüveget munkavégző állásba; ha hézag van az arc és a szemüveg között, akkor külső anyagok behatolhatnak, és sérülést okozhatnak a szemnek – ez esetben használjon védőszemüveget a szemüveg alatt. A védőszemüvegnek meg kell felelnie az EN 166:2001, az EN 1731:2007, az ANSI/ISEA Z87.1 és a CSA Z94.3 legutóbbi változatában szereplő hatályos előírásoknak. Ha a szemüveget normál optikai szemüveg felett viseli, az továbbíthatja az erőhatást a használóra.

Ezen figyelmeztetések be nem tartása súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Az MSA arcvédői megfelelnek az EN 166:2001, az EN 1731:2007, az ANSI/ISEA Z87.1 és a CSA Z94.3 előírásainak, ami a terméken jelölve van. Az MSA V-Gard H1 biztonsági sisakhoz készített szem- és arcvédői megfelelnek az (EU) 2016/425 rendelet előírásainak. A biztonsági szabványoknak való megfeleléshez csak az MSA V-Gard H1 biztonsági sisakkal használja ezen termékeket.

Ha kérdése van az arcvédő által nyújtott védelemmel kapcsolatban, miután elolvasta ezen utasításokat, vagy ha másolatot szeretne a Megfelelőségi Nyilatkozatból, hívja az MSA ügyfélszolgálatát az 1-800-MSA-2222 számon, vagy látogasson el a [www.MSAsafety.com/DoC](http://www.MSAsafety.com/DoC) oldalra.

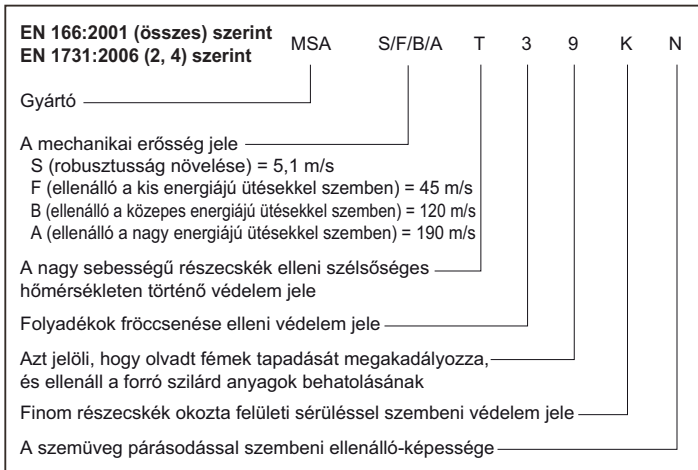
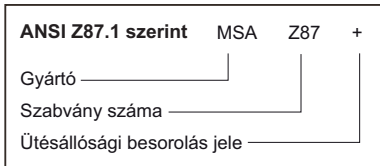
## 2 Jelölések magyarázata



### FIGYELMEZTETÉS!

Ez a védőfelszerelés olyan teljesítmény-besorolási jelöléseket tartalmaz, amelyek a megfelelő használati területre utalnak. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a választott védőfelszerelésen a konkrét munkafeltételeknek megfelelő besorolási jelölés szerepel-e. Ha a nagy sebességű részecskék ellen szélsőséges hőmérsékleten van védelemre szükség, ellenőrizze, hogy a védőfelszerelésen a T jelölés megtalálható-e közvetlenül az ütés jelölése után (F, B vagy A). Ha a T jelölés nem látható az ütés jelölése után, a védőfelszerelés csak szobahőmérsékleten alkalmas a nagy sebességű részecskék elleni védelemre. Ahhoz, hogy ez a védőfelszerelés alkalmas legyen az olvadt fémek és a forró szilárd anyagok elleni védelemre, a védőfelszerelésen a 9-es jelölésnek és az F, B vagy A jelölésnek kell szerepelnie.

Ezen figyelmeztetések be nem tartása súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



## 3 Az arcvédő szerelése

(1) Az arcvédő szerelvény szerelése	A. ábra A konzol és a tartozék sín sisakra illesztése B. ábra Összeszerelés „kattanással!”
(2) Munkavégzési helyzet	C. ábra Arcvédő D. ábra Szemüveg
(3) Tárolási helyzet	E. ábra Arcvédő F. ábra Szemüveg
(4) Az arcvédő szerelvény kivétele	G. ábra Tárolási helyzet, nyomógomb az eltávolításhoz H. ábra Kicsúsztatás a tartozék sínből

## 4 Karbantartás



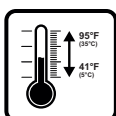
### FIGYELMEZTETÉS!

NE használjon festékhígítót, oldószereket vagy szénhidrogén típusú tisztítószereket, például metil-etilketont (MEK), benzint vagy kerozint a sisakon vagy a tartozékokon. Ezen anyagok láthatatlan sérüléseket okozhatnak.

NE használjon száraz vagy durva törőkendőt a védőfelszerelés tisztítására. A száraz vagy durva törőkendő karcol. A védőfelszerelésen lévő karcolások rontják a szem védelmét és csökkentik a látóteret. Ha a védőfelszerelésen karcolás vagy egyéb sérülés látható, azonnal cserélje ki. Ezen figyelmeztetés be nem tartása súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Használjon puha kendőt, enyhe szappant és meleg vizet a védőfelszerelés tisztítására és fertőtlenítésére. Hagyja, hogy a védőfelszerelés a levegőn megszáradjon.

## 5 Tárolás és a termék élettartama



A hő, a hideg, a vegyi anyagok és a napsugárzás hatást gyakorol a védőfelszerelésre. Tartsa a védőfelszerelést tiszta, száraz helyen, szobahőmérsékleten. A védőfelszerelés élettartama a tárolási időn felül 3 év. A védőfelszerelés legfeljebb 2 évig tárolható.

## 6 Rendelési információk

Cikkszám	Leírás
10194818	Víziszta arcvédő, V-Gard H1 biztonsági sisak
10194819	Hálós/erdészeti arcvédő, V-Gard H1 biztonsági sisak
10194820	Víziszta félarcos szemüveg, V-Gard H1 biztonsági sisak

# 1 Istruzioni di sicurezza



## ATTENZIONE!

Esaminare questo dispositivo di protezione, compresi gli elementi di fissaggio, sia prima che dopo l'uso per rotture, graffi, violatura, segni di fragilità o screpolature, alterazioni del colore o aspetto opaco. Se il dispositivo di protezione mostra segni di usura o danni, sostituirlo immediatamente. Sostituire sempre il dispositivo di protezione dopo un urto o se è stato perforato.

Le visiere forniscono una protezione limitata degli occhi e del volto a seguito di urti. Gli occhiali forniscono una protezione limitata degli occhi da urti. Questo dispositivo di protezione nella maggior parte dei casi dovrebbe essere efficace in situazioni con frammenti volanti, trucioli, particelle, sabbia e schizzi. Alcune condizioni quali la frantumazione di una mola o l'esplosione di un'apparecchiatura potrebbero spaccare il visore e provocare dei seri danni alla vista e al volto. NON utilizzare questo dispositivo di protezione per accedere in aree in cui vi sia il rischio di essere colpiti da tali oggetti pericolosi. NON utilizzare questo dispositivo di protezione contro pericoli elettrici o raggi ultravioletti e infrarossi.

NON utilizzare visiere in rete per proteggersi contro schizzi, getti di vapore, sabbia, polveri o esposizioni simili. I dispositivi di protezione degli occhi in rete proteggono da impatti a bassa energia e NON proteggono contro spruzzi di liquido (compreso il metallo fuso), getti di vapore, solidi incandescenti, rischi elettrici, sabbia, polveri o raggi infrarossi e ultravioletti. NON utilizzare dispositivi di protezione in rete con il simbolo S quando c'è il rischio di contatto con oggetti volanti duri o taglienti. Ciò non vale se il prodotto è contrassegnato con il simbolo F o superiore. NON utilizzare visiere in rete quando vi sia la possibilità di contatto con fili nudi o conduttori elettrici, in quanto possono verificarsi pericolose scariche elettriche.

I materiali che vengono a contatto con la pelle dell'utilizzatore potrebbero provocare reazioni allergiche in individui sensibili.

NON utilizzare questo dispositivo per protezione durante la saldatura o da altre fonti di raggi infrarossi. NON utilizzare quale dispositivo di protezione per sport, giochi di simulazione di guerra, giochi con proiettili di vernice (paintball) o attività simili.

Questo DPI deve essere utilizzato solo per l'uso previsto.

Con le visiere indossare sempre occhiali a mascherina o occhiali di sicurezza. Gli occhiali a mascherina e gli occhiali di sicurezza DEVONO essere conformi ai requisiti applicabili delle revisioni più recenti delle norme EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3. Indossando questo dispositivo di protezione su dei normali occhiali correttivi c'è la possibilità che la forza d'urto si trasmetta all'utilizzatore.

Gli occhiali soddisfano i requisiti d'impatto per occhiali di sicurezza e gli altri requisiti applicabili di cui alle norme ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3. Assicurarsi che l'elmetto sia ben centrato sulla testa e che calzino in modo aderente e correttamente conformemente alle istruzioni del manuale d'uso dell'elmetto V-Gard® H1. Quando si indossano gli occhiali in posizione di lavoro, qualora vi siano degli spazi tra gli occhiali e il volto facilitando così la penetrazione di agenti esterni che danneggino gli occhi, indossare al di sotto dei primi degli occhiali di sicurezza. Gli occhiali di sicurezza DEVONO essere conformi ai requisiti applicabili delle revisioni più recenti delle norme EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3. Indossando gli occhiali su dei normali occhiali correttivi c'è la possibilità che la forza d'urto si trasmetta all'utilizzatore.

Ignorando queste avvertenze si possono provocare lesioni gravi o mortali.

Le visiere MSA sono conformi alle norme EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3 come indicato sul prodotto. La protezione degli occhi e del viso di MSA per l'elmetto V-Gard H1 soddisfa i requisiti del regolamento (UE) 2016/425. Per rispettare gli standard di sicurezza utilizzare questi prodotti solo con l'elmetto MSA V-Gard H1.

Se dopo aver letto le presenti istruzioni ci fossero ulteriori domande riguardo alla protezione fornita da queste visiere, oppure per ricevere la relativa dichiarazione di conformità, rivolgersi al servizio assistenza di MSA al numero di telefono 1-800-MSA-2222 o visitare il sito [www.MSAafety.com/DoC](http://www.MSAafety.com/DoC).

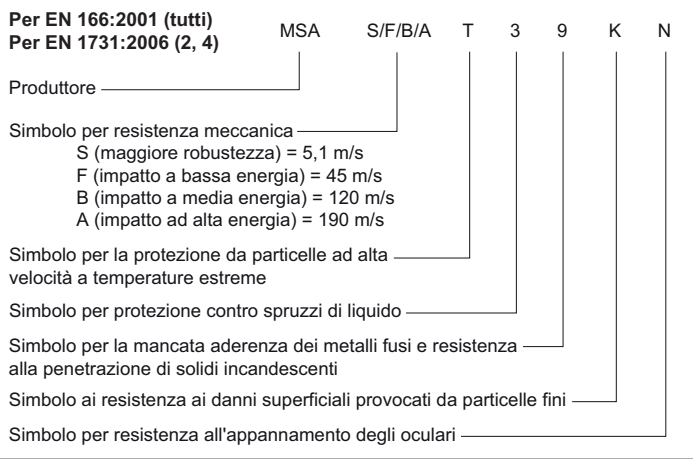
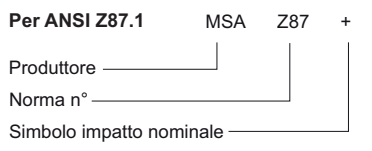
## 2 Spiegazione delle marcature



### ATTENZIONE!

Sul dispositivo di protezione vi sono dei simboli di classificazione che ne specificano il relativo campo d'impiego. Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo di protezione scelto abbia il simbolo di classificazione corretto per le specifiche condizioni di lavoro. Se è necessaria la protezione da particelle ad alta velocità a temperature estreme, assicurarsi che sul dispositivo di protezione appaia il simbolo T immediatamente dopo il simbolo d'impatto (F, B o A). Se non appare il simbolo T dopo il simbolo d'impatto, il dispositivo di protezione può essere utilizzato esclusivamente per la protezione da particelle ad alta velocità a temperatura ambiente. Perché il dispositivo di protezione sia conforme al campo d'impiego per metalli fusi e solidi caldi, sul dispositivo di protezione deve esserci il simbolo 9 insieme al simbolo F, B o A.

Ignorando queste avvertenze si possono provocare lesioni gravi o mortali.



## 3 Montaggio della visiera

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| (1) Montaggio del gruppo visiera | Fig. A. Allineamento della staffa con l'apposita guida dell'elmetto<br>Fig. B. Assemblaggio fino a udire il clic |
| (2) Posizione di lavoro          | Fig. C. Schermo facciale<br>Fig. D. Occhiali   |
| (3) Posizione di stoccaggio      | Fig. E. Schermo facciale<br>Fig. F. Occhiali   |
| (4) Rimozione del gruppo visiera | Fig. G. Posizione di stoccaggio, premere il pulsante per rimuovere<br>Fig. H. Fare scorrere in fuori sulla guida |

## 4 Manutenzione



### ATTENZIONE!

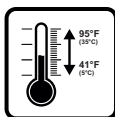
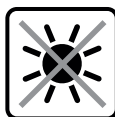
NON utilizzare diluenti per vernici, solventi o detersivi di tipo idrocarburico come metiletilchetone (MEK), benzina o cherosene sull'elmetto o sugli accessori. Tali sostanze possono provocare danni non visibili a occhio nudo.

NON utilizzare un panno asciutto o ruvido per pulire questo dispositivo di protezione, in quanto potrebbe lasciarvi dei graffi. La presenza di graffi sul dispositivo di protezione ne diminuisce l'effetto protettivo degli occhi ed il campo visivo. Se sul dispositivo di protezione appaiono graffi o altri danni, sostituirlo immediatamente.

Ignorando questa avvertenza si possono provocare lesioni gravi o mortali.

Utilizzare un panno morbido, un detersivo delicato e acqua calda per pulire e disinfettare il gruppo del dispositivo di protezione. Lasciare asciugare all'aria il gruppo del dispositivo di protezione.

## 5 Stoccaggio e vita utile del prodotto



Calore, freddo, sostanze chimiche e luce solare influenzano il dispositivo di protezione. Conservare il dispositivo di protezione in luogo pulito e asciutto a temperatura ambiente. Il dispositivo di protezione ha una vita utile di tre anni, oltre al tempo di stoccaggio. Il dispositivo di protezione può essere stoccato in magazzino per un tempo massimo di due anni.

## 6 Informazioni per l'ordinazione

Codice	Descrizione
10194818	Schermo facciale trasparente, elmetto V-Gard H1
10194819	Schermo facciale in rete/per silvicoltura, elmetto V-Gard H1
10194820	Occhiali (mezza faccia), elmetto V-Gard H1

## 1 安全に関する注意事項



## 警告

毎回の使用の前後に、取り付けハードウェアを含めてこの保護装置を調べ、ひび割れ、引っかき傷、孔食、脆性、破損ひび割れパターン、変色、粉を吹いたような外観などがいないか確認します。保護装置に摩耗または損傷の兆候が見られる場合は、すぐに交換してください。衝撃や貫通が発生した場合は、必ず保護装置を交換してください。

バイザーは、目や顔への衝撃に対して限定的な保護を提供します。眼鏡は、眼への衝撃に対して限定的な保護を提供します。この保護装置は、ほとんどの状況で、飛散する破片、チップ、粒子、砂、飛沫などの状態から効果的に保護できるはずですが、砥石の粉砕や機器の爆発などの一部の状態は、レンズを破損し、目や顔に重傷を負わせる可能性があります。この保護装置を使用して、こうした危険な物体からの衝撃の危険がある場所に入らないでください。電気的危険または赤外線や紫外線の放射から保護するために、この保護装置を使用しないでください。

液体の飛沫、噴流、砂、ほこり、または同様の状態から保護するために、メッシュバイザーを使用しないでください。メッシュアイプロテクタは、液体の飛散（溶融金属を含む）、ストリームジェット、高温固体、電気的危険、砂、埃、または赤外線や紫外線からの保護は提供しない低エネルギーの衝撃に対するプロテクタです。硬いまたは鋭い飛行物体と接触する危険がある場合は、記号 S で識別されるメッシュプロテクタを使用しないでください。製品が記号 F 以上で識別される場合、これは適用されません。活線または電気導体と接触する可能性がある場所では、メッシュバイザーを使用しないでください。

危険な感電が発生する可能性があります。

物質が肌に触れると、敏感な人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。

この保護装置は、溶接中または他の赤外線放射源からの保護としては使用しないでください。この保護装置は、スポーツ、戦争シミュレーションゲーム、サバイバルゲームなどの活動に使用しないでください。

この PPE は、用途専用です。

このバイザーを使用する場合、必ずゴーグルまたは安全眼鏡をかけてください。ゴーグルおよび安全眼鏡は、EN 166:2001、EN 1731:2007、ANSI/ISEA Z87.1、および CSA Z94.3 の最新リビジョンの適用要件に準拠する必要があります。標準的な眼科用眼鏡の上からこの保護装置を装着すると、衝撃力が使用者に伝わる場合があります。

眼鏡は、ANSI/ISEA Z87.1 および CSA Z94.3 の安全眼鏡の衝撃およびその他の適用要件に準拠しています。V-Gard® H1 安全ヘルメット 操作マニュアルの指示に従って、ヘルメットが頭の中心位置にあり、フィットがしっかりと正しいことを確認してください。眼鏡が動作位置にある状態で、顔と眼鏡の間に隙間があり、外部エージェントが侵入して目を損傷する可能性がある場合は、眼鏡の下に保護眼鏡を使用し

ます。安全眼鏡は、EN 166:2001、EN 1731:2007、ANSI/ISEA Z87.1、および CSA Z94.3 の最新リビジョンの適用要件に準拠する必要があります。標準的な眼科用眼鏡の上からこの眼鏡をかけると、衝撃力が使用者に伝わる場合があります。

この警告に従わないと、重度の傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。

MSA バイザーは、製品で識別される EN 166:2001、EN 1731:2007、ANSI/ISEA Z87.1、および CSA Z94.3 に準拠しています。MSA の V-Gard H1 安全ヘルメット の目および顔の保護は、規制 (EU) 2016/425 の要件を満たしています。安全基準に準拠するために、これらの製品は MSA V-Gard H1 安全ヘルメット でのみ使用してください。

これらの指示を読んだ後、このバイザーが提供する保護について質問がある場合、または適合宣言のコピーを入手するには、1-800-MSA-2222 の MSA カスタマーサービスに電話するか、[www.MSAsafety.com](http://www.MSAsafety.com) にアクセスしてください。

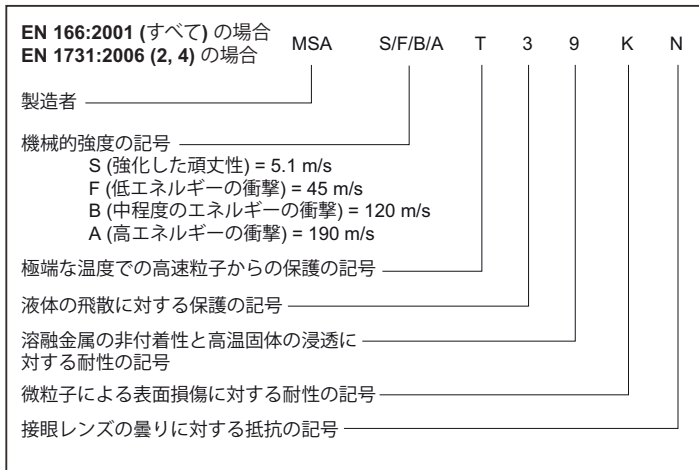
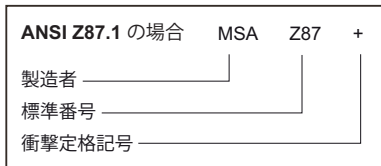


## 2 表記の説明



警告

この保護装置には、該当する使用領域を指定する性能分類記号が表示されています。使用する前に、選択した保護装置に特定の作業条件に適した分類記号が記載されていることを確認してください。極端な温度での高速粒子からの保護が必要な場合は、衝撃記号（F、B、A）の直後に記号 T が表示されていることを確認してください。衝撃記号の後に記号 T が表示されていない場合、保護装置は室温での高速粒子から保護するためにだけ使用できます。この保護装置が溶融金属および高温固体の使用領域に適合するには、保護装置に記号 9 および記号 F、B、A が表示されている必要があります。この警告に従わないと、重度の傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。



## 3 バイザーの取り付け

- |                    |  |
|--------------------|--|
| (1) バイザーアセンブリの取り付け | 図 A. ヘルメットのブラケットとアクセサリレールの位置合わせ<br>図 B. 「クリック」で組み立てる |
| (2) 動作位置           | 図 C. フェースシールド<br>図 D. スペクタクル                         |
| (3) 保管位置           | 図 E. フェースシールド<br>図 F. スペクタクル                         |
| (4) バイザーアセンブリの取り外し | 図 G. 保管位置、取り外し用プッシュボタン<br>図 H. アクセサリレールから引き出す        |

## 4 メンテナンス



警告

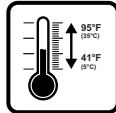
ヘルメットやアクセサリーには、シンナー、溶剤、メチルエチルケトン (MEK)、ガソリン、灯油などの炭化水素系クリーナーを使用しないでください。こうした物質は、目に見えない損傷を引き起こす可能性があります。

この保護具の清掃には、乾いた布や粗い布は使用しないでください。乾いた布や粗い布は傷の原因となります。この保護装置に傷があると、目の保護や視野が減少します。この保護具に傷などの損傷がある場合は、すぐに交換してください。

この警告に従わないと、重度の傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。

柔らかい布、中性石鹼、温水を使用して、保護装置アセンブリを清掃および消毒します。保護装置アセンブリを空気乾燥させます。

## 5 保管と製品寿命



熱、寒さ、化学薬品、日光は、保護装置に影響を与えます。保護装置は、室温の清潔で乾燥した場所に保管してください。この保護装置の寿命は、保管時間に加えて3年です。保護装置は、最大2年間保管できます。

## 6 製品番号

部品番号	説明
10194818	クリアフェイスシールド V-Gard H1 安全ヘルメット
10194819	メッシュ / 林業用フェイスシールド、V-Gard H1 安全ヘルメット
10194820	クリアーフフェイススペクタクル、V-Gard H1 安全ヘルメット

## 1 Қауіпсіздік нұсқаулары

**Ескерту!**

Пайдаланбас бұрын және пайдаланғаннан кейін бұл қорғаныс жабдығы мен оның бекітпе жабдықтарында жарықтар, сызаттар, дақтар, осал жерлері, сынғаннан пайда болған сызат ізі, түссізденген немесе ағарған жерлерінің бар-жоғын тексеріп алыңыз. Егер қорғаныс жабдығында тозу немесе зақымдалу белгілері байқалса, оны дереу ауыстырыңыз. Соққыдан немесе енуден кейін қорғаныс жабдығын әрдайым ауыстырыңыз.

Күнқағарлар көз бен бетті шектеулі қорғаныспен қамтамасыз етеді. Көзілдірік көзді шектеулі қорғаныспен қамтамасыз етеді. Бұл қорғаныс жабдығы көп жағдайда ұшатын заттарға, ұсақ заттарға, бөлшектерге, құмға, шашылған су секілді жағдайларға қарсы тиімді қорғанысты қамтамасыз етуі керек. Тегістейтін дөңгелектердің бүлінуі немесе жарылатын құрылғылар сияқты кейбір жағдайлар көзәйнекті сындырып, көздің немесе беттің жарақаттануына себеп болуы мүмкін. Бұл қорғаныс жабдығын осы қауіпті заттардан соққы алу қаупі бар жерлерде ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Бұл қорғаныс жабдығын электрлік қауіптерден, инфрақызыл және ультракүлгін сәулеленуден қорғау үшін ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.

Торлы күнқағарларды шашыраған сұйықтықтан, ағын судан, құмнан, шаңнан немесе осыған ұқсас нәрселерден қорғау үшін ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Торлы көз қорғағыштары – төменгі қуатты соққыдан қорғау жабдығы және ол шашыраған сұйықтықтан (балқыған металлмен қоса), ағын судан, ыстық қатты заттардан, электрлік қауіптерден, құмнан, шаңнан немесе инфрақызыл және ультракүлгін сәулеленуден ҚОРҒАМАЙДЫ. Кез келген қатты немесе өткір ұшқыш заттарға тиіп кету қаупі бар кезде, S белгісі бар торлы қорғағыштарды ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Бұл ереже F не одан жоғары санаттағы белгімен белгіленген өнім үшін қолданылмайды. Кернеулі сымдар немесе электр өткізгіштеріне тиіп тұрған торлы күнқағарларды ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Қауіпті электр тоғы соғуы мүмкін.

Теріге тиетін материал сезімтал адамдарға аллергиялық реакция беруі мүмкін.

Бұл қорғаныс жабдығын дәнекерлеу кезінде немесе инфрақызыл сәулеленуді басқа көздерінен қорғау үшін ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Бұл қорғаныс жабдығын спортқа, шартты соғыс ойындарына, пейнтбол ойындарына немесе осыларға ұқсас әрекеттерге ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.

Бұл ЖҚЖ тек мақсаты бойынша пайдаланылуы тиіс.

Әрдайым қорғаныш көзілдірігін немесе қауіпсіздік көзілдірігін күнқағарлармен бірге тағыңыз.

Қорғаныш көзілдірігі немесе қауіпсіздік көзілдірігі EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 және CSA Z94.3 соңғы түзетулерінің тиісті талаптарына сай болуы КЕPEK. Бұл қорғаныс жабдығын стандартты көзілдіріктің үстінен киюдің нәтижесінде пайдаланушыға көп соққы күші түсуі мүмкін.

Көзілдірік соққыға және қауіпсіздік көзілдірігіне қойылатын ANSI/ISEA Z87.1 және CSA Z94.3 стандарттарындағы басқа тиісті талаптарға сәйкес келеді. V-Gard® H1 қауіпсіздік каскасын пайдалану нұсқаулығындағы нұсқауларға сәйкес, касканың басыңызға сәйкес келіп тұрғанына және оның орнықты және дұрыс киілгеніне көз жеткізіңіз. Жұмыс істеу күйіндегі көзілдірік киген болсаңыз және бетіңіз бен көзілдіріктің арасы ашық болса, бұл сыртқы агенттердің көзіңізге енуіне және зиян тигізуіне әкелуі мүмкін. Көзілдіріктің астынан қауіпсіздік көзілдірігін тағыңыз. Қауіпсіздік көзілдірігі EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 және CSA Z94.3 соңғы түзетулерінің тиісті талаптарына сай болуы КЕPEK. Көзілдірікті стандартты көзілдіріктің үстінен киюдің нәтижесінде пайдаланушыға көп соққы күші түсуі мүмкін.

Бұл ескертулерді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

MSA күнқағарлары өнімде белгіленген EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 және CSA Z94.3 талаптарына сәйкес келеді. V-Gard H1 қауіпсіздік каскасына арналған MSA ұсынған көз және бет қорғанысы 2016/425 (EO) нұсқамасының талаптарына сәйкес келеді. Қауіпсіздік стандарттарына сай болуы үшін, бұл өнімдерді тек MSA ұсынған V-Gard H1 қауіпсіздік каскасымен бірге пайдаланыңыз.

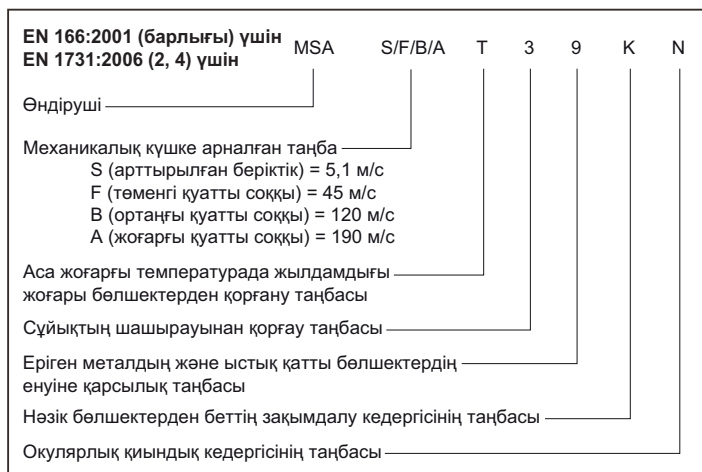
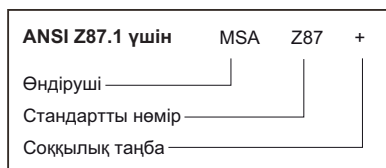
Осы нұсқауларды оқып шыққаннан кейін, осы күнқағар арқылы қорғау жөнінде сұрақтарыңыз болса немесе сәйкестік декларациясының көшірмесін алу үшін MSA тұтынушыларға қызмет көрсету орталығына 1-800-MSA-2222 телефоны бойынша қоңырау шалыңыз немесе [www.MSAafety.com\DoC](http://www.MSAafety.com\DoC) веб-сайтына кіріңіз.

## 2 Белгілердің мағынасы



### Ескерту!

Бұл қорғаныс жабдығы тиісті пайдалану аясын анықтайтын жіктеу белгілерін көрсетеді. Пайдалану алдында сіз таңдаған қорғаныс жабдығының ерекше жұмыс жағдайлары үшін дұрыс жіктеу белгісі бар екеніне көз жеткізіңіз. Егер аса жоғары температурада жылдамдығы жоғары бөлшектерден қорғану қажет болса, қорғаныс жабдығыңыздың соққы белгісінен (F, B, немесе A) кейін дереу "Т" белгісін көрсететініне көз жеткізіңіз. Егер "Т" белгісі соққы белгісінен кейін көрсетілмесе, қорғаныс жабдығын бөлме температурасында жылдамдығы жоғары бөлшектерден қорғануды қамтамасыз ету үшін ғана пайдалануға болады. Бұл қорғаныс құралдарының еріген металл мен ыстық денелер сияқты пайдалану аясына сәйкес келуі үшін қорғаныс жабдығы "9" және "F", "B" немесе "A" белгілерін көрсетуі керек. Бұл ескертулерді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.



## 3 Күнқағарды орнату

(1) Күнқағар жинағын орнату	A суреті. Каскада кронштейн мен қосалқы релені туралау B суреті. Шерту арқылы құрастыру
(2) Жұмыс күйі	C суреті. Қорғаныш маска D суреті. Көзілдірік
(3) Сақтау күйі	E суреті. Қорғаныш маска F суреті. Көзілдірік
(4) Күнқағар жинағын алып тастау	G суреті. Сақтау күйі, алып тастау түймесі H суреті. Қосалқы реледен итеріп шығару

KZ

## 4 Техникалық қызмет көрсету



### Ескерту!

Каскаға немесе қосалқы бөлшектеріне бояу еріткіштерді, ерітінділерді немесе метилэтилкетон (МЭК), бензин немесе керосин секілді көмірсутек түріндегі тазартқыштарды ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Бұл заттар көзге көрінбейтін зақым тудыруы мүмкін.

Қорғаныс жабдығын тазалау үшін құрғақ немесе қатты шүберекті ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Құрғақ немесе қатты шүберек сызаттар түсіруі мүмкін. Қорғаныс жабдығындағы сызаттар көз қорғанысын және көрініс өрісін азайтады. Егер қорғаныс жабдығында сызаттар немесе басқа зақымдар байқалса, оны дереу ауыстырыңыз.

Бұл ескертуді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

Қорғаныс жабдығының жинағын тазалау және зарарсыздандыру үшін жұмсақ шүберек, жұмсақ сабын және жылы су пайдаланыңыз. Қорғаныс жабдығының жинағын кептіріңіз.

## 5 Сақтау және өнімнің қызмет ету мерзімі



Ыстық және суық температуралар, химиялық заттар мен күн сәулесі қорғаныс жабдығына әсер етеді. Қорғаныс жабдығын бөлме температурасында таза, құрғақ жерде сақтаңыз. Бұл қорғаныс жабдығының қызмет ету мерзімі — 3 жыл. Қорғаныс жабдығын 2 жылға дейін сақтауға болады.

## 6 Тапсырыс беру туралы ақпарат

Бөлшек нөмірі	Сипаттамасы
10194818	Мөлдір қорғаныс маска, V-Gard H1 қауіпсіздік каскасы
10194819	Торлы/орман шаруашылық қорғаныс маскасы, V-Gard H1 қауіпсіздік каскасы
10194820	Бетті жартылай жабатын мөлдір көзілдірік, V-Gard H1 қауіпсіздік каскасы

## 1 Saugos instrukcijos



### ĮSPĖJIMAI!

Kaskart prieš naudodami ir panaudoję apžiūrėkite šią apsauginę įrangą bei jos tvirtinimo detales ir įsitinkinkite, kad nėra įtrūkių, įbrėžimų, taškinės korozijos, nutrupėjimų, kapiliarinių plyšelių rašto lūžio, spalvos pakitimų ar pabalusių vietų. Jei yra kokių nors apsauginės įrangos nusidėvėjimo ar sugadinimo požymių, nedelsdami ją pakeiskite. Smūgio ar prasisksverbimo atveju apsauginę įrangą visada pakeiskite.

Antveidis suteikia ribotą apsaugą nuo smūgių į akis ir veidą. Dengiamieji akiniai suteikia ribotą apsaugą nuo smūgių į akis. Daugeliu atvejų ši apsauginė įranga turėtų suteikti veiksmingą apsaugą nuo tokių reiškinį kaip lekiančios skeveldros, nuolaužos, dalelės, smėlis ir tiškai. Tam tikromis sąlygomis, pvz., sutrupėjus šlifavimo diskui arba įvykus prietaiso sprogimui, lęšis gali sudužti ir rimtai sužaloti akis arba veidą. NENAUDOKITE šios apsauginės įrangos norėdami patekti į zonas, kuriose kyla susidg-rimo su tokiais pavojingais objektais rizika. NENAUDOKITE šios apsauginės įrangos norėdami išvengti elektros srovės keliamų pavojų arba infraraudonųjų ir ultravioletinių spindulių.

NENAUDOKITE tinklinio antveidžio norėdami apsaugą nuo skysčių tiškai, garų srovių, smėlio, dulkių ar panašių reiškinį. Tinklinė akių apsaugos priemonė – apsauginis mažos energijos smūgių įtaisas, kuris NESUTEIKIA apsaugos nuo skysčių tiškai (įskaitant išlydytą metalą), garų srovių, karštų kietųjų medžiagų, elektros srovės keliamų pavojų, smėlio, dulkių arba infraraudonųjų ir ultravioletinių spindulių. NENAUDOKITE tinklinių apsaugos priemonių, paženkintų S simboliu, kai kyla sąlyčio su kokiais nors kietais ar aštriais lekiančiais objektais rizika. Tai netaikoma, jei gaminyje paženkintas F arba pirmiau einančiu (pagal abėcėlę) simboliu. NENAUDOKITE tinklinio antveidžio vietose, kur gali tekti liestis prie laidų su įtampa ar elektros laidininkų. Galimas pavojingas elektros smūgis. Prie odos besiliečiančios medžiagos jautriems asmenims gali sukelti alerginių reakcijų.

Šios apsauginės įrangos NENAUDOKITE virindami arba norėdami apsisaugoti nuo kitų infraraudonųjų spindulių šaltinių. Šios apsauginės įrangos NENAUDOKITE sportuodami, žaisdami karo žaidimus, dažasvydį ar užsiimdami panašia veikla.

Šią AAP leidžiama naudoti tik pagal paskirtį.

Visuomet kartu su antveidžiu nešiokite apsauginius akinius. Apsauginiai akiniai TURI atitikti taikytinus EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI / ISEA Z87.1 ir CSA Z94.3 standartų naujausių pataisymų reikalavimus. Dėvint šią apsauginę įrangą ant standartinių regą koreguojančių dengiamųjų akinių smūgio jėga gali būti perduota naudotojui.

Dengiamieji akiniai atitinka smūginės apsaugos ir kitus apsauginiams akiniams taikytinus ANSI / ISEA Z87.1 ir CSA Z94.3 standartų reikalavimus. Pasirūpinkite, kad šalmas ant jūsų galvos būtų uždėtas ties centru ir tvirtai bei tinkamai įtemptas laikantis „V-Gard<sup>®</sup> H1 apsauginio šalmo naudojimo vadove pateiktą instrukciją. Jei darbinėje padėtyje, t. y. užsidėjęs dengiamuosius akinius, tarp veido ir dengiamųjų akinių atsiranda plyšiai, dėl kurių gali patekti išorinių medžiagų, kenkiančių akims, po dengiamaisiais akiniais nešiokite apsauginius akinius. Apsauginiai akiniai TURI atitikti taikytinus EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI / ISEA Z87.1 ir CSA Z94.3 standartų naujausių pataisymų reikalavimus. Dengiamuosius akinius nešiojant ant standartinių regą koreguojančių dengiamųjų akinių, smūgio jėga gali būti perduota naudotojui.

Nesilaikant šių įspėjimų galima rimtai susižaloti ar net žūti.

MSA antveidžiai atitinka EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI / ISEA Z87.1 ir CSA Z94.3 standartus, kaip paženklinta ant gaminio. MSA akių ir veido apsauga, skirta „V-Gard“ H1 apsauginiam šalmui, atitinka reglamento (ES) 2016/425 reikalavimus. Norėdami laikytis saugos standartų, šiuos gaminius naudokite tik su kitomis MSA apsaugos priemonėmis „V-Gard“ H1 apsauginis šalmas.

Jei turite klausimų dėl šio antveidžio teikiamos apsaugos, perskaite šias instrukcijas arba gavę atitiktines deklaracijos kopiją, paskambinkite MSA klientų aptarnavimo tarnybai tel. 1-800-MSA-2222 arba apsilankykite svetainėje [www.MSAafety.com\DoC](http://www.MSAafety.com\DoC).

## 2 Žymėjimo paaiškinimas



### ĮSPĖJIMAS!

Ant šios apsauginės įrangos parodyti eksploatacinių ypatybių klasifikacijos simboliai, kurie žymi taikytiną naudojimo sritį. Prieš naudodami įsitikinkite, kad ant jūsų pasirinktos apsauginės įrangos parodytas konkrečioms darbo sąlygoms tinkamas klasifikacijos simbolis. Jei būtina apsauga nuo greitai lekiančių dalelių esant dideliems temperatūros skirtumams, patikrinkite, ar apsauginė įranga tuojau po smūginės apsaugos simbolio (F, B arba A) pažymėta T simboliu. Jei T simbolis nerodomas po smūginės apsaugos simbolio, apsauginė įranga gali būti naudojama tik apsaugai nuo greitai lekiančių dalelių teikti esant kambario temperatūrai. Kad ši apsauginė įranga atitiktų lydytų metalų ir karštų kietųjų medžiagų naudojimo sritį, ji turi būti pažymėta ženklų 9 ir F, B arba A simboliais. Nesilaikant šių įspėjimų galima rimtai susižaloti ar net žūti.

Pagal standartą <b>ANSI Z87.1</b>	MSA	Z87	+
Gamintojas _____			
Standartinis numeris _____			
Smūgio apsaugos klasifikacijos simbolis _____			

Pagal standartą EN 166:2001 (visi)	MSA	S/F/B/A	T	3	9	K	N
Pagal standartą EN 1731:2006 (2, 4)							
Gamintojas _____							
Mechaninio stiprumo simbolis _____							
S (didelis tvirtumas) = 5,1 m/s							
F (mažos energijos smūgis) = 45 m/s							
B (vidutinės energijos smūgis) = 120 m/s							
A (didelės energijos smūgis) = 190 m/s							
Apsaugos nuo greitai lekiančių dalelių esant dideliems temperatūros skirtumams simbolis _____							
Apsaugos nuo skysčių čiškalo simbolis _____							
Lydytų metalų neatitikties ir atsparumo karštų kietųjų medžiagų prasiskverbimui simbolis _____							
Paviršinio atsparumo smulkių dalelių pažeidimui simbolis _____							
Okuliarų atsparumo aprasojimui simbolis _____							

## 3 Antveidžio uždėjimas

(1) Antveidžio įtaiso surinkimas	A pav. Sulyginkite laikiklį ir pagalbinį bėgelį ant šalmo B pav. Surinkimas vienu spragtelėjimu
(2) Darbinė padėtis	C pav. Veido kaukė D pav. Dengiamieji akiniai
(3) Laikymo padėtis	E pav. Veido kaukė F pav. Dengiamieji akiniai
(4) Antveidžio įtaiso nuėmimas	G pav. Laikymo padėtis, nuimti skirtas spaudžiamasis mygtukas H pav. Išstumkite iš pagalbinio bėgelio

## 4 Techninė priežiūra



### ĮSPĖJIMAS!

Ant šalmo ir jo priedų NENAUDOKITE dažų skiediklių, tirpiklių ar angliavandenilių pagrindo valiklių, pvz., etilmetilketono (MEK), benzino arba žibalo. Šios medžiagos gali padaryti nematomas žalas. Šiai apsauginei įrangai valyti NENAUDOKITE sausos ar šiuurkščios šluostės. Sausa ar šiuurkšti šluostė gali subraižyti įrangą. Įbrėžimai ant šios apsauginės įrangos mažina akių apsaugą ir regos lauką. Jei ant šios apsauginės įrangos pastebėjote įbrėžimų ar kitokių pažeidimų, ją nedelsdami pakeiskite. Nesilaikant šio įspėjimo galima rimtai susižaloti ar net žūti.

Apsauginės įrangos rinkiniui valyti ir dezinfekuoti naudokite minkštą šluostę ir minkštą muilą su šiltu vandeniu. Palaukite, kol apsauginės įrangos rinkinys išdžius.

## 5 Laikymas ir gaminio naudojimo trukmė



Apsauginę įrangą gali paveikti šiluma, šaltis, chemikalai ir saulės spinduliai. Apsauginę įrangą laikykite švarioje, sausoje patalpoje kambario temperatūroje. Šios apsauginės įrangos eksploataavimo trukmė yra 3 metai neskaičiuojant laikymo trukmės. Apsauginę įrangą galima saugoti iki 2 metų.

## 6 Užsakymo informacija

Dalies numeris	Aprašas
10194818	Skaidri veido kaukė, „V-Gard“ H1 apsauginis šalmas
10194819	Tinklinė arba miškininkystėje naudojama veido kaukė, „V-Gard“ H1 apsauginis šalmas
10194820	Skaidrūs pusiau dengiamieji akiniai, „V-Gard“ H1 apsauginis šalmas



# 1 Drošības instrukcijas



## BRĪDINĀJUMS!

Pirms un pēc katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai šim aizsardzības līdzeklim, tostarp stiprinājumiem, nav plaisu, skrāpējumu, vai tas nav sadrupis, kļuvis trausls, vai tam nav smalkas lūzuma plaisas, vai tas nav izbalējis vai kļuvis krītaains. Ja aizsardzības līdzeklim ir redzamas jebkādas nodiluma vai bojājuma pazīmes, nekavējoties nomainiet to. Vienmēr nomainiet aizsardzības līdzekli, ja tas ir saņēmis triecienu vai ja tas ir caursists.

Sejsegi nodrošina ierobežotu aizsardzību pret triecienu acīm un sejai. Brilles nodrošina ierobežotu aizsardzību pret triecienu acīm. Šis aizsardzības līdzeklis lielākoties spēj nodrošināt efektīvu aizsardzību, piemēram, pret nelieliem lidojošiem priekšmetiem, skaidām, daļiņām, smiltīm un šļakstiem. Noteiktos apstākļos, piemēram, slīpripu lūšanas vai ierīču eksplozijas gadījumā, lēcas var tikt salauztas, un var tikt gūti smagi acu vai sejas savainojumi. NEIZMANTOJIET šo aizsardzības līdzekli, dodoties uz vietām, kur pastāv risks, ko rada minētie bīstamie priekšmeti. NEIZMANTOJIET šo aizsardzības līdzekli aizsardzībai pret elektrības radītiem apdraudējumiem vai infrasarkanā un ultravioleto starojumu.

NEIZMANTOJIET sejsegu ar sietu, lai nodrošinātu aizsardzību pret šķidrumu šļakstiem, ūdens strūkļām, smiltīm, putekļiem vai tamlīdzīgiem apstākļiem. Acu aizsargi ar sietu ir paredzēti aizsardzībai pret minimāliem triecieniem, un tie NENODROŠINA aizsardzību pret šķidrumu (tostarp izkausēta metāla) šļakstiem, ūdens strūkļām, karstām daļiņām, elektrības radītiem apdraudējumiem, smiltīm, putekļiem vai infrasarkanā un ultravioleto starojumu. NEIZMANTOJIET sejsegu ar sietu un apzīmējuma simbolu S, ja pastāv risks nonākt saskarē ar cietiem vai asiem lidojošiem priekšmetiem. Tas neatbilstas uz gadījumiem, kad izstrādājums ir apzīmēts ar simbolu F vai augstāku. NEIZMANTOJIET sejsegu ar sietu, ja iespējama saskare ar elektrībai pieslēgtiem vadiem vai vadītājiem. Iespējams gūt bīstamu elektriskās strāvas triecienu.

Ja esat jūtīgs, materiāls, nonākot saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju.

NEIZMANTOJIET šo aizsardzības līdzekli metinot vai aizsardzībai pret citiem infrasarkanā starojuma avotiem. NEIZMANTOJIET šo aizsardzības līdzekli sportojot, spēlējot simulētas kara spēles, peintbolu vai veicot līdzīgas darbības.

Šo individuālo aizsardzības līdzekli drīkst izmantot tikai tam paredzētajiem mērķiem.

Vienmēr izmantojiet aizsargbrilles ar sejsegu. Aizsargbrillēm JĀATBILST spēkā esošajām EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 un CSA Z94.3 jaunāko versiju prasībām. Izmantojot šo aizsardzības līdzekli kopā ar parastajām optiskajām brillēm, trieciena spēks var tikt novadīts pret lietotāju.

Brilles atbilst ar triecienu saistītām un citām spēkā esošajām ANSI/ISEA Z87.1 un CSA Z94.3 aizsargbrillēm noteiktajām prasībām. Pārbaudiet, ka aizsargķivere atrodas jūsu galvas vidū un ka aizdare ir cieši un pareizi sastiprināta atbilstoši V-Gard® H1 aizsargķiveres ekspluatācijas instrukcijā sniegtajām norādēm. Ja strādājat izmantojot optiskās brilles un starp tām un jūsu seju ir atstarpe, pa kuru var iekļūt svešķermeņi un savainot acis, zem brillēm izmantojiet aizsargbrilles. Aizsargbrillēm JĀATBILST spēkā esošajām EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 un CSA Z94.3 jaunāko versiju prasībām. Izmantojot aizsargbrilles virs parastajām optiskajām brillēm, trieciena spēks var tikt novadīts pret lietotāju.

Šo brīdinājumu neievērošanas gadījumā jūs varat gūt smagus savainojumus vai var iestāties nāve.

MSA sejsegi atbilst EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 un CSA Z94.3, kā norādīts uz izstrādājuma. V-Gard H1 aizsargķiveri paredzētie MSA acu un sejas aizsargi atbilst Regulas (EU) 2016/425 prasībām. Lai ievērotu drošības standartus, izmantojiet šos izstrādājumus tikai kopā ar MSA V-Gard H1 aizsargķiveri.

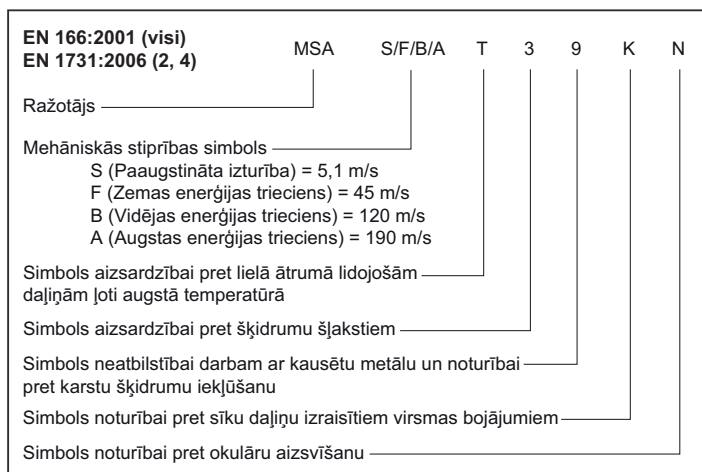
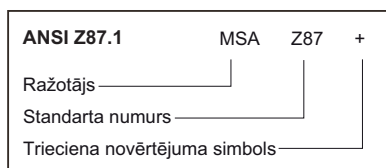
Ja jums pēc šīs instrukcijas izlasīšanas ir vēl kādi jautājumi par šī sejsega sniegto aizsardzību vai arī vēlaties saņemt Atbilstības deklarācijas kopiju, piezvaniet uz MSA Klientu apkalpošanas nodaļu pa tālruni 1-800-MSA-2222 vai apmeklējiet vietni [www.MSAafety.com/DoC](http://www.MSAafety.com/DoC).

## 2 Paskaidrojumi par marķējumiem



### BRĪDINĀJUMS!

Uz šī aizsardzības līdzekļa ir attēloti efektivitātes klasifikācijas simboli, kas apzīmē izmantošanas jomu. Pirms izmantošanas pārlicinieties, ka jūsu izvēlētajam aizsardzības līdzeklim ir attiecīgiem darba apstākļiem atbilstošs klasifikācijas simbols. Ja nepieciešama aizsardzība pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām ļoti augstā temperatūrā, pārbaudiet, vai uz jūsu aizsardzības līdzekļa uzreiz aiz trieciena simbola (F, B vai A) ir attēlots simbols T. Ja aiz trieciena simbola nav attēlots simbols T, aizsardzības līdzekli var izmantot aizsardzībai pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām tikai istabas temperatūrā. Lai aizsardzības līdzekli varētu izmantot darbam ar kausētu metālu un karstām daļiņām, uz tā jābūt attēlotam simbolam 9 un simbolam F, B vai A. Šo brīdinājumu neievērošanas gadījumā jūs varat gūt smagus savainojumus vai var iestāties nāve.



## 3 Sejsēga uzstādīšana

(1)	Sejsēga bloka uzstādīšana	A attēls. Aizsargķiveres regulējtais un piederumu stiprināšanas sliede B attēls. Piestiprināšana ar klikšķi
(2)	Darba pozīcija	C attēls. Sejas aizsargs D attēls. Brilles
(3)	Glabāšanas pozīcija	E attēls. Sejas aizsargs F attēls. Brilles
(4)	Sejsēga bloka noņemšana	G attēls. Glabāšanas pozīcija, noņemšanas poga H attēls. Nobīdīšana no piederumu stiprināšanas sliedes

## 4 Apkope



### BRĪDINĀJUMS!

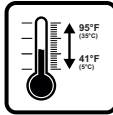
Aizsargķiveri vai piederumiem NEIZMANTOJIET krāsas atšķaidītāju, šķīdinātājus vai ogļūdeņražus saturošus tīrītājus, piemēram, metilētilketonu (MEK), benzīnu vai petroleju. Šīs vielas var radīt bojājumus, ko nav iespējams saskaņot.

Šī aizsardzības līdzekļa tīrīšanai NEIZMANTOJIET sausu vai raupju drānu. Sausa vai raupja drāna var saskrāpēt aizsardzības līdzekļa virsmu. Šī aizsardzības līdzekļa virsmas saskrāpēšana samazina acu aizsardzību un redzeslauku. Ja šim aizsardzības līdzeklim konstatējat skrāpējumus vai citus bojājumus, nekavējoties nomainiet to.

Neievērojot šo brīdinājumu, var tikt radīti smagi miesas bojājumi vai izraisīta nāve.

Aizsardzības līdzekļa konstrukcijas tīrīšanai un dezinficēšanai izmantojiet mīkstu drānu, maigas ziepes un siltu ūdeni. Ļaujiet aizsardzības līdzekļa konstrukcijai nožūt.

## 5 Izstrādājuma uzglabāšana un ekspluatācijas laiks



Aizsardzības līdzekli ietekmē karstums, aukstums, ķīmiskās vielas un saules gaisma. Uzglabājiet aizsardzības līdzekli tīrā, sausā vietā istabas temperatūrā. Papildus uzglabāšanas laikam šī aizsardzības līdzekļa ekspluatācijas laiks ir 3 gadi. Aizsardzības līdzekli var uzglabāt līdz 2 gadiem.

## 6 Pasūtīšanas informācija

Detalās numurs	Apraksts
10194818	Caurspīdīgs sejas aizsargs, V-Gard H1 aizsargķivere
10194819	Sejas aizsargs ar tīklu/mežsaimniecībai paredzēts, V-Gard H1 aizsargķivere
10194820	Caurspīdīgas pussejas izmēra brilles, V-Gard H1 aizsargķivere

## 1 Veiligheidsinstructies



### WAARSCHUWING!

Onderzoek dit beschermingsmiddel, inclusief de bevestigingshardware, vóór elk gebruik op scheurtjes, krassen, putjes, brosheid, breukpatronen, ontkleuring of kalkachtig uiterlijk. Indien het beschermingsmiddel tekenen van slijtage of schade vertoont, dient deze onmiddellijk vervangen te worden. Vervang het beschermingsmiddel altijd nadat inslag of binnendringing zich voordoet.

Vizieren bieden beperkte bescherming tegen inslag aan de ogen of het gezicht. De maskerbril biedt beperkte bescherming tegen inslag aan de ogen. Dit beschermingsmiddel biedt in de meeste gevallen effectieve bescherming tegen onder andere rondvliegende scherven, splinters, deeltjes, zand en spetters. Sommige omstandigheden, zoals brekende slijpwielen of exploderende apparatuur, kunnen de lens doen breken en ernstig letsel aan de ogen of het gezicht veroorzaken. Gebruik dit beschermingsmiddel NIET in ruimtes waar er een risico bestaat op inslag van dit soort gevaarlijke objecten. Gebruik dit beschermingsmiddel NIET ter bescherming tegen elektrisch gevaar of infrarode en ultraviolette straling.

Gebruik GEEN rastervizieren ter bescherming tegen spattende vloeistoffen, vloeistofstralen, zand, stof of dergelijke omstandigheden. Oogbescherming van geweven metaaldraden bieden bescherming tegen slagen of stoten met weinig energie en beschermen NIET tegen spatten (waaronder gesmolten metaal), vloeistof stralen, hete vaste stoffen, elektrische gevaren, zand, stof of infrarode en UV-straling. Gebruik GEEN rasterbescherming die voorzien is van het S-symbool als er een risico bestaat op contact met harde of scherpe rondvliegende objecten. Dit geldt niet als het product voorzien van het F-symbool of hoger. Draag GEEN rastervizier waar blootstelling aan spanningvoerende draden of elektrische geleiders mogelijk is. Er kan zich een elektrische schok voordoen.

Materiaal dat met de huid in aanraking komt, kan een allergische reactie veroorzaken bij mensen die daar gevoelig voor zijn.

Gebruik dit beschermingsmiddel NIET ter bescherming tijdens lassen of tegen andere bronnen van infrarode straling. Gebruik dit beschermingsmiddel NIET voor sporten, gesimuleerde oorlogsspelen, paintball, of dergelijke activiteiten.

Dit PBM is uitsluitend bestemd voor beoogd gebruik.

Draag ALTIJD oogbescherming of een veiligheidsbril bij een vizier. Oogbescherming en veiligheidsbrillen MOETEN voldoen aan de toepasselijke voorschriften van de meest recente revisies van EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, en CSA Z94.3. Het dragen van dit beschermingsmiddel over een standaard correctiebril kan leiden tot overdracht van inslagkracht naar de gebruiker. De maskerbril voldoet aan alle toepasselijke vereisten, inclusief inslag, voor veiligheidsbrillen zoals beschreven in ANSI/ISEA Z87.1 en CSA Z94.3. Zorg ervoor dat de helm zich midden op uw hoofd bevindt en dat hij stevig en correct past volgens de instructies in de handleiding van de V-Gard® H1 veiligheidshelm. Als er, wanneer de maskerbril in gebruikpositie is, tussenruimte is tussen het gezicht en de maskerbril waardoor externe factoren kunnen binnendringen en letsel aan de ogen kunnen veroorzaken, dient u een veiligheidsbril onder de maskerbril te dragen. De veiligheidsbril MOET voldoen aan de toepasselijke voorschriften van de meest recente revisies van EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, en CSA Z94.3. Het dragen van een maskerbril over een standaard correctiebril kan leiden tot overdracht van inslagkracht naar de gebruiker.

Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Vizieren van MSA voldoen aan EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, en CSA Z94.3, zoals aangegeven op het product. De oog- en gezichtsbescherming van MSA voor de V-Gard H1 veiligheidshelm voldoen aan de vereisten van verordening (EU) 2016/425. Om aan de veiligheidsnormen te voldoen, gebruikt u deze producten uitsluitend met de MSA V-Gard H1 veiligheidshelm.

Indien u na het lezen van deze instructies vragen heeft over de veiligheid die dit vizier biedt, of om een conformiteitsverklaring te ontvangen, belt u naar de MSA Customer Service via 1-800-MSA-2222 of gaat u naar [www.MSAafety.com/DoC](http://www.MSAafety.com/DoC).

## 2 Verklaring van de markeringen



### WAARSCHUWING!

Dit beschermingsmiddel is voorzien van classificatiesymbolen die het geschikte toepassingsgebied specificeren. Controleer vóór gebruik of de uitrusting die u hebt gekozen het juiste classificatiesymbool bevat voor de specifieke werkomstandigheden. Als u bescherming nodig hebt tegen deeltjes op hoge snelheid met extreme temperaturen, controleer dan of uw beschermingsmiddel is voorzien van het symbool T direct naast het symbool voor inslagveiligheid (F, B of A). Als het symbool T ontbreekt naast het symbool voor inslagveiligheid, kan het beschermingsmiddel uitsluitend worden gebruikt ter bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid op kamertemperatuur. Als dit beschermingsmiddel moet voldoen aan het gebruiksgebied voor gesmolten metalen en hete vaste stoffen, moet het voorzien zijn van het symbool 9 en het symbool F, B of A.

Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

<b>Voor ANSI Z87.1</b>	MSA	Z87	+
Fabrikant _____	_____	_____	_____
Standaardnummer _____	_____	_____	_____
Symbool slagveiligheidsnorm _____	_____	_____	_____

<b>Voor EN 166:2001 (Alle)</b>	MSA	S/F/B/A	T	3	9	K	N
<b>Voor EN 1731:2006 (2, 4)</b>	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Fabrikant _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbool voor mechanische sterkte _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
S (verhoogde robuustheid) = 5,1 m/s							
F (impact met lage energie) = 45 m/s							
B (impact met gemiddelde energie) = 120 m/s							
A (impact met hoge energie) = 190 m/s							
Symbool voor bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid met extreme temperaturen _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbool voor bescherming tegen vloeistofspetters _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbool voor niet aanhechten van gesmolten metalen en weerstand tegen binnendringen van hete vaste stoffen _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbool voor weerstand tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbool voor weerstand tegen beslaan van oculairs _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

## 3 Het vizier installeren

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| (1) De vizierassemblage installeren | Afb. A. de beugel richten op de accessoirerail op de helm<br>Afb. B. vastzetten met een 'klik!'      |
| (2) Werkpositie                     | Afb. C. gelaatshelm<br>Afb. D. maskerbril  |
| (3) Opslagpositie                   | Afb. E. gelaatshelm<br>Afb. F. maskerbril  |
| (4) De vizierassemblage verwijderen | Afb. G. opslagpositie, druk op de knop om te verwijderen<br>Afb. H. van de accessoirerail afschuiven |

## 4 Onderhoud



### WAARSCHUWING!

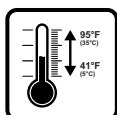
Gebruik GEEN thinner, oplosmiddelen of op hydrokoolstof gebaseerde schoonmaakmiddelen zoals methylethylketon (MEK), benzine of kerosine op de helm of de accessoires. Deze stoffen kunnen schade aanbrengen die met het oog niet zichtbaar is.

Gebruik GEEN droge of ruwe doek om dit beschermingsmiddel te reinigen. Een droge of ruwe doek veroorzaakt krassen. Krassen verminderen de oogbescherming en het gezichtsveld van dit beschermingsmiddel. Als dit beschermingsmiddel krassen of andere schade vertoont dient het onmiddellijk vervangen te worden.

Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gebruik een zachte doek, milde zeep en warm water om de assemblage van dit beschermingsmiddel te reinigen en desinfecteren. Laat de assemblage van het beschermingsmiddel aan de lucht drogen.

## 5 Opslag en levensduur van het product



Hitte, koude, chemicaliën en zonlicht beïnvloeden het beschermingsmiddel. Bewaar het beschermingsmiddel in een schone, droge ruimte op kamertemperatuur. Dit beschermingsmiddel heeft een levensduur van 3 jaar, bovenop de opslagtijd. Het beschermingsmiddel kan maximaal 2 jaar worden opgeslagen.

## 6 Bestelinformatie

Onderdeelnummer	Omschrijving
10194818	Helder gelaatsmasker, V-Gard H1 veiligheidshelm.
10194819	Raster-/bosbouwgelaatsmasker, V-Gard H1 veiligheidshelm.
10194820	Heldere, halfgelaatsmaskerbril, V-Gard H1 veiligheidshelm.

# 1 Sikkerhetsanvisninger



## ADVARSEL!

Undersøk dette beskyttelsesutstyret, inkludert tilbehør, før og etter hver bruk. Se etter sprekker, skraper, tæring, skjørhet, overflateskader, misfarging eller krittaktig utseende. Hvis beskyttelsesutstyret viser tegn på slitasje eller skade, må det byttes med en gang. Bytt alltid beskyttelsesutstyret hvis det har blitt utsatt for støt eller penetrering.

Visirer gir en begrenset støtbeskyttelse mot øyne og ansikt. Briller gir en begrenset støtbeskyttelse mot øyne. Dette beskyttelsesutstyret skal i de fleste tilfeller gi en effektiv beskyttelse mot flygende fragmenter, fliser, partikler, sand og sprut. Noen forhold, som slipeskiver som går i stykker, eller enheter som eksploderer, kan ødelegge linsen og påføre øynene eller ansiktet alvorlige skader. Du må IKKE bruke dette beskyttelsesutstyret når du skal gå inn i områder der det er fare for støt eller slag fra disse farlige objektene. Du må IKKE bruke dette beskyttelsesutstyret til beskyttelse mot elektriske farer, eller infrarød eller ultrafiolett stråling.

Du må IKKE bruk en nettingvisir som beskyttelse mot væskesprut, høytrykksprut eller lignende eksponeringer. Øyevern av netting beskytter mot lavenergistøt og beskytter IKKE mot væskesprut (inkludert smeltet metall), jetstrømmer, varme faststoffer, elektrisk fare, sand, støv eller infrarød og ultrafiolett stråling. Du må IKKE bruke nettingbasert beskyttelse som identifiseres med S-symbolet når det er en fare for kontakt med harde eller skarpe flygende objekter. Dette gjelder ikke hvis produktet er merket med symbolet F eller høyere. Du må IKKE bruke nettingvisirer der det er fare man kan komme i kontakt med strømførende ledninger eller elektriske ledere. Fare for elektrisk støt.

Materialer som berører huden din kan føre til en allergisk reaksjon.

Du må IKKE bruke dette beskyttelsesutstyret som beskyttelse under sveising, eller fra andre kilder til infrarød stråling. Du må IKKE bruke dette beskyttelsesutstyret til idrett, simulering av krigsspill, paintball eller lignende aktiviteter.

Dette personlige verneutstyret er kun for beregnet bruk.

Bruk ALLTID vernebriller eller sikkerhetsbriller sammen med dette visiret. Vernebriller eller sikkerhetsbriller MÅ oppfylle de siste oppdaterte kravene til EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 og CSA Z94.3. Bruk av dette beskyttelsesutstyret over vanlige briller kan føre til at støtets kraft overføres til brukeren.

Brillene oppfyller alle relevante krav til sikkerhetsbriller i ANSI/ISEA Z87.1 og CSA Z94.3 når det gjelder støt m.m. Sørg for at hjelmen er sentrert på hodet og sitter godt og på korrekt måte i henhold til instruksjonene i bruksanvisningen til V-Gard® H1 sikkerhetshjelm. Hvis det er åpninger mellom ansiktet og brillene når brillene er plassert i arbeidsposisjon, og disse åpningene kan føre til at eksterne substanser kan komme inn og føre til øyeskade, så må du bruke sikkerhetsbriller under brillene.

Sikkerhetsbriller MÅ oppfylle de siste oppdaterte kravene til EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 og CSA Z94.3. Bruk av sikkerhetsbriller over vanlige briller kan føre til at støtets kraft overføres til brukeren.

Hvis disse advarslene ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

MSAs visirer oppfyller kravene i EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1, og CSA Z94.3, og dette er angitt på produktet. MSAs øye- og ansiktsbeskyttelse for V-Gard H1 sikkerhetshjelm oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425. For at sikkerhetsstandardene skal oppfylles, må disse produktene kun benyttes sammen med MSA V-Gard H1 sikkerhetshjelm.

Hvis du har spørsmål om beskyttelsen som gis av dette visiret etter å ha lest disse instruksjonene, eller ønsker å få tilsendt en kopi av samsvarserklæringen, kan du ringe MSAs kundeservice på 1-800-MSA-2222, eller gå til [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com)DoC.

## 2 Forklaring av merkinger



### ADVARSEL!

Dette beskyttelsesutstyret viser symboler for ytelsesklassifisering som spesifiserer egnede bruksområder. Før bruk må du sørge for at beskyttelsesutstyret du velger har de korrekte klassifiseringssymbolene for arbeidsforholdene. Hvis beskyttelse mot partikler i høy hastighet i ekstreme temperaturer er nødvendig, må du sørge for at beskyttelsesutstyret viser T-symbolet rett etter støtsymbolet (F, B eller A). Hvis T-symbolet ikke vises etter støtsymbolet, så kan beskyttelsesutstyret kun beskytte mot partikler i høy hastighet i romtemperatur. For at dette beskyttelsesutstyret skal kunne være egnet for bruk rundt smeltet metall eller varme faststoffer, må beskyttelsesutstyret vise symbolet 9 og symbolene F, B eller A.

Hvis disse advarslene ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

<b>For ANSI Z87.1</b>	MSA	Z87	+
Produsent _____			
Standardnummer _____			
Symbol for nominell slagfasthet _____			

<b>For EN 166:2001 (Alle)</b>	MSA	S/F/B/A	T	3	9	K	N
<b>For EN 1731:2006 (2, 4)</b>							
Produsent _____							
Symbol for mekanisk styrke _____							
S (Økt robusthet) = 5,1 m/s							
F (støt med lav energi) = 45 m/s							
B (støt med middels energi) = 120 m/s							
A (støt med høy energi) = 190 m/s							
Symbol for beskyttelse mot partikler i høy hastighet i ekstreme temperaturer _____							
Symbol for beskyttelse mot væskesprut _____							
Symbol som viser at smeltede metaller ikke setter seg fast og motstand mot at varme faststoffer trenger gjennom _____							
Symbol for motstand mot overflateskade av fine partikler _____							
Symbol for motstand mot dugg på okularer _____							

## 3 Montere visiret

(1) Montere visirenheten	Fig. A. Juster braketten med utstyrsskinnen på hjelmen Fig. B. Montering med et "klikk"!
(2) Arbeidsposisjon	Fig. C. Ansiktsvisir Fig. D. Brilller
(3) Lagringsposisjon	Fig. E. Ansiktsvisir Fig. F. Brilller
(4) Demontere visirenheten	Fig. G. Lagringsposisjon, trykknapp for fjerning Fig. H. Skyv ut av tilbehørsskinnen



## 4 Vedlikehold



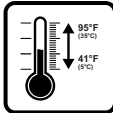
### ADVARSEL!

Du må IKKE bruke malingsfjernere, løsemidler eller rengjøringsmidler av hydrokarbon-typen, f.eks. metyletylketon (MEK), bensen eller kerosen på hjelmen eller tilbehøret. Disse stoffene kan påføre skader som du ikke kan se.

Du må IKKE bruke en tørr eller grov klut til rengjøring av dette beskyttelsesutstyret. En tørr eller grov klut vil føre til skraper. Skraper på denne typen beskyttelsesutstyr vil redusere øyebeskyttelsen og synsfeltet. Hvis dette beskyttelsesutstyret viser tegn på skraper, må du bytte det med en gang. Hvis denne advarselen ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

Bruk en myk klut, en mild såpe og varmt vann når du skal rengjøre og desinfisere beskyttelsesutstyret. La beskyttelsesutstyret lufttørke.

## 5 Lagring og produktets levetid



Varme, kulde, kjemikalier og sollys kan påvirke beskyttelsesutstyret. Oppbevar beskyttelsesutstyret i et rent og tørt område i romtemperatur. Dette beskyttelsesutstyret har en levetid på 3 år, i tillegg til lagringstid. Beskyttelsesutstyret kan lagres i opptil 2 år.

## 6 Bestillingsinformasjon

Delenummer	Beskrivelse
10194818	Klar ansiktsvisir, V-Gard H1 sikkerhetshjelm
10194819	Netting-/skogbruksvisir, V-Gard H1 sikkerhetshjelm
10194820	Klar halvstor sikkerhetsbrille, V-Gard H1 sikkerhetshjelm

## 1 Instrukcje bezpieczeństwa



### OSTRZEŻENIE!

Przed oraz po każdym użyciu omawiane wyposażenie ochronne, w tym także elementy mocujące, wymaga przeprowadzenia kontroli pod kątem pęknięć, zarysowań, wżerów, ukruszeń, przebarwień lub zmatowienia. W przypadku zauważenia jakichkolwiek oznak zużycia bądź uszkodzenia wyposażenie ochronne będzie wymagało niezwłocznej wymiany. Wyposażenie ochronne zawsze należy wymienić, jeżeli doszło do uderzenia lub przebicia.

Wizjery zapewniają ograniczony stopień ochrony oczu oraz twarzy przed uderzeniami. Okulary zapewniają ograniczony stopień ochrony oczu przed uderzeniami. Omawiane wyposażenie ochronne, w większości przypadków, powinno zapewniać skuteczną ochronę przed latającymi odłamkami, wiórami, cząstkami, piaskiem i rozpryskami. W niektórych przypadkach, np. w razie pęknięcia tarczy szlifierskiej lub wybuchu urządzeń, może nastąpić rozbicie wizjera, co może być przyczyną doznania poważnych obrażeń oczu lub twarzy. Omawianego wyposażenia ochronnego NIE należy stosować podczas wkraczania do obszarów stwarzających powyższe zagrożenia. NIE stosować omawianego wyposażenia ochronnego w celu zapewnienia ochrony przed zagrożeniami elektrycznymi bądź promieniowaniem podczerwonym i ultrafioletowym.

NIE stosować osłon siatkowych do ochrony przed rozbryzganiami płynów, dyszami parowymi, piaskiem, pyłem lub podobnymi zagrożeniami. Siatkowe osłony oczu służą do ochrony przed uderzeniami cząstek o niskiej energii i NIE chronią przed zachlapaniem cieczą (w tym również stopionym metalem), dyszami parowymi, gorącymi ciałami stałymi, zagrożeniami elektrycznymi, piaskiem, pyłem lub promieniowaniem podczerwonym oraz ultrafioletowym. NIE stosować osłon siatkowych oznaczonych symbolem S w przypadku, gdy istnieje ryzyko kontaktu z jakimikolwiek twardymi bądź ostrymi cząstkami latającymi. Nie dotyczy to sytuacji, w przypadku których produkt posiada oznaczenie F lub wyższe. NIE stosować osłon siatkowych tam, gdzie może dojść do kontaktu z przewodami znajdującymi się pod napięciem lub przewodnikami elektrycznymi. Grozi porażeniem prądem.

W przypadku niektórych osób, materiał stykający się ze skórą użytkownika może powodować reakcje alergiczne.

NIE stosować omawianego wyposażenia ochronnego jako ochrony podczas wykonywania prac spawalniczych bądź przed innymi źródłami promieniowania podczerwonego. Omawianego wyposażenia ochronnego NIE stosować podczas uprawiania sportów, zabawy w symulowane gry wojenne, gry w paintball lub podobnych aktywności.

Omawiane środki ochrony indywidualnej przeznaczone są wyłącznie do użytku zgodnego z ich przeznaczeniem.

Wraz z wizjerem zawsze należy nosić gogle lub okulary ochronne. Gogle i okulary ochronne MUSZĄ spełniać odnośne wymogi najnowszych wersji norm EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 oraz CSA Z94.3. Zakładanie omawianego wyposażenia ochronnego na zwykłe okulary korekcyjne może doprowadzić do przeniesienia siły uderzenia na użytkownika.

Okulary zgodne z wymogami dotyczącymi uderzeń oraz pozostałymi, odnośnymi przepisami zostały określone normą ANSI/ISEA Z87.1 i CSA Z94.3. Upewnij się, że założony hełm został odpowiednio wyśrodkowany oraz jest dokładnie i prawidłowo przymocowany, zgodnie ze wskazówkami opisanymi w instrukcji obsługi hełmu ochronnego V-Gard® H1. Jeżeli w przypadku okularów znajdujących się w pozycji roboczej zauważymy szczeliny pomiędzy twarzą użytkownika a okularami, które mogą skutkować przedostaniem się czynników zewnętrznych i spowodowaniem urazu oczu, pod okulary należy zakładać również okulary ochronne. Okulary ochronne MUSZĄ spełniać odnośne wymogi najnowszych wersji norm EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 oraz CSA Z94.3. Zakładanie okularów na zwykłe okulary korekcyjne może doprowadzić do przeniesienia siły uderzenia na użytkownika.

Nieprzestrzeżenie tych ostrzeżeń może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

Wizjery firmy MSA spełniają wymagania norm EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 i CSA Z94.3, jak określono na samym produkcie. Ochrona oczu i twarzy firmy MSA przeznaczona dla hełmu ochronnego V-Gard H1 i spełnia wymogi rozporządzenia (UE) 2016/425. W celu zapewnienia zgodności z normami dotyczącymi bezpieczeństwa, omawiane produkty należy stosować wyłącznie wraz z hełmem ochronnym V-Gard H1 firmy MSA.

Jeśli po zapoznaniu się z niniejszymi instrukcjami będziesz miał pytania dotyczące ochrony zapewnianej przez omawiany wizjer lub będziesz chciał uzyskać kopię Deklaracji zgodności, zachęcamy do kontaktu z Centrum obsługi klienta firmy MSA pod numerem 1-800-MSA-2222 lub odwiedzenia naszej strony [www.MSAsafety.com](http://www.MSAsafety.com)\DoC.

## 2 Objąśnienie oznaczeń



### OSTRZEŻENIE!

Omawiane wyposażenie ochronne posiada symbole klasyfikacji efektywności, określające poszczególne obszary zastosowań. Przed użyciem upewnij się, czy wybrane przez Ciebie wyposażenie ochronne posiada symbol klasyfikacji odpowiedni względem określonych warunków roboczych. W przypadku konieczności zapewnienia ochrony przed cząstkami poruszającymi się z dużą prędkością przy skrajnych temperaturach upewnij się, czy Twoje wyposażenie ochronne posiada symbol T występujący tuż za symbolem odporności na uderzenia (F, B lub A). Jeżeli za symbolem odporności na uderzenia nie znajduje się oznaczenie T oznacza to, że takie wyposażenie ochronne może być wykorzystywane wyłącznie do zapewniania ochrony przed cząstkami poruszającymi się z dużą prędkością w temperaturze pokojowej. Aby omawiane wyposażenie ochronne odpowiadało obszarowi zastosowań dla roztopionego metalu lub gorących ciał stałych, musi ono posiadać symbol 9 oraz oznaczenie F, B lub A.

Nieprzestrzeżenie tych ostrzeżeń może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

Dla ANSI Z87.1	MSA	Z87	+
Producent _____	_____	_____	_____
Numer normy _____	_____	_____	_____
Symbol odporności na uderzenia _____	_____	_____	_____

Dla EN 166:2001 (wszystkie)	MSA	S/F/B/A	T	3	9	K	N
Producent _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbol wytrzymałości mechanicznej _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
S (zwiększona wytrzymałość) = 5,1 m/s F (uderzenie o niskiej energii) = 45 m/s B (uderzenie o średniej energii) = 120 m/s A (uderzenie o dużej energii) = 190 m/s							
Symbol ochrony przed cząsteczkami poruszającymi się z dużą prędkością przy skrajnych temperaturach _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbol ochrony przed zachlapaniem płynami _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbol nieprzywierania stopionego metalu oraz odporności na przebicie przez gorące ciała stałe _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbol odporności na uszkodzenie powierzchni przez drobne cząstki _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Symbol odporności osłony oczu na zaparowanie _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

## 3 Montaż wizjera

(1)	Montaż zespołu wizjera	Rys. A. Wyrównywanie uchwytu z szyną hełmu Rys. B. Montaż potwierdzony charakterystycznym kliknięciem
(2)	Położenie robocze	Rys. C. Osłona twarzy Rys. D. Okulary
(3)	Położenie na czas przechowywania	Rys. E. Osłona twarzy Rys. F. Okulary
(4)	Demontaż zespołu wizjera	Rys. G. Położenie na czas przechowywania, w celu dokonania demontażu wcisnąć przycisk Rys. H. Wysunąć z szyny

## 4 Konserwacja



### OSTRZEŻENIE!

W przypadku czyszczenia hełmu bądź akcesoriów NIE stosować rozcieńczalników do farb, rozpuszczalników ani środków typu węglowodorowego, takich jak keton metylowo-etylowy (MEK), benzyna czy nafta. Substancje te mogą doprowadzić do powstania niewidocznych uszkodzeń.

Do czyszczenia omawianego wyposażenia ochronnego NIE stosować suchych ani szorstkich ściereczek. Suche bądź szorstkie ściereczki spowodują powstanie rys. Rysy powstałe na omawianym wyposażeniu ochronnym obniżą jego właściwości ochronne oczu oraz ograniczą pole widzenia. W przypadku zauważenia rys bądź innych uszkodzeń należy niezwłocznie dokonać wymiany takiego wyposażenia ochronnego.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

W przypadku czyszczenia i dezynfekcji omawianego zestawu wyposażenia ochronnego stosować miękką ściereczkę, łagodne mydło oraz ciepłą wodę. Wyposażenie ochronne należy suszyć na powietrzu.

## 5 Przechowywanie i okres eksploatacji produktu



Omawiane wyposażenie ochronne jest podatne na działanie ciepła, zimna, substancji chemicznych oraz promieniowania słonecznego. Przechowywać w czystym, suchym pomieszczeniu o temperaturze pokojowej. Okres użytkowania omawianego wyposażenia ochronnego wynosi 3 lata (nie wliczając w to czasu przechowywania). Wspomniane wyposażenie ochronne może być przechowywane przez okres nieprzekraczający 2 lat.

## 6 Dane dotyczące zamówień

Numer części	Opis
10194818	Przezroczysta osłona twarzy, hełm ochronny V-Gard H1
10194819	Osłona twarzy z siatką/ do prac leśnych, hełm ochronny V-Gard H1
10194820	Przezroczyste okulary ochronne chroniące połowę twarzy, hełm ochronny V-Gard H1

# 1 Instruções de Segurança



## ATENÇÃO!

Antes e após cada utilização, examine este equipamento de proteção, incluindo a fixação das peças metálicas, e verifique se têm fissuras, riscos, corrosão por picadas ou descoloração, se estão quebradiços, se apresentam fendas ou se estão com aspeto esbranquiçado. Se este equipamento de proteção apresentar algum sinal de desgaste ou danos, substitua-o imediatamente. Substitua sempre o equipamento de proteção após a ocorrência de impacto ou penetração.

Os visores oferecem proteção limitada contra o impacto nos olhos e à cara. Os óculos oferecem proteção limitada contra o impacto nos olhos. Na maioria das circunstâncias, este equipamento de proteção deve oferecer proteção eficaz contra condições, tais como a projeção de fragmentos, lascas, partículas, areia e salpicos. Algumas situações, tais como a quebra de mós ou a explosão de dispositivos, podem partir a lente e provocar ferimentos graves nos olhos ou na cara. NÃO utilize este equipamento de proteção para aceder a áreas onde existe o risco de impacto destes objetos perigosos. NÃO utilize este equipamento de proteção para proteger contra perigos elétricos ou radiação infravermelha e ultravioleta.

NÃO utilize visores de rede para proteger contra salpicos líquidos, jatos de líquidos, areia, poeiras ou situações semelhantes. As proteções para os olhos de rede são proteções de baixo impacto energético e NÃO protegem contra salpicos líquidos (incluindo metal fundido), jatos de líquidos, sólidos quentes, perigos elétricos, areia, poeiras ou radiação infravermelha e ultravioleta. NÃO utilize proteções de rede identificadas com o símbolo S quando existir um risco de contacto com qualquer projeção de objetos duros ou aguçados. Isto não se aplica se o produto estiver identificado com o símbolo F ou superior. NÃO utilize visores de rede em locais onde possa ocorrer contacto com fios ou condutores elétricos sob tensão. Pois pode ocorrer um choque elétrico perigoso.

Os materiais que entrem em contacto com a sua pele podem provocar uma reação alérgica nas peles mais sensíveis.

NÃO utilize este equipamento de proteção para proteger durante a soldadura ou de outras fontes de radiação infravermelha. NÃO utilize este equipamento de proteção para desportos, jogos de guerra simulados, jogos de paintball ou atividades semelhantes.

Este EPI destina-se apenas à utilização prevista.

Utilize sempre óculos de proteção com visores. Os óculos e os óculos de proteção DEVEM estar em conformidade com os requisitos aplicáveis das versões mais recentes das normas EN 166 2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3. A utilização deste equipamento de proteção sobre armações oftalmológicas convencionais pode provocar a transmissão da força de impacto no utilizador.

Os óculos estão em conformidade com os requisitos em termos de impacto e outros requisitos aplicáveis para óculos de proteção nas normas ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3. Certifique-se de que o capacete está na posição central na sua cabeça e que o ajuste tem a vedação correta de acordo com as instruções no Manual de utilização do capacete de segurança V-Gard® H1. Com os óculos na posição de trabalho, se existirem folgas entre a sua cara e os óculos que possam permitir a entrada de agentes externos e provocar danos nos seus olhos, utilize óculos de proteção por baixo dos óculos. Os óculos de proteção DEVEM estar em conformidade com os requisitos aplicáveis das versões mais recentes das normas EN 166 2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3. A utilização de óculos sobre armações oftalmológicas convencionais pode provocar a transmissão da força de impacto no utilizador.

O incumprimento destas advertências pode causar danos graves ou a morte.

Os visores da MSA cumprem as normas EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 e CSA Z94.3 tal como identificado no produto. A proteção dos olhos e da face da MSA para o capacete de segurança V-Gard H1 cumpre os requisitos do Regulamento (UE) 2016/425. Para cumprir os requisitos de segurança, utilize estes produtos apenas com o capacete de segurança V-Gard H1 da MSA.

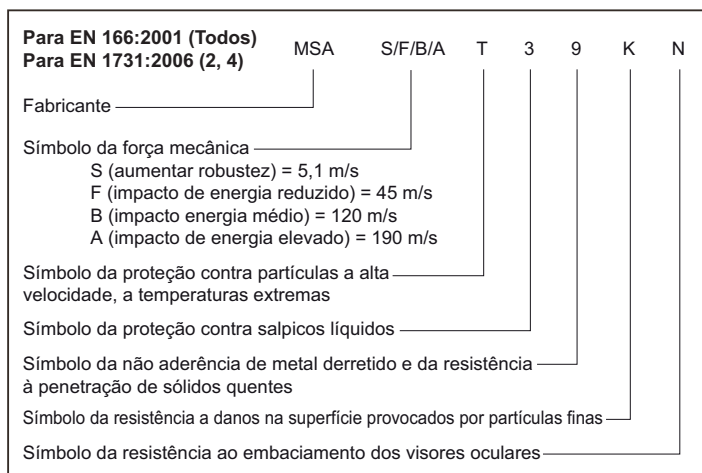
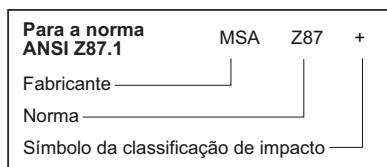
Se tiver questões quanto à proteção oferecida por este visor após ler estas instruções ou para obter uma cópia da Declaração de Conformidade, entre em contacto com o Serviço de apoio ao cliente da MSA através do número 1-800-MSA-2222 ou visite [www.MSAafety.com/DoC](http://www.MSAafety.com/DoC).

## 2 Explicação das marcas



### ATENÇÃO!

Este equipamento de proteção apresenta símbolos de classificação de desempenho que especificam a área de utilização aplicável. Antes da utilização, certifique-se de que o equipamento de proteção que escolhe tem o símbolo de classificação correto para as condições de trabalho específicas. Se for necessária proteção contra partículas a alta velocidade a temperaturas extremas, certifique-se de que o seu equipamento de proteção apresenta o símbolo T imediatamente após o símbolo de impacto (F, B ou A). Se o símbolo T não for apresentado após o símbolo de impacto, o equipamento de proteção apenas pode ser utilizado para proteger contra partículas a alta velocidade a temperatura ambiente. Para este equipamento de proteção cumprir com a área de utilização para metais derretidos e sólidos quentes, o equipamento de proteção tem de apresentar o símbolo 9 e o símbolo F, B ou A. O incumprimento destas advertências pode causar danos graves ou a morte.



## 3 Instalação do visor

(1) Instalação do conjunto do visor	Fig. A. Alinhamento do suporte e da calha acessória no capacete Fig. B. Montagem com um "clique!"
(2) Posição de trabalho	Fig. C. Proteção facial Fig. D. Óculos
(3) Posição de armazenamento	Fig. E. Proteção facial Fig. F. Óculos
(4) Remoção do conjunto do visor	Fig. G. Posição de armazenamento, botão de pressão para remoção Fig. H. Remoção deslizando a calha acessória

## 4 Manutenção



### ATENÇÃO!

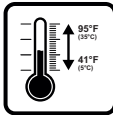
NÃO utilize diluente, solventes ou produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos, tais como metilcelcetona (MEK), gasolina ou querosene no capacete ou nos acessórios. Estas substâncias podem causar danos que não são visíveis.

NÃO utilize um pano seco ou áspero para limpar este equipamento de proteção. Um pano seco ou áspero causará riscos. Os riscos neste equipamento de proteção reduzem a proteção ocular e o campo de visão. Se este equipamento de proteção apresentar riscos ou outros danos, substitua-o imediatamente.

O incumprimento desta advertência pode causar danos graves ou a morte.

Utilize um pano macio, sabão neutro e água morna para a limpeza e desinfecção do conjunto do equipamento de proteção. Deixe o equipamento de proteção secar ao ar.

## 5 Armazenamento e vida útil do produto



O calor, o frio, os produtos químicos e a luz solar têm efeitos no equipamento de proteção. Mantenha o equipamento de proteção numa área limpa e seca, à temperatura ambiente. Este equipamento de proteção tem uma vida útil de 3 anos, além do prazo de armazenamento. O equipamento de proteção pode ser armazenado por um período até 2 anos.

## 6 Informações para encomenda

Número da peça	Descrição
10194818	Proteção facial transparente, Capacete de Segurança V-Gard H1
10194819	Proteção facial de rede/para silvicultura, Capacete de Segurança V-Gard H1
10194820	Óculos semifaciais transparentes, Capacete de Segurança V-Gard H1

## 1 Instrucțiuni de siguranță



### AVERTISMENT!

Verificați, înainte și după fiecare utilizare, dacă acest echipament de protecție, inclusiv hardware-ul atașat, prezintă fisuri, dacă a devenit fragil, dacă este rupt, dacă prezintă crăpături, decolorare sau are un aspect calcaros. Dacă echipamentul de protecție prezintă semne de uzură sau deteriorare, înlocuiți-l imediat. Înlocuiți întotdeauna echipamentul de protecție după impact sau penetrare.

Vizoarele asigură o protecție limitată a ochilor și feței împotriva impactului. Ochelarii asigură o protecție limitată a ochilor și feței împotriva impactului. Acest echipament de protecție în majoritatea circumstanțelor ar trebui să ofere o protecție eficientă împotriva fragmentelor, bucăților, particulelor, nisipului și stropirii cu lichide. Totuși, unele condiții, precum discurile de șlefuire care se desloacă sau dispozitivele explozive, pot sparge lentilele și pot cauza vătămări grave la nivelul ochilor sau feței. NU folosiți acest echipament de protecție pentru a pătrunde în zone unde există riscul de impact din cauza acestor obiecte periculoase. NU folosiți acest echipament de protecție pentru protecția împotriva pericolelor electrice sau a radiațiilor infraroșii și ultraviolete.

NU utilizați vizoare din plasă pentru a vă proteja împotriva stropirii cu lichide, jeturilor de aburi, nisipului, prafului sau expunerilor similare. Protecțiile tip plasă pentru ochi sunt protecții la impact energetic redus și NU protejează împotriva stropirii cu lichide (inclusiv metal topit), jeturilor de aburi, materialelor solide fierbinți, pericolelor electrice, nisipului, prafului, radiațiilor infraroșii și ultraviolete. NU folosiți protecții din plasă marcate cu simbolul S atunci când există riscul de contact cu obiecte dure sau ascuțite în mișcare. Aceasta nu se aplică dacă produsul este marcat cu simbolul F sau nivel mai înalt. NU utilizați vizoare din plasă acolo unde este posibil contactul cu fire sub tensiune sau cu conductori electrice. Poate rezulta electrocutarea.

Materialul care intră în contact cu pielea poate provoca o reacție alergică la persoanele sensibile.

NU utilizați acest echipament de protecție ca protecție în timpul sudării sau împotriva altor surse de radiații infraroșii. NU utilizați acest echipament de protecție pentru activități sportive, jocuri de război simulate, jocuri paintball sau pentru activități similare.

Acest EIP este destinat utilizării conform destinației.

Purtați ÎNTOTDEAUNA ochelari sau geam de protecție cu vizor. Ochelarii și geamul de protecție TREBUIE să fie conforme cu cerințele corespunzătoare ale ultimelor revizuirii pentru EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 și CSA Z94.3. Purtarea acestui echipament de protecție peste ochelarii oftalmologici obișnuiți poate duce la transmiterea forței de impact către utilizator.

Ochelarii îndeplinesc cerințele privind impactul și alte cerințe aplicabile pentru ochelarii de siguranță din cadrul ANSI/ISEA Z87.1 și CSA Z94.3. Asigurați-vă că această cască este în poziția centrală pe capul dvs. și că fixarea este adecvată și corespunzătoare conform instrucțiunilor din Manualul de utilizare al căștii de siguranță V-Gard® H1. Cu ochelarii în poziția de lucru, dacă există spații goale între față și ochelari care ar putea permite agenților externi să pătrundă și să ducă la leziuni ale ochilor, folosiți geamul de protecție sub ochelari. Ochelarii de protecție TREBUIE să fie conformi cu cerințele corespunzătoare ale ultimelor revizuirii pentru EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 și CSA Z94.3. Purtarea ochelarilor peste ochelarii oftalmologici obișnuiți poate duce la transmiterea forței de impact către utilizator.

Nerespectarea acestor avertizări poate duce la grave leziuni sau moarte!

Vizoarele MSA TREBUIE să fie conforme cu EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 și CSA Z94.3 așa cum este marcat pe produs. Protecția ochilor și a feței MSA pentru cască de siguranță V-Gard H1 respectă cerințele Regulamentului (UE) 2016/425. Pentru a respecta standardele de siguranță, utilizați aceste produse doar cu Cască de siguranță V-Gard H1 MSA.

Dacă aveți întrebări cu privire la protecția oferită de acest vizor după ce ați citit aceste instrucțiuni sau la posibilitatea de a obține o copie a Declarației de conformitate, contactați Serviciul de relații cu clienții MSA la numărul de telefon 1-800-MSA-2222 sau accesați [www.MSAafety.com/DoC](http://www.MSAafety.com/DoC).



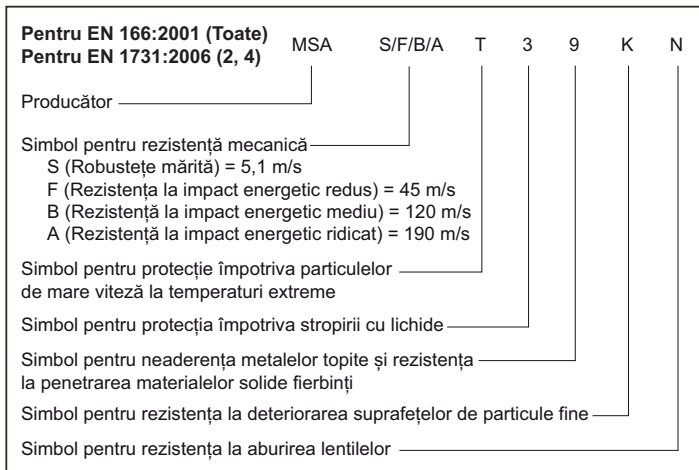
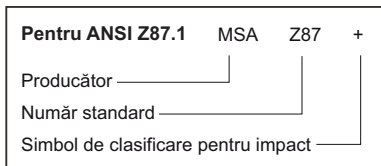
## 2 Explicarea marcajelor



### AVERTISMENT!

Acest echipament de protecție prezintă simboluri de clasificare a performanței care indică zona de utilizare aplicabilă. Înainte de utilizare, asigurați-vă că echipamentul de protecție ales are simbolul de clasificare corespunzător pentru condițiile specifice de lucru. Dacă este necesară protecția împotriva particulelor de mare viteză la temperaturi extreme, asigurați-vă că echipamentul dvs. de protecție este marcat cu simbolul T imediat după simbolul de impact (F, B sau A). Dacă simbolul T nu apare după simbolul de impact, echipamentul de protecție poate fi utilizat numai pentru a furniza protecție împotriva particulelor de mare viteză la temperatura camerei. Pentru ca acest echipament de protecție să respecte zona de utilizare cu metale topite și materiale solide fierbinți, echipamentul de protecție trebuie să indice simbolul 9 și simbolurile F, B sau A.

Nerespectarea acestor avertizări poate duce la grave leziuni sau moarte!



## 3 Instalarea vizorului

- |  |  |
|--|--|
| (1) Instalarea ansamblului vizorului   | Fig. A. Alinierea consolei și a șinei accesoriu pe cască<br>Fig. B. Asamblarea cu un „clic!”       |
| (2) Poziția de lucru                   | Fig. C. Protecția feței<br>Fig. D. Ochelari  |
| (3) Poziția de depozitare              | Fig. E. Protecția feței<br>Fig. F. Ochelari  |
| (4) Îndepărtarea ansamblului vizorului | Fig. G. Poziția de depozitare, butonul pentru îndepărtare<br>Fig. H. Glisarea de pe șina accesoriu |

## 4 Întreținere



### AVERTISMENT!

NU utilizați diluant, solvenți sau produse de curățare pe bază de hidrocarburi, cum ar fi metilelctetonă (MEK), benzină sau kerosen pe cască sau accesorii. Aceste substanțe pot provoca daune pe care nu le puteți vedea.

NU folosiți o lavetă uscată sau aspră pentru a curăța acest echipament de protecție. O lavetă uscată sau aspră poate provoca zgârieri. Zgârierea acestui echipament de protecție reduce gradul de protecție a ochilor și a câmpul vizual. Dacă acest echipament de protecție prezintă zgârieturi sau alte deteriorări, înlocuiți-l imediat.

Nerespectarea acestei avertizări poate duce la grave leziuni sau moarte!

Utilizați o lavetă moale, săpun delicat și apă caldă pentru a curăța și a dezinfecța ansamblul echipamentului de protecție. Lăsați ansamblul echipamentului de protecție să se usuce.

## 5 Depozitarea și durata de viață a produsului



Căldura, frigul, substanțele chimice și lumina solară au efecte asupra echipamentului de protecție. Păstrați echipamentul de protecție într-un loc curat și uscat la temperatura camerei. Acest echipament de protecție are o durată de viață de 3 ani, în afară de perioada de depozitare. Echipamentul de protecție poate fi păstrat în condiții de depozitare până la 2 ani.

## 6 Informații privind comanda

Cod piesă	Descriere
10194818	Protecție a feței transparentă, Cască de siguranță V-Gard H1
10194819	Protecție a feței din plasă/pentru aplicații în industria silvică, Cască de siguranță V-Gard H1
10194820	Ochelari transparenti Half-Face, Cască de siguranță V-Gard H1

## 1 Указания по безопасности

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед каждым использованием и после него проверяйте это средство защиты, включая крепежные детали, на наличие трещин, царапин, точечной коррозии, хрупкости, поломок, волосяных трещин, выцветания или белесых следов. В случае обнаружения каких-либо признаков износа или повреждения средство защиты следует немедленно заменить. Обязательно заменяйте средство защиты после ударного воздействия или проникновения посторонних веществ.

Щитки обеспечивают ограниченную защиту от ударного воздействия на глаза и лицо. Очки обеспечивают ограниченную защиту от ударного воздействия на глаза. В большинстве случаев это средство защиты должно эффективно защищать от негативного воздействия летящих фрагментов, стружки, частиц, песка и брызг. В некоторых случаях, например при раскалывании шлифовальных кругов или взрыва устройств, смотровое стекло может разбиться, что чревато серьезными травмами глаз или лица. НЕ используйте средство защиты в местах, где существует риск ударного воздействия этих опасных объектов. НЕ используйте средство защиты для предохранения от поражения электрическим током или инфракрасного и ультрафиолетового излучения.

НЕ используйте сетчатые щитки для защиты от брызг жидкости, струй под давлением, песка, пыли или подобного воздействия. Сетчатые средства защиты глаз защищают от слабых ударов и НЕ защищают от брызг жидкости (включая расплавленный металл), струй под давлением, горячих твердых частиц, поражения электрическим током, песка, пыли или инфракрасного и ультрафиолетового излучения. НЕ используйте сетчатые защитные средства с обозначением S, если существует риск столкновения с твердыми или острыми летящими предметами. Это правило не применимо к изделиям с обозначением F или выше. НЕ используйте сетчатые щитки, если возможен контакт с проводами под напряжением или электрическими проводниками. Существует опасность поражения электрическим током.

Материал, который соприкасается с кожей, может вызывать аллергическую реакцию у чувствительных лиц.

НЕ используйте это средство защиты во время сварочных работ или при воздействии других источников инфракрасного излучения. НЕ используйте данное средство защиты во время спортивных игр, инсценировки боев, пейнтбола или подобной деятельности.

Это СИЗ следует использовать только по назначению.

Обязательно используйте открытые или закрытые защитные очки с этими щитками. Открытые и закрытые защитные очки ДОЛЖНЫ соответствовать применимым требованиям последних редакций стандартов EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 и CSA Z94.3. Это средство защиты, надетое поверх стандартных офтальмологических очков, может передавать ударное воздействие на пользователя.

Очки соответствуют требованиям к ударным нагрузкам и другим применимым требованиям, принятым для защитных очков в стандарте ANSI/ISEA Z87.1 и CSA Z94.3. Убедитесь, что каска размещена по центру головы, а также плотно и надлежащим образом прилегает в соответствии с инструкциями руководства по эксплуатации защитной каски V-Gard® H1. Если после установки очков в рабочее положение между ними и лицом имеются зазоры, которые могут привести к попаданию посторонних веществ с последующей травмой глаз, используйте под очками дополнительные защитные очки. Дополнительные защитные очки ДОЛЖНЫ соответствовать применимым требованиям последних редакций стандартов EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 и CSA Z94.3. Защитные очки, надетые поверх стандартных офтальмологических очков, могут передавать ударное воздействие на пользователя. Невыполнение этих предупреждений может привести к тяжелой травме или смерти.

Щитки MSA соответствуют требованиям стандартов EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 и CSA Z94.3, как отмечено на изделии. Средство защиты глаз и лица от MSA для защитной каски V-Gard H1 удовлетворяет требованиям Регламента ЕС 2016/425. Для соблюдения стандартов безопасности используйте эти изделия только с произведенной компанией MSA защитной каской V-Gard H1.

## Расшифровка маркировки

Если после прочтения данных инструкций у вас возникли вопросы относительно защиты, обеспечиваемой описанным щитком, или вы хотите получить копию Декларации соответствия, позвоните в службу поддержки клиентов MSA по телефону 1-800-MSA-2222 или посетите веб-сайт [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com)।DoC.

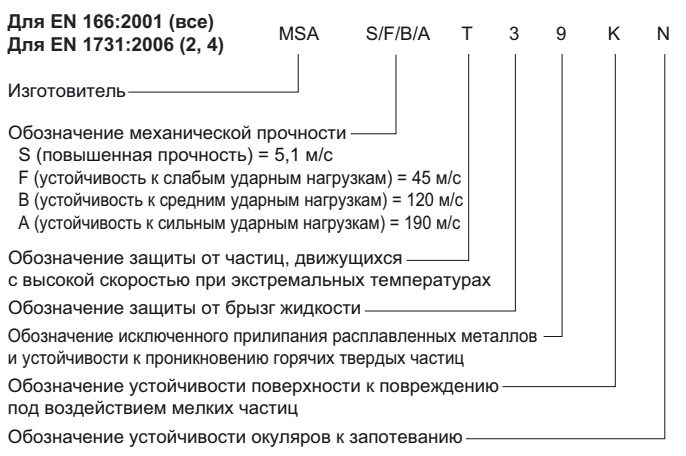
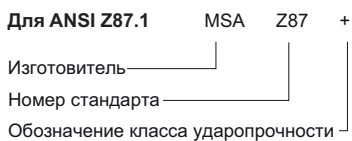
## 2 Расшифровка маркировки



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Это средство защиты промаркировано обозначениями классификации эксплуатационных характеристик, которые указывают на надлежащую область применения. Перед использованием убедитесь, что выбранное средство защиты имеет надлежащее обозначение классификации для конкретных условий работы. Если требуется защита от частиц, движущихся с высокой скоростью при экстремальных температурах, убедитесь, что ваше средство защиты имеет обозначение T сразу после обозначения ударопрочности (F, В или А). Если после обозначения ударопрочности отсутствует обозначение T, средство защиты можно использовать только для предохранения от частиц, движущихся с высокой скоростью при комнатной температуре. Чтобы средство защиты удовлетворяло требованиям области применения для расплавленного металла и горячих твердых частиц, оно должно быть промаркировано обозначением 9 и символом F, В или А.

Невыполнение этих предупреждений может привести к тяжелой травме или смерти.



### 3 Установка щитка

(1) Установка щитка в сборе	Рис. А. Совмещение кронштейна и направляющей для принадлежностей на каске Рис. В. Сборка со щелчком
(2) Рабочее положение	Рис. С. Лицевой щиток Рис. D. Очки
(3) Положение хранения	Рис. Е. Лицевой щиток Рис. F. Очки
(4) Снятие щитка в сборе	Рис. G. Положение хранения, нажимная кнопка для снятия Рис. H. Выдвижение с направляющей для принадлежностей

### 4 Техническое обслуживание

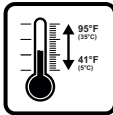


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

НЕ используйте разбавитель краски, растворители или чистящие средства на основе углеводородов, например метилэтилкетона (МЕК), газалина или керосина, для очистки каски или принадлежностей. Эти вещества могут вызвать незаметные повреждения. НЕ используйте сухую или грубую ткань для очистки этого средства защиты. Сухая или грубая ткань оставит царапины. Царапины на этом средстве защиты ухудшают защиту глаз и поле обзора. В случае обнаружения царапин или иных повреждений это средство защиты следует немедленно заменить. Невыполнение данного указания может привести к тяжелой травме или смерти.

Для очистки и дезинфекции этого средства защиты в сборе используйте мягкую ткань, мягкий мыльный раствор и теплую воду. Оставьте средство защиты в сборе сушиться на воздухе.

### 5 Хранение и срок службы изделия



Тепло, холод, химические вещества и солнечный свет влияют на состояние средства защиты. Храните средство защиты в чистом и сухом месте при комнатной температуре. Срок службы этого средства защиты составляет 3 года в дополнение к периоду хранения. Средство защиты может храниться в специально отведенном месте до 2 лет.

### 6 Информация для размещения заказа

Номер детали	Описание
10194818	Защитная каска V-Gard H1 с прозрачным лицевым щитком
10194819	Защитная каска V-Gard H1 с лицевым щитком (сетчатым / для лесной промышленности)
10194820	Защитная каска V-Gard H1 с прозрачными очками, закрывающими половину лица

## 1 Säkerhetsinstruktioner



### VARNING!

Kontrollera skyddsutrustningen inklusive tillhörande komponenter före varje användning med avseende på sprickor, repor, gropar, sprödhet, brottmönster, missfärgningar eller kalkartad utseende. Byt omedelbart ut skyddsutrustningen om den visar tecken på slitage eller skador. Byt alltid ut skyddsutrustningen om den har utsatts för stötar eller penetration.

Visir ger ett begränsat skydd mot påverkan på ögon och ansikte. Ögonskydd ger ett begränsat skydd mot påverkan på ögonen. Denna skyddsutrustning bör i de flesta fall ge ett effektivt skydd mot flygande fragment, flagor, partiklar, sand och stänk. Vissa företeelser, t.ex. sliphjul som krossas eller utrustning som exploderar, kan emellertid krossa linsen och orsaka allvarlig ögon- eller ansiktsskada. Använd INTE denna skyddsutrustning för att gå in i områden där det finns risk för att påverkas av sådana farliga föremål. Använd INTE denna skyddsutrustning som skydd mot elektriska stötar eller mot IR- eller U V-strålning.

Använd INTE nätvisir som skydd mot vätskestänk, vätskestrålar, sand, damm eller liknande. Nätvisir ger skydd mot låg anslagsenergi men skyddar INTE mot vätskestänk (inklusive smält metall), vätskestrålar, heta föremål, elektriska risker, sand, damm eller mot infraröd och ultraviolet strålning. Använd INTE nätprodukter som är märkta med symbolen S om det finns risk för att komma i kontakt med hårda eller vassa flygande föremål. Detta gäller inte om produkten är märkt med symbolen F eller högre.

Använd INTE nätvisir där det finns risk för att komma i kontakt med kraftledningar eller elektriska ledningar. Du kan utsättas för farliga elektriska stötar.

Material som kommer i kontakt med huden kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer. Använd INTE denna skyddsutrustning som skydd vid svetsning eller mot andra källor för IR-strålning. Använd INTE denna skyddsutrustning vid sport, krigslekar, paintball eller liknande aktiviteter. Denna personliga skyddsutrustning får endast användas för avsett ändamål.

Använd ALLTID korgglasögon eller skyddsglasögon tillsammans med visiret. Korgglasögon och skyddsglasögon MÅSTE uppfylla tillämpliga krav i den senaste utgåvan av SS-EN 166:2001, SS-EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 och CSA Z94.3. Om du använder denna skyddsutrustning över vanliga optikerglasögon finns det risk för att stötkrafter överförs till användaren.

Ögonskydd ska uppfylla stötkrav och andra tillämpliga krav för skyddsglasögon i ANSI/ISEA Z87.1 och CSA Z94.3. Kontrollera att hjälmen sitter mitt på huvudet och att den sitter tätt och korrekt enligt instruktionerna i V-Gard® H1 Bruksanvisning för skyddshjälm. Om du bär ögonskyddet i normalt arbetsläge och det bildas en spalt mellan ögonskyddet och ansiktet där främmande ämnen kan tränga in och orsaka skada, ska du använda skyddsglasögon under ögonskyddet. Skyddsglasögon MÅSTE uppfylla tillämpliga krav i den senaste utgåvan av SS-EN 166:2001, SS-EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 och CSA Z94.3. Om du använder ögonskyddet över vanliga optikerglasögon finns det risk för att stötkrafter överförs till användaren.

Om dessa varningar inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

MSA-visiren uppfyller SS-EN 166:2001, SS-EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 och CSA Z94.3 enligt vad som står på produkten. MSA:s ögon- och ansiktsskydd för V-Gard H1 skyddshjälm uppfyller kraven i förordning (EU) 2016/425. För att säkerhetsstandarderna ska vara uppfyllda får dessa produkter endast användas tillsammans med V-Gard H1 skyddshjälm.

Om du har frågor om det skydd som detta visir ger efter att ha läst dessa instruktioner, eller om du vill ha ett exemplar av Försäkrans om överensstämmelse, kan du ringa MSA:s kundtjänst på +1-800-MSA-2222 eller gå in på [www.MSA-safety.com/DoC](http://www.MSA-safety.com/DoC).

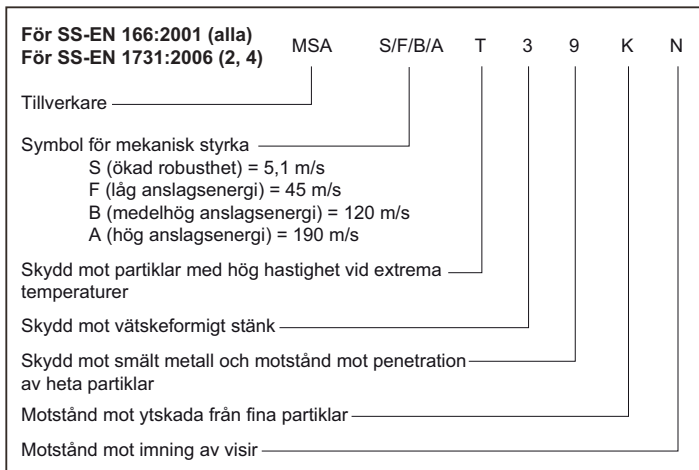
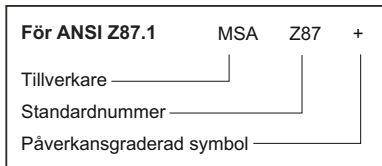
## 2 Förklaring av märkningar



### VARNING!

Denna skyddsutrustning är märkt med klassificeringssymboler som anger tillämpligt användningsområde. Kontrollera före användningen att den skyddsutrustning du har valt har rätt klassificeringssymbol för de specifika arbetsförhållandena. Om du behöver skyddas mot partiklar med hög hastighet vid extrema temperaturer, ska din skyddsutrustning ha symbolen T omedelbart efter påverkanssymbolen (F, B eller A). Om symbolen T saknas efter påverkanssymbolen kan skyddsutrustningen endast användas som skydd mot partiklar med hög hastighet vid rumstemperatur. Om skyddsutrustningen ska skydda i områden där smält metall och heta föremål används, ska den ha symbolen 9 och symbolen F, B eller A.

Om dessa varningar inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.



## 3 Så här monterar du visiret

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| (1) Montera visirenheten | Fig. A. Rikta in fästet mot tillbehörsskenan på hjälmen<br>Fig. B. Sätt fast med ett "klick!" |
| (2) Arbetsläge           | Fig. C. Ansiktsmask<br>Fig. D. Ögonskydd  |
| (3) Förvaringsläge       | Fig. E. Ansiktsmask<br>Fig. F. Ögonskydd  |
| (4) Ta bort visirenheten | Fig. G. Förvaringsläge, tryckknapp för borttagning<br>Fig. H. Dra ut ur tillbehörsskenan      |

## 4 Underhåll



### VARNING!

Använd INTE målarförtunning, lösningsmedel eller kolvätebaserade rengöringsmedel som metyletylketon (MEK), bensin eller fotogen på hjälmen eller tillbehören. De orsakar skador som du inte kan se. Använd INTE en torr eller grov trasa för att rengöra skyddsutrustningen. En torr eller grov trasa ger repor. Repor på skyddsutrustningen minskar skyddet för ögonen och synfältet. Byt omedelbart ut skyddsutrustningen om den har repor eller andra skador.

Om denna varning inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Använd en mjuk trasa, mild tvål och varmt vatten för att rengöra och desinficera skyddsutrustningen. Låt skyddsutrustningen lufttorka.

## 5 Förvaring och livslängd



Värme, kyla, kemikalier och solljus påverkar skyddsutrustningen. Förvara skyddsutrustningen i ett rent och torrt utrymme vid rumstemperatur. Denna skyddsutrustning har en livslängd på 3 år utöver förvaringstiden. Skyddsutrustningen kan förvaras i upp till 2 år.

## 6 Beställningsinformation

Artikelnummer	Beskrivning
10194818	Transparent ansiktsskydd, V-Gard H1 skyddshjälm
10194819	Nät/skogsansiktsskydd, V-Gard H1 skyddshjälm
10194820	Transparent ögonskydd, V-Gard H1 skyddshjälm



# 1 Bezpečnostné pokyny



## VÝSTRAHA!

Pred každým použitím a po každom použití skontrolujte, či ochranná pomôcka nie je prasknutá, poškrábaná, s jamkami, skrehnutá, a či nevykazuje známky popraskania, straty farby alebo vyladenia. Ak ochranná pomôcka vykazuje známky opotrebenia alebo poškodenia, okamžite ju vymeňte. Vždy po náraze alebo prieniku ochrannú pomôcku vymeňte.

Ochranné štíty poskytujú obmedzenú ochranu pred nárazmi do očí a tváre. Okuliare poskytujú obmedzenú ochranu pred nárazmi do očí. Táto ochranná pomôcka by vo väčšine prípadov mala poskytovať účinnú ochranu pred poveternostnými vplyvmi, ako sú odletujúce úlomky, triesky, častice, piesok a špliechanie. Niektoré podmienky, ako napríklad brúsne kotúče, ktoré sa rozpadnú alebo zariadenia, ktoré vybuchnú, môžu spôsobiť prasknutie šošovky a vážne zranenie očí alebo tváre. Túto ochrannú pomôcku NEPOUŽÍVAJTE na prechod do oblastí, kde existuje riziko nárazu týchto nebezpečných predmetov. Túto ochrannú pomôcku NEPOUŽÍVAJTE na ochranu pred elektrickým nebezpečenstvom alebo infračerveným a ultrafialovým žiarením.

Sieťové ochranné štíty NEPOUŽÍVAJTE na zabezpečenie ochrany pred striekajúcou kvapalinou, silnými prúdmi, pieskom, prachom alebo v podobných podmienkach. Sieťová ochrana očí je ochrana proti nízkemu energetickeému dopadu a NECHRÁNI pred striekajúcou kvapalinou (vrátane roztažených kovov), silnými prúdmi, žeravými pevnými látkami, elektrickým prúdom, pieskom, prachom alebo infračerveným a ultrafialovým žiarením. Sieťové ochrany označené symbolom S NEPOUŽÍVAJTE, ak existuje riziko kontaktu s akýmkoľvek tvrdými alebo ostrými lietajúcimi predmetmi. Nevzťahuje sa to na prípady, keď je produkt označený symbolom F alebo vyšším. Sieťové ochranné štíty NEPOUŽÍVAJTE na miestach, kde je možný kontakt s drôtmi alebo elektrickými vodičmi pod napätím. Môže dôjsť k nebezpečnému zásahu elektrickým prúdom.

Materiál, ktorý sa dotýka vašej pokožky, môže u citlivých osôb vyvolať alergickú reakciu.

Túto ochrannú pomôcku NEPOUŽÍVAJTE ako ochranu pri zváraní alebo pred inými zdrojmi infračerveného žiarenia. Túto ochrannú pomôcku NEPOUŽÍVAJTE na šport, simulované bojové hry, paintball ani podobné činnosti.

Tento OOP sa smie používať len na určený účel.

Vždy používajte okuliare alebo ochranné okuliare v kombinácii s ochranným štítom. Okuliare a ochranné okuliare MUSIA vyhovovať platným požiadavkám najnovších revízií noriem EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 a CSA Z94.3. Používanie tejto ochrannej pomôcky na štandardných dioptrických okuliaroch môže mať za následok prenos sily nárazu na používateľa.

Okuliare spĺňajú požiadavky na nárazy a iné platné požiadavky na bezpečnostné okuliare uvedené v normách ANSI/ISEA Z87.1 a CSA Z94.3. Uistite sa, že je prilba v strednej polohe na vašej hlave a či prilieha tesne a správne podľa pokynov uvedených v návode na použitie bezpečnostnej prilby V-Gard® H1. Ak sú medzi vašou tvárou a okuliarmi medzery, keď sú okuliare v pracovnej polohe, ktoré by mohli spôsobiť vniknutie vonkajších látok a poškodenie očí, používajte pod okuliarmi ochranné okuliare. Ochranné okuliare MUSIA vyhovovať platným požiadavkám najnovších revízií noriem EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 a CSA Z94.3. Používanie okuliarov na štandardných dioptrických okuliaroch môže mať za následok prenos sily nárazu na používateľa.

Nerešpektovanie týchto výstrah môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť.

Ochranné štíty MSA vyhovujú normám EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 a CSA Z94.3, ako je uvedené na produkte. Prostriedky na ochranu očí a tváre MSA pre bezpečnostnú prilbu V-Gard H1 spĺňajú požiadavky nariadenia (EÚ) 2016/425. Na splnenie bezpečnostných noriem používajte tieto výrobky iba s bezpečnostnou prilbou MSA V-Gard H1.

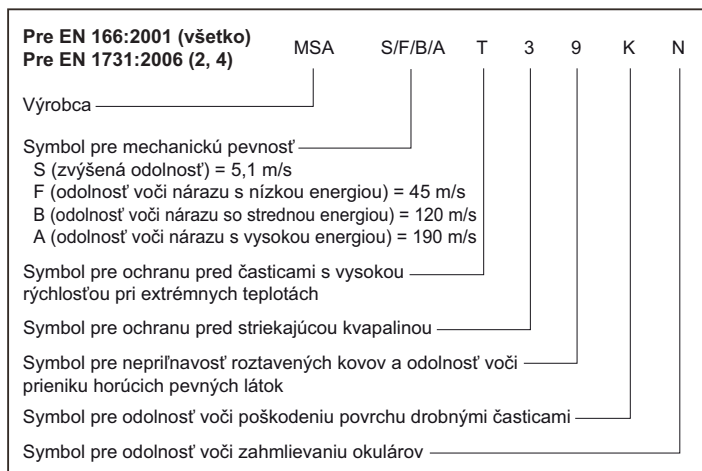
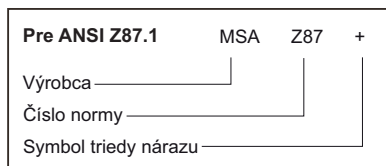
Ak máte otázky týkajúce sa ochrany, ktorú poskytuje tento ochranný štít, po prečítaní týchto pokynov alebo chcete získať kópiu vyhlásenia o zhode, kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti MSA na čísle 1-800-MSA-2222 alebo navštívte stránku [www.MSAsafety.com/DoC](http://www.MSAsafety.com/DoC).

## 2 Vysvetlenie značiek



### VÝSTRAHA!

Na tejto ochrannej pomôcke sú uvedené symboly klasifikácie výkonu, ktoré určujú príslušnú oblasť použitia. Pred použitím sa uistite, že zvolená ochranná pomôcka má uvedený správny klasifikačný symbol pre špecifické pracovné podmienky. Ak je potrebná ochrana proti časticiam s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, uistite sa, že je na ochrannej pomôcke uvedený symbol T hneď za symbolom nárazu (F, B alebo A). Ak za symbolom nárazu nie je uvedený symbol T, ochranná pomôcka sa môže použiť iba na zabezpečenie ochrany pred časticami s vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote. Aby táto ochranná pomôcka vyhovovala oblastí použitia s tekutými kovmi a žeravými pevnými látkami, musí byť na ochrannej pomôcke uvedený symbol 9 a symbol F, B alebo A. Nerešpektovanie týchto výstrah môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť.



## 3 Inštalácia ochranného štítu

(1)	Inštalácia zostavy ochranného štítu	Obr. A. Zarovnanie držiaka a koľajnice príslušenstva na prilbe
		Obr. B. Zostavenie pomocou „zacvaknutia“
(2)	Pracovná poloha	Obr. C. Tvárový štít
		Obr. D. Okuliare
(3)	Skladovacia poloha	Obr. E. Tvárový štít
		Obr. F. Okuliare
(4)	Odstránenie zostavy ochranného štítu	Obr. G. Skladovacia poloha, stlačte tlačidlo na odstránenie
		Obr. H. Vysuňte z koľajnice príslušenstva

## 4 Údržba



### VÝSTRAHA!

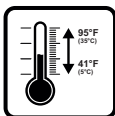
Na prilbu alebo príslušenstvo NEPOUŽÍVAJTE riedidlo na farby, rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky uhľovodíkových typov, ako je metyletylketán (MEK), benzín alebo petrolej. Tieto látky môžu spôsobiť poškodenie, ktoré nie je viditeľné.

Na čistenie tejto ochrannej pomôcky NEPOUŽÍVAJTE suchú alebo drsnú handričku. Suchá alebo drsná handrička môže spôsobiť poškrabanie. Škrabance na tejto ochrannej pomôčke znižujú ochranu zraku a zorné pole. Ak táto ochranná pomôcka vykazuje škrabance alebo iné poškodenie, okamžite ju vymeňte.

Nerešpektovanie tejto výstrahy môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť.

Na čistenie a dezinfekciu zostavy ochrannej pomôcky používajte mäkkú handričku, jemné mydlo a teplú vodu. Nechajte zostavu ochrannej pomôcky uschnúť na vzduchu.

## 5 Skladovanie a životnosť produktu



Teplo, chlad, chemikálie a slnečné žiarenie majú vplyv na ochrannú pomôcku. Ochrannú pomôcku uchovávajte na čistom a suchom mieste pri izbovej teplote. Okrem času skladovania má táto ochranná pomôcka životnosť 3 roky. Ochrannú pomôcku je možné skladovať až 2 roky.

## 6 Informácie o objednávke

Katalógové číslo	Popis
10194818	Priehľadný tvárový štít, bezpečnostná prilba V-Gard H1
10194819	Sieťový/lesnícky tvárový štít, bezpečnostná prilba V-Gard H1
10194820	Priehľadné polotvárové okuliare, bezpečnostná prilba V-Gard H1

## 1 Інструкції з техніки безпеки



### Попередження!

Перевіряйте цей засіб захисту, включно з кріпильними елементами, перед кожним використанням і після нього щодо можливих тріщин, подряпин, точкової корозії, ознак ламкості, пошкодження, мікротріщин, вицвітання або побіління. У разі виявлення будь-яких ознак зношення або пошкодження засіб захисту слід негайно замінити. Обов'язково замініть засіб захисту після ударного навантаження або проникнення сторонніх речовин.

Щитки забезпечують обмежений захист від ударного впливу на очі й обличчя. Окуляри забезпечують обмежений захист від ударного впливу на очі. Здебільшого цей засіб захисту має ефективно захищати від негативного впливу фрагментів, що літають, скалок, частинок, піску та бризок. У деяких випадках, наприклад у разі розколювання шліфувальних коліс або вибуху пристроїв, оглядове скло може розбитися, що загрожує серйозними травмами очей або обличчя. НЕ використовуйте засіб захисту в місцях, де існує ризик ударного впливу цих небезпечних об'єктів. НЕ використовуйте цей засіб захисту для запобігання ураженню електричним струмом або захисту від інфрачервоного й ультрафіолетового випромінювання.

НЕ використовуйте сітчасті щитки для захисту від бризок рідини, струменів під тиском, піску, пилу й подібного впливу. Сітчасті засоби захисту очей захищають від слабких ударних навантажень і НЕ захищають від бризок рідини (включно з розплавленим металом), струменів під тиском, гарячих твердих частин, ураження електричним струмом, піску, пилу або інфрачервоного й ультрафіолетового випромінювання. НЕ використовуйте сітчасті засоби захисту з позначенням S, якщо існує ризик зіткнення з твердими або гострими об'єктами, що літають. Це правило не застосовується, якщо виріб має маркування F або вище. НЕ використовуйте сітчасті щитки в зонах можливого контакту з проводами під напругою або електричними провідниками. Існує небезпека ураження електричним струмом.

Матеріал, що контактує зі шкірою, може викликати алергічну реакцію в чутливих осіб. НЕ використовуйте цей засіб захисту під час зварювання або для запобігання впливу інших джерел інфрачервоного випромінювання. НЕ використовуйте цей засіб захисту під час спортивних ігор, інсценування боїв, пейнтболу або схожих заходів.

Цей ЗІЗ необхідно використовувати виключно за призначенням.

Обов'язково використовуйте відкриті або закриті захисні окуляри разом із щитками. Відкриті й закриті захисні окуляри МАЮТЬ відповідати застосовним вимогам останніх редакцій стандартів EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 і CSA Z94.3. Цей засіб захисту, надягнений зверху стандартних офтальмологічних окулярів, може передавати ударне навантаження на користувача.

Окуляри відповідають вимогам до ударних навантажень та іншим застосовним вимогам до захисних окулярів згідно зі стандартами ANSI/ISEA Z87.1 і CSA Z94.3. Переконайтеся, що каска розміщена по центру голови, а також щільно й належним чином прилягає відповідно до інструкцій керівництва за експлуатації захисної каски V-Gard® H1. Якщо після встановлення окулярів у робоче положення між ними й обличчям є зазори, що можуть призвести до потрапляння сторонніх речовин із подальшою травмою очей, використовуйте під окулярами додаткові захисні окуляри. Додаткові захисні окуляри МАЮТЬ відповідати застосовним вимогам останніх редакцій стандартів EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 і CSA Z94.3. Захисні окуляри, надягнені зверху стандартних офтальмологічних окулярів, можуть передавати ударне навантаження на користувача.

Невиконання цих попереджень може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.

Щитки MSA відповідають вимогам стандартів EN 166:2001, EN 1731:2007, ANSI/ISEA Z87.1 і CSA Z94.3, як зазначено на виробі. Засіб захисту очей та обличчя від MSA для захисної каски V-Gard H1 відповідає вимогам Регламенту ЄС 2016/425. Для дотримання стандартів безпеки використовуйте ці вироби тільки з виробленою компанією MSA захисною каскою V-Gard H1.

Якщо після прочитання цих інструкцій у вас виникли питання щодо захисту, що забезпечується описаним щитком, або ви хочете отримати копію Декларації про відповідність, зателефонуйте до служби обслуговування клієнтів MSA за номером 1-800-MSA-2222 або відвідайте веб-сайт [www.MSAafety.com/DoC](http://www.MSAafety.com/DoC).

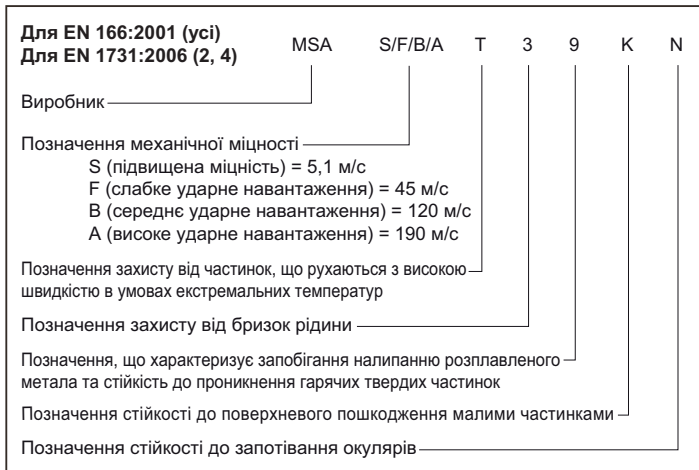
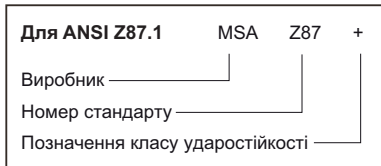
2 Пояснення маркування



**Попередження!**

Цей засіб захисту має маркування з різними позначеннями класифікації характеристик, що вказують на належну робочу зону. Перед використанням переконайтеся, що обраний засіб захисту має належне позначення класифікації для конкретних умов роботи. Якщо потрібен захист від частинок, що рухаються з високою швидкістю в умовах екстремальних температур, переконайтеся, що ваш засіб захисту має позначення T одразу після позначення класу ударостійкості (F, B або A). Якщо після позначення класу ударостійкості немає позначення T, засіб захисту можна використовувати лише для захисту від частинок, що рухаються з високою швидкістю за кімнатної температури. Щоб засіб захисту відповідав вимогам робочої зони для розплавленого металу й гарячих твердих частин, на ньому мають бути позначення 9 і символ F, B або A.

Невиконання цих попереджень може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.



## 3 Установлення щитка

(1) Установлення блока щитка	Рис. А. Суміщення кронштейна й напрямної для приладдя на касці Рис. В. Збирання з клацанням
(2) Робоче положення	Рис. С. Щиток для захисту обличчя Рис. D. Окуляри
(3) Положення зберігання	Рис. Е. Щиток для захисту обличчя Рис. F. Окуляри
(4) Знімання блока щитка	Рис. G. Положення зберігання, натискна кнопка для зняття Рис. H. Висування з напрямної для приладдя

## 4 Технічне обслуговування



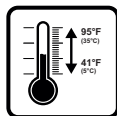
### Попередження!

НЕ використовуйте розріджувачі фарби, розчинники або очисні засоби на основі вуглеводнів, наприклад метилетилкетону (МЕК), газоліну або гасу, для очищення каски або приладдя. Ці речовини можуть викликати непомітні пошкодження.

НЕ використовуйте суху або грубу тканину для очищення цього засобу захисту. Суха або груба тканина залишить подряпини. Подряпини на цьому засобі захисту погіршують захист очей і поле зору. У разі виявлення подряпин або інших пошкоджень цей засіб захисту слід негайно замінити. Невиконання цього попередження може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.

Для очищення й дезінфекції блока засобу захисту використовуйте м'яку тканину, м'який мильний розчин і теплу воду. Залиште блок засобу захисту сушитися на повітрі.

## 5 Зберігання й термін експлуатації виробу



Тепло, холод, хімічні речовини й сонячне світло впливають на стан засобу захисту. Зберігайте засіб захисту в чистому й сухому місці за кімнатної температури. Термін служби цього засобу захисту становить 3 роки на додаток до періоду зберігання. Засіб захисту може зберігатися в спеціально відведеному місці до 2 років.

## 6 Інформація для замовлення

Номер за каталогом	Опис
10194818	Захисна каска V-Gard H1 із прозорим щитком для захисту обличчя
10194819	Захисна каска V-Gard H1 із щитком для захисту обличчя (сітчастим / для лісової промисловості)
10194820	Захисна каска V-Gard H1 із прозорими окулярами, що закривають половину обличчя

